



**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN,
USO Y MANTENIMIENTO
TERMOESTUFAS Y CALDERAS
CON LIMPIEZA AUTOMÁTICA**

**INSTALLATION, OPERATING AND
SERVICING INSTRUCTIONS
THERMO-STOVES AND BOILERS
WITH AUTOMATIC CLEANING**

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION,
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
THERMOPOÊLES ET CHAUDIÈRES
AVEC NETTOYAGE AUTOMATIQUE**

**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO,
USO E MANUTENÇÃO
SALAMANDRAS E CALDEIRAS
COM LIMPEZA AUTOMÁTICA**

**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE
TERMOSTUFE E CALDAIE
CON PULIZIA AUTOMATICA**



INDEX

1.	DESCRIPTION DES SYMBOLES	59
2.	AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX	59
3.	DESCRIPTION GÉNÉRALE	59
4.	DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	59
5.	COMBUSTIBLES	61
5.1.	GRANULÉS DE BOIS	61
5.2.	NOYAU D'OLIVE	61
6.	NORMES DE SECURITE DANS L'INSTALLATION	61
6.1.	MESURES DE SÉCURITÉ	62
6.2.	CONDUIT DE FUMÉE	63
6.3.	CHAPEAU	64
6.4.	PRISE D'AIR EXTÉRIEURE	66
6.5.	EXIGENCES PAR RAPPORT À LA CHAUFFERIE	66
7.	INSTALLATION HYDRAULIQUE	67
8.	INSTRUCTIONS D'INSTALLATIONS DU RÉSERVOIR ANNEXE DE COMBUSTIBLE	72
8.1.	HYDROALASKA-21, HYDROBALTICA-27 ET HYDROBALTICA-34	72
8.2.	CARLOTA, KARINA, HYDROPOLAR-21, HYDROARTICA-27 ET HYDROARTICA-34	72
9.	MISE EN OEUVRE	72
10.	DISPLAY	73
10.1.	INFORMATION GÉNÉRALE DU DISPLAY	73
10.2.	FONCTIONS DES TOUCHES SUR LE DISPLAY	74
10.3.	INFORMATION GÉNÉRALE DE LA TÉLÉCOMMANDE	74
10.4.	OPTION MENU	75
10.4.1.	MENU DE L'UTILISATEUR	75
10.4.2.	MENU 1. CHOISIR COMBUSTIBLE	75
10.4.3.	MENU 2. MODE ETÉ/HIVER	75
10.4.4.	MENU 3. AJUSTEMENT DE L'HORLOGE	75
10.4.5.	MENU 4. AJUSTEMENT DU PROGRAMME (PROGRAMMATION HORAIRE DE LA CHAUDIÈRE OU THERMOPOËLE)	76
10.4.6.	MENU 5. SÉLECTION DU LANGAGE	78
10.4.7.	MENU 6. MODE D'ATTENTE	78
10.4.8.	MENU 7. MODE SONORE	79
10.4.9.	MENU 8. CHARGE INITIALE	79
10.4.10.	MENU 9. ÉTAT DE LA CHAUDIÈRE	79
10.5.	MODE UTILISATEUR	80
10.5.1.	ALLUMAGE DE LA CHAUDIÈRE OU THERMOPOËLE	80
10.5.2.	CHAUDIÈRE OU THERMOPOËLE EN FONCTIONNEMENT	80
10.5.3.	CHANGEMENT DE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE DE CONSIGNE (NE QU'EN THERMOPOËLE)	80
10.5.4.	CHANGEMENT DE LA TEMPÉRATURE DE CONSIGNE DE L'EAU	80
10.5.5.	LA TEMPÉRATURE AMBIANTE ATTEINT LA TEMPÉRATURE FIXÉE PAR L'UTILISATEUR	80
10.5.6.	LA TEMPÉRATURE DE L'EAU ATTEINT LA TEMPÉRATURE FIXÉE PAR L'UTILISATEUR	81
10.5.7.	LA TEMPÉRATURE ATTEINT LA TEMPÉRATURE DE CONSIGNE DU THERMOSTAT EXTERNE	81
10.5.8.	NETTOYAGE DU BRÛLEUR	81
10.5.9.	ÉTEINT DE LA CHAUDIÈRE OU THERMOPOËLE	81
10.5.10.	CHAUDIÈRE OU THERMOPOËLE ÉTEINT	81
10.5.11.	RALLUMAGE DE LA CHAUDIÈRE OU THERMOPOËLE	81
11.	ALARMES	81
11.1.	FAILLE DE DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE (BLACK OUT)	81
11.2.	ALARME SONDE TEMPÉRATURE DE FUMÉES	82
11.3.	ALARME EXCÈS TEMPÉRATURE DE FUMÉES	82
11.4.	ALARME VENTILATEUR D'EXTRACTION DE FUMÉES EN PANNE	82
11.5.	ALARME FAILLE D'ALLUMAGE	82
11.6.	ALARME D'ÉTEINT PENDANT LE MODE DE TRAVAIL	82
11.7.	ALARME THERMIQUE	82
11.8.	ALARME CHANGEMENT DE PRESSION À LA CHAMBRE DE COMBUSTION	82
11.9.	ALARME MANQUE FLUX D'ENTRÉE D'AIR PRIMAIRE	82
11.10.	ALARME EN FONCTIONNEMENT DU MOTEUR D'ALIMENTATION DU COMBUSTIBLE	83
11.11.	ALARME ANOMALIE DANS LE SENSEUR DU FLUX	83
11.12.	ALARMA ANOMALIE DANS LA SONDE D'EAU	83
11.13.	ALARME TEMPÉRATURE D'EAU	83
11.14.	ALARME PRESSION HYDRAULIQUE DU CIRCUIT	83
11.15.	ALARME BASE BRÛLEUR OUVERTE	83
11.16.	TABLEAU D'ALARMES, CAUSE ET SOLUTIONS PROBABLES	84
12.	MAINTENANCE ET ENTRETIEN	84
12.1.	NETTOYAGE DU BRÛLEUR	84
12.2.	NETTOYAGE DE L'ÉCHANGEUR	85
12.3.	NETTOYAGE DU BAC À CENDRES	85
12.4.	JOINTES DE LA PORTE DU CENDRIER ET DU BRÛLEUR	85
12.5.	NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉES	85
12.6.	NETTOYAGE DE LA VITRE	85
12.7.	NETTOYAGE EXTÉRIEUR	85
12.8.	NETTOYAGE DES REGISTRES	85
12.9.	ARRÊTS SAISONNIERS	86
12.10.	RÉVISION DE MAINTENANCE	86

Lire attentivement les instructions avant de l'installation, l'utilisation et la maintenance.
Le manuel d'instructions est une partie intégrante du produit.

1. DESCRIPTION DES SYMBOLES



Cette icône met en évidence les parties du texte qui sont destinés à éviter un mauvais fonctionnement du thermopoêle ou chaudière. Ignorer ces instructions peut entraîner des dommages matériels et, en cas de manipulation incorrecte, des dommages à la santé.



Cette icône met en évidence les parties du texte qui cherchent à contribuer à une meilleure compréhension de la régulation de la chaudière, thermopoêle ou du circuit de chauffage.

2. AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

L'installation de la chaudière ou thermopoêle doit être faite selon les règlements locaux et nationaux, y compris ceux qui font référence à des normes nationales ou européennes

Les chaudières ou thermopoêles produites dans notre entreprise sont fabriquées en contrôlant toutes les pièces, pour protéger, même à l'utilisateur qu'à l'installateur et éviter éventuels accidents. De la même façon, nous recommandons au personnel technique autorisé que, chaque fois que vous effectuez une opération dans l'appareil, faisiez une attention particulière aux connexions électriques, surtout avec la partie nue des câbles qui ne doit jamais être à l'extérieur de la boîte des connexions, évitant ainsi les contacts dangereuses.

L'installation doit être effectuée par du personnel autorisé, qui doit laisser à l'acheteur une déclaration de conformité de l'installation, qui assumera l'entière responsabilité de l'installation finale et le bon fonctionnement du produit installé. Il n'y aura aucune responsabilité de Bronpi Calefacción S.L. dans les cas de non-respect de ces précautions.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés à des tiers à cause d'une l'installation incorrecte ou une mauvaise utilisation de l'appareil.

Afin d'assurer un bon fonctionnement de l'appareil, ses composants peuvent seulement être remplacés par des pièces détachées originaux et par un technicien autorisé.

La maintenance de l'appareil doit être faite au moins 1 fois par an par un Service Technique Autorisé. Pour une meilleure sécurité il faut avoir compte de:

- Ne pas toucher la chaudière ou thermopoêle quand on est avec des pieds nus ou avec des parties humides du corps.
- Les portes de l'appareil doit être fermée pendant le fonctionnement.
- Il est interdit de modifier les dispositifs de sécurité ou la régulation de l'appareil sans l'autorisation du fabricant.
- Éviter le contact direct avec les parties de l'appareil qui tendent à atteindre des hautes températures pendant le fonctionnement de l'appareil.

3. DESCRIPTION GÉNÉRALE

La chaudière ou thermopoêle que vous avez reçu est composée des pièces suivantes:

- Structure complète de la chaudière ou thermopoêle sur la palette.
- À l'intérieur de la chambre de combustion : une boîte/sac en plastique avec un gant thermique qui permet de manipuler la poignée de la porte et d'autres composants. Le câble électrique d'interconnexion entre la chaudière ou thermopoêle et le réseau. Avec les thermopoêles la télécommande est incluse (piles incluses). Une feuille jaune avec les avertissements et considérations plus importantes. Un livre de maintenance qui contient enregistrement des tâches réalisées à la chaudière ou thermopoêle ainsi que le présent manuel d'utilisateur et de maintenance.
- À l'intérieur la chambre de combustion vous trouverez aussi le brûleur et le bac à cendres.

La chaudière ou thermopoêle est composé d'un ensemble de tôles en acier de différentes épaisseurs soudées entre elles. Elle est pourvu de porte avec vitre vitrocéramique (résistante jusqu'à 750°C) et de cordon céramique pour l'étanchéité de la chambre de combustion.

Dans le cas des thermopoêles, le chauffage de l'ambiant est produit par **radiation**: à travers du vitre vitrocéramique et le corps la chaleur est irradiée à l'ambiant. Dans les modèles de chaudières, cette radiation est d'une base puissance calorifique à cause de l'isolement thermique qu'elles ont, ce qui augmente considérablement leur rendement et la puissance transférée à l'eau. La chaleur est aussi irradiée à travers du circuit hydraulique installé (radiateurs, panneaux, plancher chauffant, etc.) car la chaudière ou thermopoêle prend une grande efficacité thermique dérivé d'une grande surface d'échange et de capacité de l'eau, qu'est générée par une chambre qu'entoure totalement (côtés, supérieur et inférieur) la chambre de combustion.

4. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ



Les chaudières et thermopoêles Bronpi sont équipées de différents systèmes de sécurité pour assurer la sécurité et le bon parcours et protéger la chaudière et l'utilisateur. Voici une brève description de certains dispositifs. En cas de doute, veuillez consulter les sections 6.5 et 6.6.

• Panne d'allumage

Si pendant l'étape d'allumage la flamme ne se produit pas, l'appareil montrera dans le display "**NO ACC**". Si encore on tente d'allumer la chaudière, dans le display on pourra lire "**ATTE**" que signifie « attend ». Cette fonction est utile pour se rappeler qu'avant de faire l'allumage, il est nécessaire de vérifier que le brûleur est totalement clair et propre.

• Panne de l'aspirateur de fumée

Si l'extracteur ne s'arrête pas, la carte électronique bloquera automatiquement l'approvisionnement du combustible.

• Panne du moteur pour la charge de combustible

Si le motoréducteur s'arrête, la chaudière ou thermopoêle continuera à fonctionner (seulement l'aspirateur de fumée) jusqu'au moment où la température minimale de fonctionnement diminue et puis s'arrêtera.

Au cas où le motoréducteur tourne continuellement, la chaudière arrêtera l'approvisionnement du combustible. Dans ce cas, la chaudière se met en alarme.

• Panne temporaire du courant électrique

Après un bref manque du courant électrique, l'appareil s'allumera encore une fois automatiquement. Quand le courant électrique panne, la chaudière peut émaner, dans le logement, une petite quantité de fumée, pendant un intervalle de 3 à 5 minutes. **CECI N'IMPLIQUE PAS QUELQUE RISQUE POUR LA SANTÉ.** Ce pour cela que Bronpi conseil toujours que soit possible, de connecter le tube d'entrée d'air primaire à l'extérieur du logement et ainsi assurer que la chaudière ne puisse pas détacher de fumée après cette manque du courant électrique.



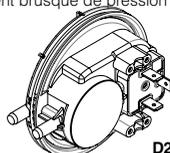
D1

• Protection électrique

La chaudière est protégé contre des oscillations soudaines d'électricité grâce à un fusible générale qui se trouve dans l'interrupteur situé à l'arrière de la même. (4A 250V Retardé). (Voir dessin D1).

• Protection pour la sortie de fumée

Le pressostat électronique est prévu pour bloquer le fonctionnement de la chaudière ou thermopoele si un changement brusque de pression dans la chambre de combustion se produit (ouverture de la porte, panne du moteur d'extraction de fumée, ...). Dans ce cas, la chaudière passera au stage d'alarme (voir dessin D2).



D2

• Protection contre températures élevées dans le réservoir du stockage de combustible (80 °C)

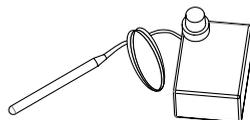
Au cas de la surchauffe de l'intérieur du réservoir, ce dispositif bloque le fonctionnement de la chaudière ou thermopoele. Le rétablissement est manuel et doit être effectué par un technicien autorisé (voir dessin D3).

Le rétablissement du dispositif de sécurité des 80° C n'est pas compris dans la garantie, à moins que le centre d'assistance puisse démontrer la présence d'un composant défectueux.

• Protection contre sur température de l'eau (90 °C)

Lorsque la température de l'eau à l'intérieur du circuit de la chaudière ou thermopoele est près de 90°C approximativement, la charge des granulés se bloque. Si le bulbe s'envole, le rétablissement du dispositif de sécurité est manuel et doit être effectué par un technicien autorisé (voir dessin D4).

Le rétablissement du dispositif de sécurité des 90° C n'est pas compris dans la garantie, à moins que le centre d'assistance puisse démontrer la présence d'un composant défectueux.

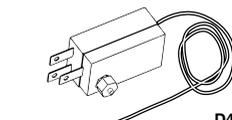


D3

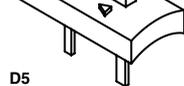
• Capteur de débit (Technologie Oasys).

Votre chaudière ou thermopoele est équipé d'un capteur de débit (voir dessin D5) placé sur le tuyau d'aspiration d'air primaire qui détecte la correcte circulation de l'air comburant et du déchargement de fumées. Dans le cas d'une entrée d'air insuffisant (à conséquence d'une sortie de fumées ou d'une entrée d'air incorrecte) le capteur envoi un signal de verrouillage.

La **TECHNOLOGIE OASYS (Optimum Air System)** permet une combustion constante en réglant le tirage d'une façon automatique selon les caractéristiques du tuyau de fumées (coudes, longueur, diamètre, etc.) et les conditions environnementales (du vent, humidité, pression atmosphérique, etc.). Pour ça, l'installateur doit introduire au menu technique l'altitude géographique du lieu d'installation de l'appareil.



D4



D5

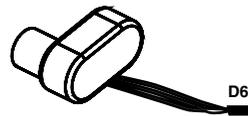
• Transducteur de pression hydraulique

Si la pression dans l'installation hydraulique est inférieure à 0,4 bar, l'alimentation d'énergie électrique du moteur de charge de combustible se bloque. Si la pression dans l'installation dépasse 2,5 bars, le display montrera l'alarme « FAILLE PRESSION EAU » : le rétablissement du dispositif de sécurité se réalisera en appuyant la touche no.

4 (on/off) au moins 3 ou 4 secondes (voir dessin D6).

Attention : la présence éventuelle d'air dans l'installation peut faire intervenir également le transducteur de pression. Si le dispositif bloque la charge de combustible dans la chaudière ou thermopoele, les alarmes liées au manque de combustible pourraient être activées.

Pour le bon fonctionnement du produit, la pression idéale de l'installation doit être tarée entre 1.0-1.4 bar approximativement quand l'installation est froide. Il est également nécessaire l'absence totale d'air. **Bronpi Calefacción S.L. recommande un circuit de purge d'air approprié dans l'installation. L'éventuelle opération de purge d'air de l'installation ou du produit n'est pas comprise dans la garantie.**



D6

• Dispositifs de sécurité pour l'installation

Lors de l'installation de la chaudière, il est OBLIGATOIRE que l'installation se compose d'un manomètre pour la visualisation de la pression de l'eau.



Le vase d'expansion fermé de l'installation doit avoir les dimensions d'entre 4 et 6% du volume total de l'installation. C'est pour cela que le vase fermé de série pourrait être insuffisante en cas des grands volumes d'eau.

5. COMBUSTIBLES



Pour assurer que la combustion se déroule sans problème, il est nécessaire de respecter les normes de qualité de tous les combustibles. L'utilisation de combustibles pas d'accord avec les spécifications ci-dessous implique l'annulation de la garantie et de responsabilité du produit.

Si les combustibles sont utilisés en conformité avec cette spécification, nous vous garantissons les bonnes valeurs de performance et de fonctionnement de son installation. Au cas où vous ne connaissez aucun distributeur qui répond à ces critères, nous vous informerons, avec grand plaisir, certains distributeurs qui peuvent vous intéresser.

5.1. GRANULÉS DE BOIS

- Standard de qualité

Vous pouvez utiliser seulement les granulés de bois certifiés selon les normes ou certifications:

Normes:

- O-Norm M 7135 | Din 51731 | EN-14962-2 (toutes abrogées et incluses dans ISO-17225-2)
- ISO-17225-2

Certifications de qualité:

- DIN+
- ENplus: Sur le site web (www.pelletenplus.es) vous pouvez vérifier tous les fabricants et les distributeurs avec certificat en vigueur.

Il est fortement recommandé que le pellet soit certifié avec des certifications de qualité parce que c'est la seule façon de garantir la qualité constante du pellet.

En plus de ces normes, BRONPI CALEFACCIÓN S.L. dispose des conditions suivantes pour les granulés de bois :

- Le diamètre des granulés à bois ne devrait pas être inférieur à 6 mm et pas supérieur à 8 mm.
- La proportion de poids correspondant à granulés de bois d'une longueur inférieure à 10 mm ne doit pas dépasser 20% de la masse totale de combustible.
- Exigences supplémentaires pour les combustibles :
 - Point de frittage de cendres : le point de frittage de cendres doit être supérieur à 1100 °C.
 - Point de fusion de cendres : le point de fusion de cendres doit être supérieur à 1200 °C.
 - Le point de ramollissement de cendres doit être supérieur à 1150 °C.

- Transport et stockage

Toutefois, ce qui importe vraiment, c'est que la règle de transport est remplie parce qu'il est possible de nuire des granulés de bois de bonne qualité s'ils ne sont pas manipulés correctement pendant le transport ou pendant le rejet dans l'intérieur de la trémie. Le transport des granulés de bois au client final ou au distributeur et la distribution est réglementée dans le « **EN15234 transport et stockage des granulés de bois** ». Vous devriez seulement choisir des fournisseurs qui transportent et stockent les granulés de bois selon ces normes.

5.2. NOYAU D'OLIVE

- Standard de qualité

Le noyau d'olive doit être conforme aux caractéristiques décrites par les normes ou certifications.

Normes:

UNE 164003. Norme espagnole pour le noyau d'olive

Certifications de qualité:

BIOmasud. Sur le site Web (<http://biomasud.eu>) vous pouvez vérifier tous les fabricants et les distributeurs avec certificat en vigueur.

Il est fortement recommandé que le noyau d'olive soit certifié avec des certifications de qualité parce que c'est la seule façon de garantir la qualité constante du noyau d'olive

Le noyau d'olive doit satisfaire les exigences suivantes:

- Le taux d'humidité du noyau doit être compris entre 8 et 10%. Si le combustible n'est pas le taux d'humidité approprié il peut générer des huiles pendant la combustion. Ça salit notamment les chambres de la chaudière ou thermopoele, en générant de la corrosion.
- Il doit être déshydraté.
- Il ne doit pas contenir d'huile.
- La granulométrie du noyau sera comprise entre 3 et 4 mm.
- Comme règle générale, le noyau d'olive génère plus résidu de cendres et imbrûlés que les granulés de bois de sorte qu'il est très important de nettoyer le brûleur tous les jours. Par conséquent, **il est nécessaire de réduire la période de temps entre chacun des nettoyages générales de la chaudière et les faire chaque six mois au lieu de chaque année.**

6. NORMES DE SECURITE DANS L'INSTALLATION

La façon d'installer la chaudière ou thermopoele influera de manière décisive sur la sécurité et le bon fonctionnement de l'appareil. C'est pourquoi l'installation doit être réalisée par du personnel qualifié (avec carte d'installateur) et informé sur le respect des normes d'installation et de sécurité.

Règlements européens, nationaux, autonomiques, provinciaux et locaux

Avant la réalisation de l'installation il faut contrôler la situation des cheminées, conduits de sortie de fumée ou points d'évacuation des gaz des appareils par rapport à :

- Interdictions relatives à l'installation.
- Distances légales.
- Limites définies pour les règlements administratifs locaux ou dispositions générales des autorités compétentes.
- Limites conventionnels découlant de règlements de copropriétés ou contrats.

En général, l'installation doit satisfaire toute la réglementation qui soit d'application à niveau local, national et européen.

Si votre appareil est mal installé pourra causer graves dommages.

Avant l'installation faire les contrôles suivants:

- S'assurer que le sol soit capable de soutenir le poids de l'appareil et réaliser un isolement adéquat au cas où il est fabriqué avec des matériaux inflammables (bois) ou du matériel susceptible d'être affecté par un choc thermique (gypse, plâtre, etc.).
- Quand l'appareil est installé sur un sol non complètement réfractaire ou inflammable du type parquet, moquette, etc., il faudra remplacer cette base ou introduire une base ignifuge par dessus, en prévoyant que celle-ci dépasse les dimensions de la cheminée d'environ 30 cm. Exemples de matériaux à utiliser : plate-forme en acier, base de verre ou tout autre type de matériel ignifuge.
- S'assurer d'avoir une ventilation adéquate de la pièce où est installé l'appareil (présence de prise d'air).
- Éviter l'installation dans des pièces où se trouvent des conduits de ventilation collective, hottes avec ou sans extracteur, appareils à gaz type B, pompes à chaleur ou des appareils dont le fonctionnement simultané pourrait provoquer la dépression à l'ambiant.
- S'assurer que le conduit de fumée et les tuyaux auxquels est relié la chaudière ou thermopoele sont adaptés à son fonctionnement.
- S'assurer que chaque appareil a son propre conduit de fumée. Ne pas utiliser le même conduit pour plusieurs appareils.

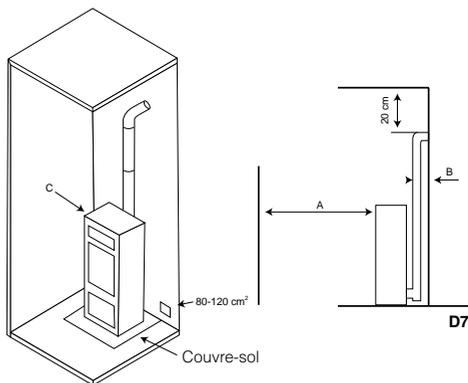
Nous vous recommandons d'appeler votre ramoneur habituel pour qu'il contrôle bien la connexion à la cheminée et que le flux d'air est suffisant pour la combustion.

6.1. MESURES DE SÉCURITÉ

Cette chaudière ne doit que s'utiliser pour ce qu'elle a été pensée. On exclut toute responsabilité du fabricant, contractuelle ou délictuelle, pour des dommages aux personnes, animaux ou choses à cause des erreurs d'installations, d'ajustements de maintenance ou d'un usage erroné de l'appareil.

Comme on explique au début de ce manuel, l'installation de la chaudière doit être réalisée par du personnel qualifié pour ce type d'installations. En plus, l'installation doit satisfaire toute la réglementation qui soit d'application à niveau local, national et européen. En tout cas, nous décrivons les exigences suivantes qu'il faut prendre en considération à l'heure d'installer la chaudière:

- Tenez l'appareil à l'écart de toute matériel inflammable ou sensible à la température (meubles, rideaux, vêtements) à une distance minimale de sécurité d'environ 150 cm.
- Quand l'appareil est installé sur un sol non complètement réfractaire il faudra introduire une base ignifuge comme, par exemple, une plate-forme en acier.
- Ne pas placer la chaudière ou thermopoele près de murs combustibles ou susceptibles d'être affectés par un choc thermique.
- La chaudière ou thermopoele doit travailler uniquement avec le bac à cendres introduit et les portes fermées (tant ce de la chambre de combustion comme ce du bac à cendres).
- On recommande d'installer un détecteur de monoxyde de carbone (CO) dans la même pièce d'installation de l'appareil.
- Si vous avez besoin d'un câble de plus longueur que celui fourni, utiliser toujours un câble avec une mise à terre.
- Ne pas installer le thermopoele dans une chambre à coucher.
- La chaudière ou thermopoele ne doit jamais s'allumer en présence d'émission de gaz ou de vapeurs (par exemple, colle pour revêtement linoléum, essence, etc.). Ne pas poser des matériaux inflammables près de l'appareil.
- Les déchets solides de la combustion (cendres) doivent se recueillir dans un conteneur hermétique résistant au feu.
- Ne pas permettre réaliser des opérations à la chaudière ou thermopoele aux personnes qui ne sont pas familiarisés ou qui n'ont pas de formation sur l'installation.
- Empêcher que les enfants restent dans la chambre où se trouve l'appareil sans supervision.
- Tenir à l'écart des animaux.
- Si vous constatez des dommages visibles (par ex. fuites d'eau, déformations thermiques, traces de fumée ou du feu, pannes mécaniques, etc.) ne continuez pas avec le service ni le redémarrer. Les défauts doivent se réparer. En cas de doute, contactez un technicien spécialisé ou le service d'assistance technique.
- Si l'installation reste arrêtée longtemps il faudra garantir une protection antigèle totale par toutes les zones qui transportent de l'eau.
- La chaudière ou thermopoele ne doit pas se soumettre à aucune charge mécanique externe (p. e. comme plateau, moyenne de montée, support ou similaires). Ceci est aussi applicable aux composants individuels (porte, couvercle, etc.).
- Les températures peuvent être très hautes en zones comme, par exemple, le conduit de fumées, porte du bac à cendres, porte de la chambre de combustion. Pour cette raison, on recommande ne pas toucher aucun composant par prudence.
- Par rapport à la protection contre la légionellose il faut respecter toutes les normes techniques générales en vigueur.
- Laisser de l'espace disponible autour de la chaudière pour faire des maintenances et des réparations.
- Dimensionner la salle ou l'espace pour la localisation de la chaudière ou thermopoele dûment ventilée.
- Il faut avoir un extincteur certifié dans la salle où l'appareil est installé.
- Réaliser d'une façon rigoureuse les intervalles de nettoyage et maintenance. Tous les dommages produits pour le non-respect de tâches de maintenance ne sont pas couvertes par la garantie.
- Afin de garantir un fonctionnement fiable et économique du système de chauffage, l'utilisateur est obligé à réaliser une révision et nettoyer l'appareil une fois par an par du personnel spécialisé. Nous vous conseillons d'engager un service de maintenance.
- Les composants de la chaudière ou thermopoele ne doivent pas être démontés, pontés ni annulés d'aucune façon.
- Ne verser jamais du liquide inflammable sur la chambre de combustion de la chaudière ou thermopoele ni employer un combustible différent au celui prévu. Dans le cas contraire, la garantie arrêtera d'avoir validité.
- L'appareil doit se déconnecter avant que le ramoneur nettoie le conduit de fumées.



Dans le cas des modèles Carlota et Karina il est nécessaire de respecter une distance de sécurité quand ils sont installés en espaces où les matériaux sont susceptibles d'être inflammables, ce soit les matériaux de la construction ou des autres matériaux qu'entourent le thermopoele (**voir dessin D7**).

Références	Objets inflammables	Objets non-inflammables
A	1500	800
B	1500	150
C	1500	400



ATTENTION!! Tant quelques parties du thermopoele comme la vitre atteignent des températures élevées et on ne doit pas les toucher.

En cas d'incendie dans la cheminée, chaudière, thermopoele ou le conduit de fumées:

- Fermer la porte de chargement.
- Éteindre le feu en utilisant des extincteurs de dioxyde de carbone (CO₂ en poudre).
- Demander l'intervention immédiate des POMPIERS.

N'ÉTEIGNEZ PAS LE FEU AVEC DES JETS D'EAU.

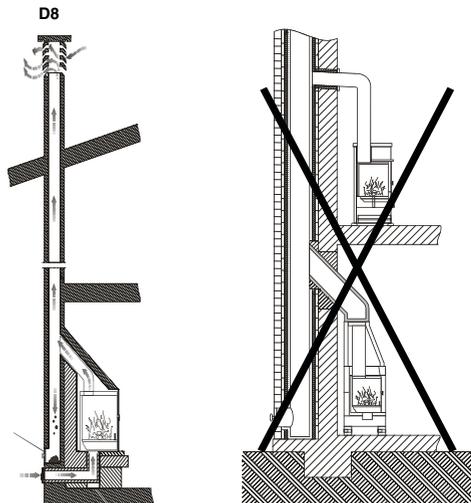
6.2. CONDUIT DE FUMÉE

Le conduit pour l'évacuation des fumées est un aspect essentiel pour le bon fonctionnement de la chaudière ou thermopoele et il faut considérer les points suivants :

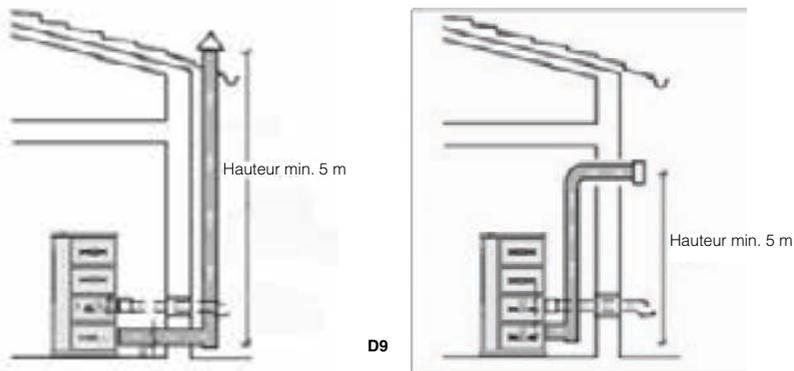
- La sortie de fumées doit être libre d'étanchéités. Montage principalement en position verticale. On évitera des coudes et des déviations par rapport à l'axe vertical supérieures au 45° dans les tuyaux de la cheminée.
- 5 mètres de cheminée au moins seront installés afin de garantir un bon tirage. Il est conseillé d'utiliser des tuyaux à double paroi pour optimiser la sortie de la fumée chaude de la chaudière et éviter des condensations à l'intérieur. Aux sorties à l'extérieur on recommande dépasser un mètre au moins le sommet ou le point le plus haut.
- Disposer d'une section interne de préférence circulaire : les sections carrées ou rectangulaires doivent avoir des angles arrondis d'un rayon d'au moins 20 mm.
- Disposer d'une section interne constante, libre et indépendante.
- Pour éviter possibles refoulements ou turbulences qui provoquent l'obstruction ou qui réduisent la correcte sortie des fumées, les connexions devront être réalisés par du personnel qualifié, en suivant les pas décrits précédemment à la section de normes de sécurité.
- Le tirage moyen de la cheminée à puissance thermique nominale est ± 12 Pa lorsque le combustible soit pellet et ± 25 Pa lorsque le combustible soit noyau d'olive.
- Pour le montage des tuyaux de fumées, il faut utiliser des matériaux non-inflammables, avec résistance aux produits de la combustion et à une possible condensation.
- Il est interdit d'utiliser des tuyaux métalliques flexibles et de fibrociment pour connecter la chaudière ou thermopoele au conduit de sortie de fumées. C'est aussi applicable pour les tuyaux de fumées existantes.
- Entre les tuyaux de fumées et le conduit de sortie de fumées il faut mettre les éléments nécessaires pour que le conduit de sortie de fumées ne s'appuie pas directement sur la chaudière ou thermopoele.
- Les tuyaux de fumées ne doivent pas traverser locaux où il est interdit l'installation d'appareils de combustion.
- Le montage des tuyaux de fumées doit être fait de telle sorte qu'ils restent étanches aux fumées pendant le fonctionnement de l'appareil et que la formation de condensation soit limitée en évitant que s'écoule vers l'appareil.
- Éviter le montage de tronçons horizontaux si possible. Le tronçon maximal horizontal permis est d'un mètre.
- Dans le cas d'installations ou les sorties à travers le toit ou mur ne sont pas coaxiaux par rapport à la sortie de fumées de l'appareil, les changements de direction seront réalisées à travers coudes ouverts inférieures à 45°.
- En tout cas, les tuyaux de fumées doivent être étanches aux produits de la combustion et aux condensations correspondantes. En plus, ils doivent être isolés thermiquement s'ils passent dehors le local de l'installation.
- Il est interdit de monter des éléments en contre-pente.
- Le tuyau de fumées doit permettre l'extraction de la suie ou être facilement accessible.
- La section du tuyau de fumée doit être constante.
- Il est interdit que d'autres conduits de fumée passent à l'intérieur des canaux de fumées, si grands qu'ils soient. Il n'est pas permis de monter dispositifs de réglage manuel dans le tirage des appareils à tirage forcé.

Toutes les chaudières ou thermopoeles qui font éliminer les fumées produites à l'extérieur doivent être équipés de leur propre conduit de fumées. Ne jamais utiliser le même conduit pour plusieurs appareils à la fois (**voir dessin D8**).

À la sortie de l'échappement de la chaudière ou thermopoele il faut mettre une «T» avec un couvercle hermétique qui permet l'inspection régulière ou la décharge de la poussière.



Le **dessin D9** représente les exigences minimales pour l'installation de la cheminée d'une chaudière ou thermopôêle.

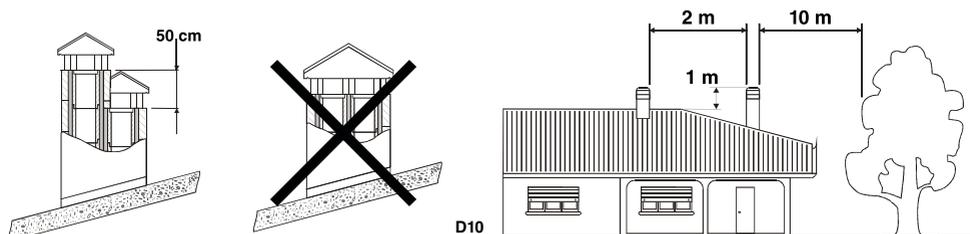


D9

Le conduit de fumées doit être éloigné des matériaux inflammables ou combustibles à travers une bonne isolation ou une chambre d'air. Il est interdit faire passer des tuyaux d'installations ou canaux de circulation d'air. Il est interdit de faire des trous mobiles ou fixes à l'intérieur du conduit pour la connexion d'appareils différents.

Le manque d'étanchéité de la connexion peut entraîner un mauvais fonctionnement du thermopôêle.

Le **dessin D10** représente les exigences pour une correcte installation.

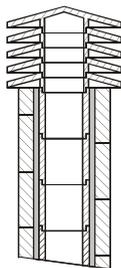


D10

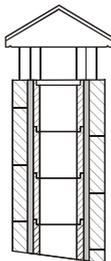
6.3. CHAPEAU

Le tirage du conduit de fumées dépend également de l'adéquation du chapeau. En plus, il est indispensable que, si le chapeau est artisanal, la section de sortie de fumée doit être plus de deux fois la section interne du conduit de fumée. La cheminée doit toujours dépasser le sommet du toit, donc il assurera la décharge de fumée même avec du vent (**voir dessin D11**).

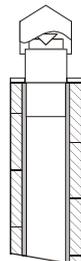
Le chapeau doit satisfaire les exigences suivantes:



1: Cheminée industrielle d'éléments préfabriqué qui permet une excellente extraction de fumées.



2: Cheminée artisanale. La section correcte de sortie doit être, au moins, 2 fois la section intérieure du conduit de fumée. L'idéal est 2,5 fois.



3: Cheminée pour conduit de fumée en acier avec un cône intérieur déflecteur.

D11

- Avoir une section intérieure équivalente à celle de la cheminée.
- Avoir une section utile de sortie double de l'intérieur du conduit de fumées.
- Être construit de manière à prévenir la pénétration de pluie, neige ou autre à l'intérieur du conduit de fumée.
- Être facile d'accès pour les opérations d'entretien et de nettoyage.
- Il doit être placé dans une position qui garanti la dispersion adéquate et la dilution des produits de la combustion toujours hors de la zone de reflux ou peuvent se former facilement des contre-pressions. La taille et forme de cette zone variera selon l'angle d'inclinaison des ailettes du chapeau, donc il est nécessaire de respecter les hauteurs minimales.

RACCORDEMENT A LA CHEMINÉE (Seulement pour le marché français)

CONSEILS POUR L'ÉVACUATION DES FUMÉES

Pour l'installation du poêle, il est recommandé de s'adresser à des professionnels spécialement formés. Avant d'installer et de mettre en fonction le poêle, lire attentivement le contenu de ce manuel.

CONDUIT DE CHEMINÉE ET CONDUIT DE RACCORDEMENT

Le dimensionnement des conduits doit être validé par l'installateur professionnellement qualifié selon le calcul à la norme EN 13384-1 et le DTU 24.1.

CONDUIT DE RACCORDEMENT

- Dans le cas où le conduit de raccordement comporte une partie horizontale, une pente de 5cm par mètre vers le té de purge doit exister (ne jamais dépasser 2 mètres de partie horizontale).
- Il convient également d'éviter le recours excessif aux coudes (2 au maximum).
- En aucun cas le diamètre de raccordement du conduit ne doit être réduit par rapport à la buse de raccordement du poêle.
- Le conduit doit être visible sur tout son parcours et doit pouvoir être ramoné de façon mécanique. Sa dilatation ne doit pas nuire à l'étanchéité des jonctions amont et aval ainsi qu'à sa bonne tenue mécanique et à celle du conduit de cheminée. Sa conception et, en particulier, le raccordement avec le conduit de cheminée doit empêcher l'accumulation de suie, notamment au moment du ramonage.
- Il faut s'assurer que le tirage minimal est garanti pour le bon fonctionnement du poêle.

CONDUIT DE CHEMINÉE

Le poêle doit être obligatoirement raccordé à un conduit de cheminée.

Quelques préconisations générales :

- Le poêle ne doit pas être raccordé à un conduit de cheminée desservant un autre appareil.
- Un bon conduit de cheminée doit être construit en matériaux peu conducteurs de chaleur afin de limiter son refroidissement :
 - Il doit être absolument étanche, sans rugosité et stable.
 - Il ne doit pas comporter de variations de section brusques :
 - Pente par rapport à la verticale inférieure à 45°.
 - Il doit déboucher à 0,4 m au moins au-dessus du faite du toit et des toits voisins, et 8m minimum de tout obstacle. Se reporter en tout état de cause au DTU 24.1.
 - Les boisseaux doivent être montés parties mâles vers le bas afin d'éviter le passage de coulures de condensats et de bistré à l'extérieur.
 - Le conduit de cheminée ne doit pas comporter plus de deux dévoiements (c'est à dire plus d'une partie non verticale). L'angle de ces dévoiements ne doit pas excéder 45° avec la verticale.
- Il est fortement recommandé d'installer un té de purge pour recueillir la condensation. Il doit être raccordé à l'égout.

CAS D'UN CONDUIT EXISTANT

L'installateur prend à son compte la responsabilité des parties existantes. Il doit vérifier l'état du conduit de cheminée et y apporter les aménagements nécessaires pour son bon fonctionnement et la mise en conformité avec la réglementation.

Ramoner le conduit de cheminée puis procéder à un examen sérieux pour vérifier :

- La compatibilité du conduit avec son utilisation.
- La stabilité.
- La vacuité et l'étanchéité.

Si le conduit de cheminée n'est pas compatible, réaliser un tubage à l'aide d'un procédé titulaire d'un Avis Technique favorable ou mettre en place un nouveau conduit de cheminée.

CAS D'UN CONDUIT NEUF

Utilisation des matériaux suivants : (liste non exhaustive)

- Boisseaux de terre cuite conformes à la NF EN 1806.
- Boisseaux en béton conformes à la NF P 51-321.
- Conduits métalliques composites conformes aux NF D 35-304 et NF D 35-303.
- Briques en terre cuite conformes à la NF P 51-301.
- Briques réfractaires conformes à la NF P 51-302.

L'utilisation de matériaux isolés d'origine permet d'éviter la mise en place d'une isolation sur le chantier, notamment au niveau des parois de la souche.

VENTILATION DU LOCAL OÙ L'APPAREIL EST INSTALLÉ

- Le fonctionnement de l'appareil nécessite un apport d'air de combustion supplémentaire à celui nécessaire au renouvellement d'air réglementaire. Cette amenée d'air est obligatoire.
- La prise d'amenée d'air doit être située directement vers l'extérieur, soit dans un local ventilé sur l'extérieur, et être protégée par une grille.
- L'amenée d'air doit être située le plus près possible de l'appareil. Pendant le fonctionnement de l'appareil il faut s'assurer qu'elle soit libre de toute obturation.

- La section d'entrée d'air neuf doit être au minimum (Arrêté du 23 Février 2009):

Puissance utile (PU)	Section libre minimale
PU ≤ 25kW	50 cm ²
PU ≤ 35kW	70 cm ²
PU ≤ 50kW	100 cm ²
PU ≤ 70kW	150 cm ²
PU ≤ 100kW	200 cm ²

- Une partie de l'air comburant peut être prélevée directement à l'extérieur ou dans un vide sanitaire (ventilé) et raccordé directement à l'appareil. Avec cette solution il faut néanmoins conserver une ventilation du local.
- Pour les implantations des prises d'amenée d'air frais, il faut tenir compte des vents dominants qui peuvent perturber le bon fonctionnement de l'appareil.

6.4. PRISE D'AIR EXTÉRIEURE

Pour le bon fonctionnement de l'appareil il est essentiel d'introduire suffisamment d'air au lieu de l'installation pour la combustion et la réoxygénation de la pièce. Cela signifie que l'air doit pouvoir circuler par des ouvertures, qui sont en connexion avec l'extérieur, pour la combustion même avec les portes et fenêtres fermées.

Elle doit être placée de manière à empêcher toute obstruction. Elle doit communiquer avec la pièce d'installation de l'appareil et être protégée par une grille. La surface minimale de la prise ne doit pas être inférieure à 100 cm².

Quand le flux d'air est obtenu à travers des ouvertures communicantes avec l'extérieur de pièces adjacentes, il faudra éviter les prises d'air en connexion avec des garages, cuisines, toilettes, etc.

La chaudière ou thermopoele compte avec une prise d'air nécessaire pour la combustion dans la partie postérieure (60 ou 80 mm de diamètre selon les modèles). Il est important que cette prise ne soit pas entravée et les distances recommandés au mur ou aux effets prochains soient respectés.

On recommande la connexion de la prise d'air primaire de la chaudière ou thermopoele avec l'extérieur mais il n'est pas obligatoire. Le tuyau de connexion ne doit pas être nécessairement en métal. Il peut être quelque d'autre matériel (PVC, aluminium, polyéthylène, etc.). Notez qu'à l'intérieur de ce conduit il y aura de l'air à la température de l'ambiant extérieur.

6.5. EXIGENCES PAR RAPPORT À LA CHAUFFERIE

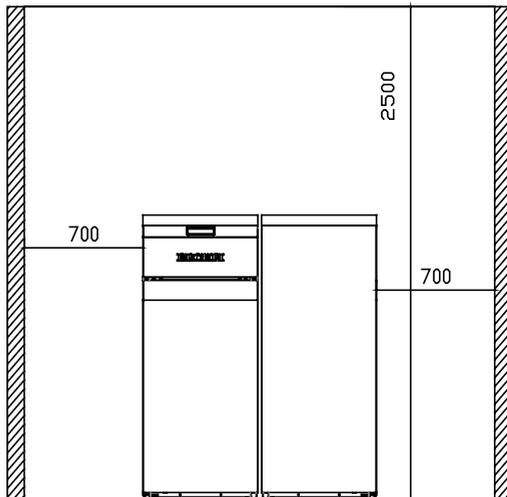
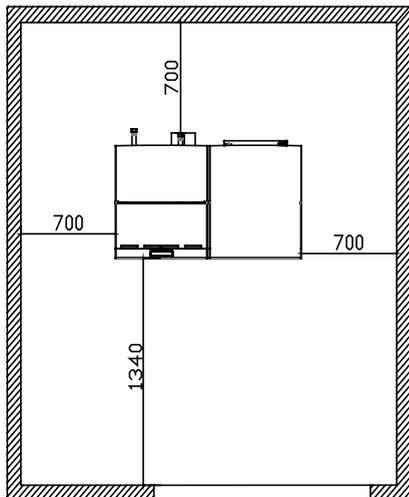
- Protection en chaudière
Voir la section «Normes de sécurité dans l'installation».

- **Dimensions de la chaufferie**

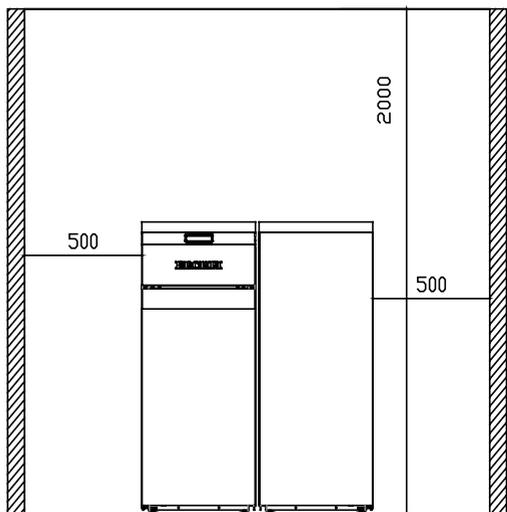
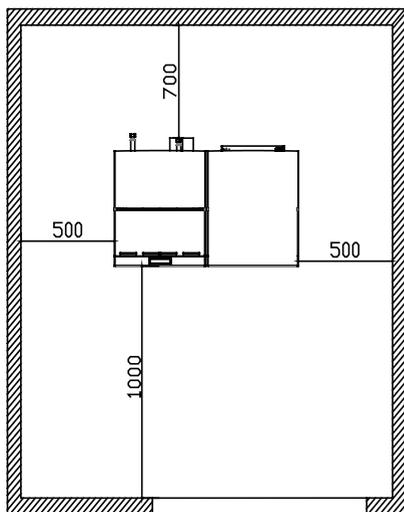
En application du DÉCRET ROYAL 1027/2007 par lequel est approuvé le **Règlement d'Installations Thermiques dans les Bâtiments et d'Instructions techniques**, dans son paragraphe IT 1.3.4.1.2.6. Dimensions de la salle des machines, dispose:

- Les installations thermiques doivent être pleinement accessibles dans toutes ses parties de manière qu'elles peuvent se réaliser de manière approprié et sans danger toutes les opérations de maintenance, de surveillance et de pilotage.
- L'hauteur minimale de la salle sera de 2,50 m, en respectant une hauteur libre de tuyaux et d'obstacles sur la chaudière de 0,50 m.
- Les espaces minimaux libres qui doivent se laisser autour des générateurs de chaleur seront de 0,50 m entre les côtés de la chaudière et le mur. Ainsi, il est possible d'accéder au brûleur sans nécessité de démonter la porte. L'espace entre le fond de la sortie de fumées et le mur de la salle doit être 0,70 m.
- L'espace libre dans la partie frontale sera égal à la profondeur de la chaudière, avec un minimum de 1 m. Dans cette zone il y aura une hauteur libre d'au moins 2 m.

COMBUSTIBLE SOLIDE VENTILATION NATURELLE



COMBUSTIBLE SOLIDE VENTILATION FORCÉE



7. INSTALLATION HYDRAULIQUE

La série «hydro» de Bronpi a été désignée pour des installations avec un vase d'expansion fermé, où l'eau contenue n'a pas de communication directe ou indirecte avec l'atmosphère. En général, l'installation du vase d'expansion fermé compte avec un vase fermé préchargé avec une membrane imperméabilisante au passage des gaz.

• SOUPAPES DE SÉCURITÉ

La chaudière ou thermopoêle est équipée avec une soupape de sécurité tarée à 3 bars face aux éventuelles augmentations de pression dans l'installation.

Le débit de décharge de la soupape de sécurité doit permettre la décharge d'une quantité de vapeur, qui ne peut pas être inférieure à $Q / 0,58$ [Kg./h], où Q est la puissance utile rendue à l'eau du générateur exprimée en kilowatts.

L'installateur doit contrôler que la pression maximale existante dans tous les points de l'installation ne soit pas supérieure à celle maximale de travail de chaque composant.

La soupape de sécurité est localisée dans la partie supérieure de la chaudière ou thermopoêle, à côté du tuyau de sortie. Le tuyau de déchargement de la soupape de sécurité doit se réaliser de manière qui n'empêche pas la fonctionnalité régulière de la même et qui n'endommage pas aux personnes; le déchargement doit déboucher proche à la soupape de sécurité et doit être accessible et visible.

• VASE D'EXPANSION FERMÉ

De la même façon, la chaudière ou thermopôêle est équipée avec un vase d'expansion fermé de 8 litres préchargé à 1.5 bars.

La pression maximale d'exercice du vase est inférieure à la pression du calibrage de la soupape de sécurité. L'installateur doit prévoir la capacité du vase d'expansion, en évaluant la capacité totale de l'installation et en mettant un autre vase additionnel à celui fourni si nécessaire.

Les vases d'expansion fermés doivent être conformes aux dispositions en matière de design, fabrication, évaluation de conformité et utilisation pour les équipements à pression.

Dans le cas de plus générateurs de la chaleur (chaudières d'autre type de combustible ou thermocheminées de bois) qui alimentent une même installation ou un même circuit secondaire, il est obligatoire que chaque générateur de chaleur soit connecté directement à un vase d'expansion de l'installation, totalement dimensionné pour le volume total d'eau contenu sur la même installation et dans le même circuit indépendant.

• CONTROLS AVEC LE PREMIER ALLUMAGE

Avant de connecter la chaudière ou thermopôêle faire :

- Un lavé soigneux de tous les tuyaux de l'installation pour éliminer les possibles déchets que pourraient devenir dans une mal fonctionnement de quelque composant de l'installation (pompes, soupapes, etc.).
- un control pour vérifier le tirage adéquat de la sortie de fumées, l'absence d'étranglements et que dans le conduit de sortie de fumées il n'y a pas déchargements des autres appareils.
- Réalisez aussi la correcte purge de l'installation.

• CARACTÉRISTIQUES DE L'EAU D'ALIMENTATION

Les caractéristiques physico-chimiques de l'eau de l'installation sont très importantes pour le bon fonctionnement et la durée de la chaudière ou le thermopôêle.

Entre les inconvenants causés par une mauvaise qualité de l'eau d'alimentation le plus fréquent est l'encrassement des surfaces d'échange thermique.

Les encrassements de calcaire réduisent considérablement l'échange thermique à cause de sa faible conductivité, même avec la présence de quelques millimètres, en faisant des chauffages nuisibles localisés. Il est très recommandé de réaliser un traitement de l'eau dans les cas suivants:

- La dureté de l'eau maximale ne doit pas dépasser les 60 mg/l (Eau Légèrement Dure). Dans le cas contraire l'installateur a la responsabilité de placer des équipements d'osmose adéquats.
- Installations très étendues.
- Des remplissages successifs à cause de travaux de maintenance de l'installation ou produits par des pertes.

Pour le traitement des eaux d'alimentation des installations thermiques il est toujours recommandé de contacter un installateur autorisé.

• REMPLISSAGE DE L'INSTALLATION

Une fois qu'on a réalisé les connexions hydrauliques on peut connecter l'installation.

Ouvrir toutes les soupapes de purge d'air des radiateurs, de la chaudière ou thermopôêle et de l'installation.



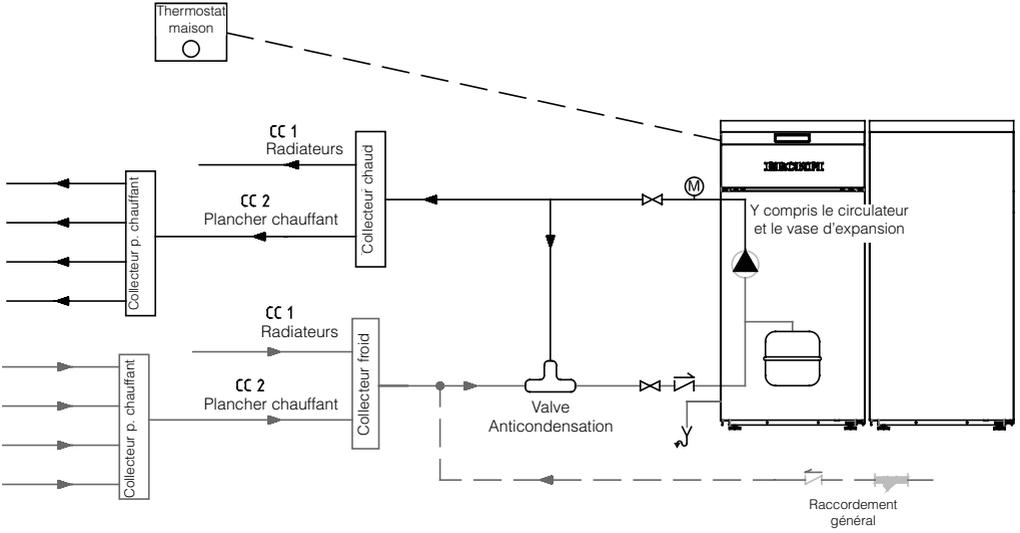
ATTENTION!! La chaudière ou thermopôêle est fourni d'un purgeur automatique. Assurez-vous de mettre d'autres dispositifs de purge aux places les plus hautes de l'installation car ce peut être insuffisant. Ne pas oublier de purger aussi la pompe circulatrice.

Ouvrir progressivement le robinet de charge en assurant que les soupapes de sortie de l'air fonctionnent avec régularité. Contrôler que l'installation est sous la pression via le manomètre. Dans le cas d'installation avec un vase fermé la pression doit se trouver entre 1,1 et 1,2 bar. Fermer le robinet de charge et purger à nouveau l'air de la chaudière via la soupape de purge.

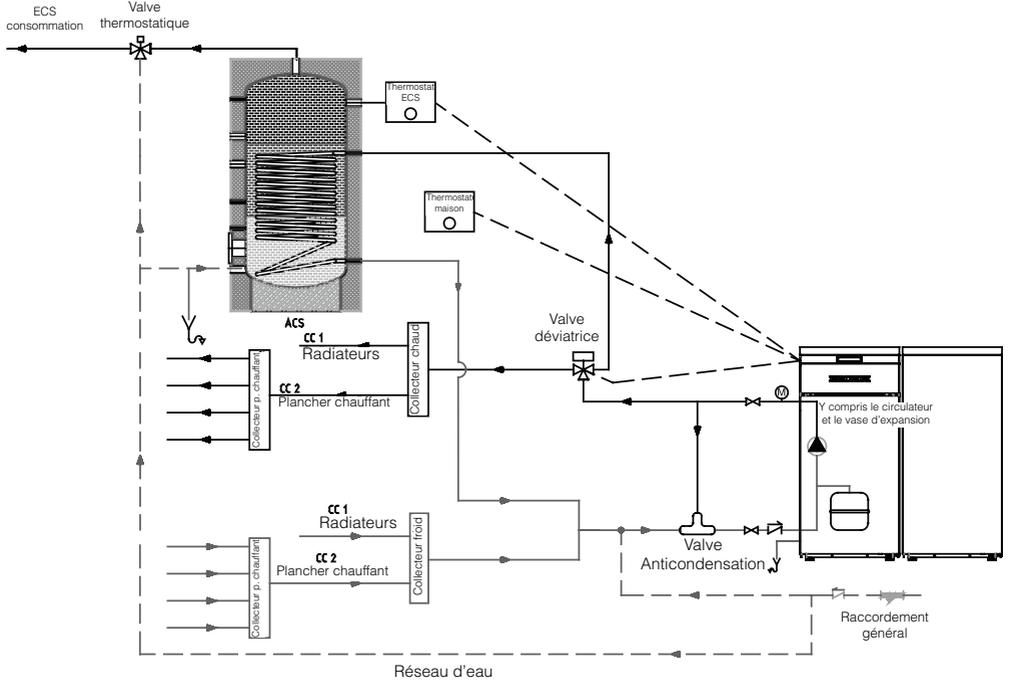
• SCHÉMAS HYDRAULIQUES

Ensuite, il y a une série de schémas qui **représentent** des différentes connexions hydrauliques. Ces schémas n'excluent pas l'obligation et/ou nécessité de l'installateur de procéder à l'installation de différents composants non-montrés (manchons anti-électrolytiques, vases d'expansion, pompes de circulation, soupapes anti-condensés, systèmes du traitement d'eau, purgeur, soupapes mélangeurs, clés, etc.) qui ajoutent fiabilité, durabilité et confort tant à l'installation qu'à la chaudière. Bronpi Calefacción garanti uniquement un fonctionnement optimale de la chaudière quand l'installation est réalisé avec un réservoir d'accumulation (réservoir d'inertie). L'installateur sera responsable de son usage ou pas.

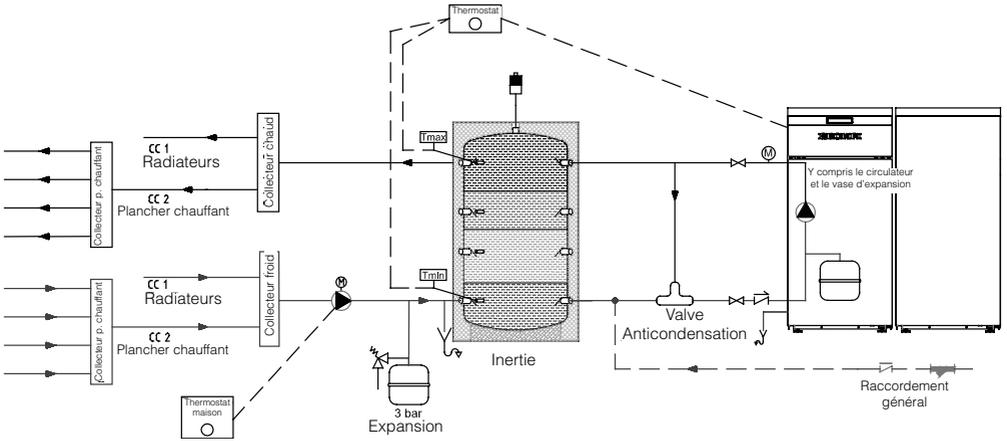
- Chaudière + Circuit de Radiateurs / Circuit de Plancher Chauffant



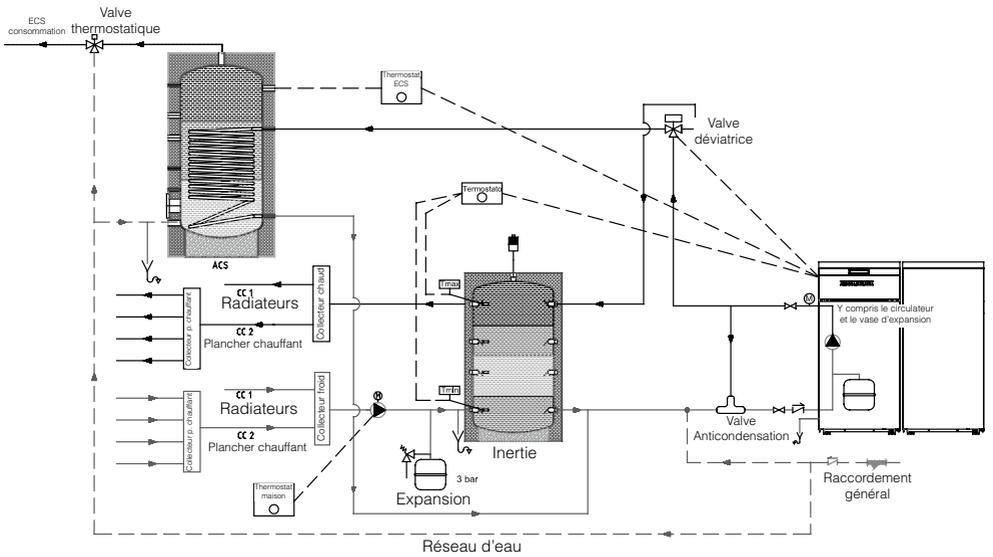
- Chaudière + Dépôt d'ECS + Circuit de Radiateurs / Circuit de Plancher Chauffant



- Chaudière + Réservoir d'inertie + Dépôt d'ECS + Circuit de Radiateurs / Circuit de Plancher Chauffant

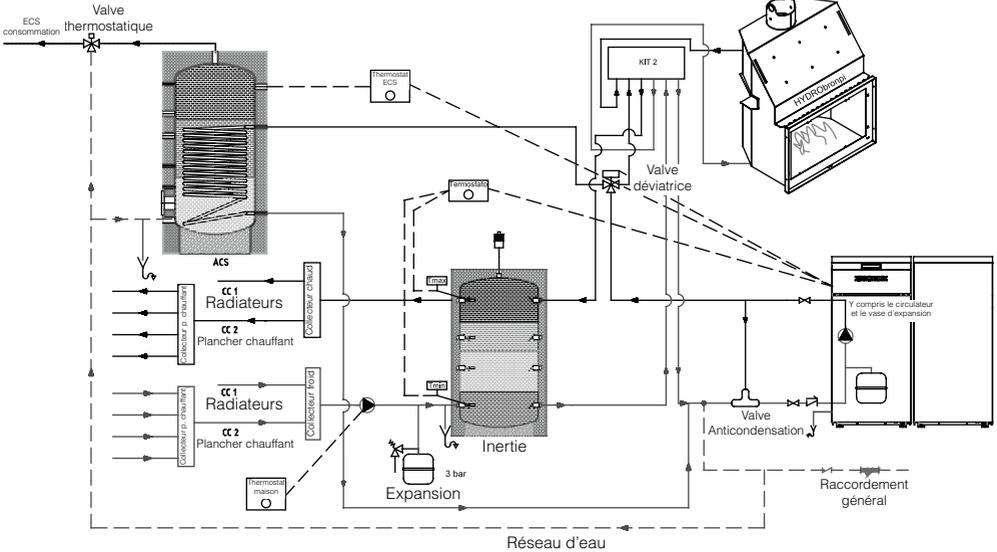


- Chaudière + Réservoir d'inertie + Dépôt d'ECS + Circuit de Radiateurs / Circuit de Plancher Chauffant



FR

- Chaudière + Chaudière Hydrobronpi + Réservoir d'inertie + Dépôt d'ECS + Circuit de Radiateurs / Circuit de Plancher Chauffant



Il est obligatoire que, pour la conformité de la mise en œuvre de la chaudière ou thermopôle pour le SAT, l'installation ait une soupape de hausse de la température de retour du circuit hydraulique (soupape anti-condensés) afin d'éviter la condensation à l'intérieur de la chambre de combustion. Vous pouvez acquérir cette soupape dans le même distributeur Bronpi où vous avez acheté votre chaudière ou thermopôle.



(Au cas où l'installateur décide de réaliser l'installation en utilisant un réservoir d'inertie il faut connecter le thermostat qui règle ce réservoir à la sortie de la chaudière appelé «Thermostat d'ambiance» ou par défaut modifier le paramètre sur le Menu technique M-10-4-13 de 2 à 1). C'est-à-dire, au cas où nous voulons que la chaudière ou thermopôle continue à travailler selon la température de l'eau.

• RÉSERVOIR D'EAU CHAUD SANITAIRE (ECS)

Au cas où la chaudière ou thermopôle est connectée avec un réservoir d'ECS nous aurons compte ce qui suit:

- Notre chaudière peut régler, uniquement, un réservoir d'ECS, sans garantir le bon fonctionnement d'elle dans le cas de substituer ce système par des autres alternatives.
- Ce réservoir devra avoir un thermostat qui mesurera la température à l'intérieur et qui réglera l'entrée d'eau d'échange si nécessaire.
- Quand l'utilisateur croit inutile (à cause de saison) l'utilisation simultanée de chauffage et ECS en demandant seulement les services de notre chaudière ou thermopôle pour ECS, il faut aller au Panneau de Commande (Display) et faire travailler à notre équipe dans le mode «Été». De cette façon, la chaudière ou thermopôle, commencera à travailler seulement quand il y a une demande du réservoir.
- Nous devons avoir compte de la priorité du réservoir ECS à condition de que notre chaudière ou thermopôle travail en mode «Hiver», en arrêtant la transmission au circuit de chauffage jusqu'au moment que ce système d'ECS a pris le point de demande.

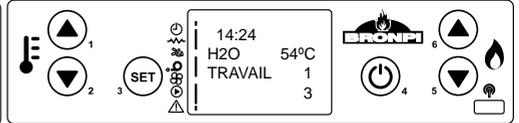


L'installateur ou SAT, pendant la mise en œuvre de la chaudière et dans le menu technique (MENU 10), choisira la puissance (1, 2, 3, 4, 5) que la chaudière doit livrer sous demande d'ECS, en fonction de la puissance de l'échangeur, c'est-à-dire, quelque soit la puissance de travail en mode chauffage, sous la demande d'ECS, la chaudière ou thermopôle travaillera en continuation à la puissance présélectionnée par l'installateur ou SAT et, une fois obtenue la température d'ECS, se passera à la puissance de travail correspondant en mode chauffage. Ensuite nous montrons les messages que nous trouverons quand le système de chauffage d'ECS commence à fonctionner (voir D12 et D13).

D12

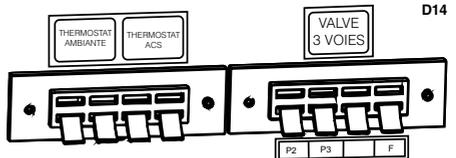


D13



• CONNEXIONS DE COMMANDES EXTERNES

Tant les chaudières que les thermopôles, à l'arrière, disposent d'une série de connecteurs pour faciliter la connexion de différents contrôleurs (voir dessin D14).



- Thermostat externe (ambiant).
- Thermostat ECS (Eau Chaud Sanitaire).
- Vanne à 3 voies motorisée:
 - «P2» connexion du servomoteur pour le circuit de chauffage.
 - «P3» connexion du servomoteur pour le circuit d'ECS.
 - «F» alimentation électrique (ligne).



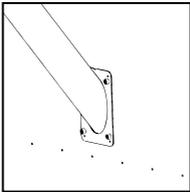
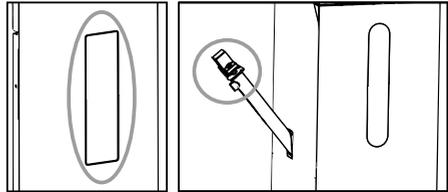
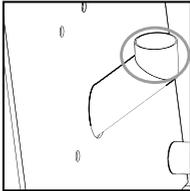
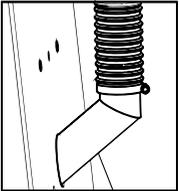
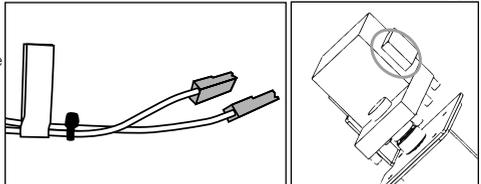
Afin que la chaudière ou thermopôêle obéit la demande de quelque thermostat externe, soit ce du chauffage ou ce d'ECS, le menu 6 «mode stand-by» doit être en position «on». Consulter chapitre 10.4.7.

Il est important que le thermostat connecté soit «libre de tension», c'est-à-dire, ne peut pas avoir aucun voltage. Dans le cas contraire, la plaque électronique et certains composants de celle-ci s'endommagera de manière irréversible.

8. INSTRUCTIONS D'INSTALLATIONS DU RÉSERVOIR ANNEXE DE COMBUSTIBLE

8.1. HYDROALASKA-21, HYDROBALTICA-27 ET HYDROBALTICA-34

Ensuite nous énumérerons les pas à suivre pour réaliser une correcte installation des modèles Hydroalaska-21, Hydrobaltica-27 e Hydrobaltica-34 avec son réservoir annexe de combustible correspondant:

- Une fois la chaudière est déballée, il est recommandé (à décision de l'installateur) de réaliser l'installation hydraulique, électrique, de la cheminée, etc., avant de placer le réservoir annexe.
 

- Après la correcte installation de la chaudière nous procéderons à installer le réservoir. Premièrement, nous installerons le tuyau conducteur du granulé de bois au réservoir. Pour cela, il faut utiliser les vis fournis (**voir dessin D15**).
- Après, la chambre latérale droit de la chaudière possède une ouverture considérable à travers laquelle il faut introduire notre sans fin sans problème, en déplaçant le réservoir latéralement. **Voir dessin D16.**
- On notera que sur la partie frontale dépasse un tuyau et auquel a été uni d'avance une extension de tuyauterie de polyuréthane avec une bride / attache métallique. **Voir dessin D17.**
- Il faut ajuster le sortant de notre sans fin du réservoir à la même verticale que le sortant de la chaudière pour favoriser la chute du granulé et éviter possibles obstructions pendant le trajet. **Voir dessin D18.**
- Après, il faut introduire l'extrême du tuyau de polyuréthane par l'extrême du sans fin de notre réservoir et nous serrons l'attache métallique.
- De la même façon nous pouvons observer à travers du trou de la chambre latérale de la chaudière un pair de câbles non fixés et unis avec un autocollant où on peut lire «Motoréducteur réservoir» et qui doit être connecté au motoréducteur. La position des câbles à l'heure de réaliser la connexion n'affectera pas au fonctionnement de la chaudière parce que ce peut se faire aléatoirement.
- Finalement nous observerons que la séparation existante entre notre chaudière et son réservoir ne sera plus de 1 cm et que l'hauteur est très semblable. Dans le cas contraire nous devons réaliser les ajustements pertinents en nous aidant des pieds réglables fournis avec la chaudière et le réservoir. Après d'avoir vérifié que tout est correctement installé notre chaudière sera prête pour travailler sans aucun type de problème.
 



8.2. CARLOTA, KARINA, HYDROPOLAR-21, HYDROARTICA-27 ET HYDROARTICA-34

Optionnellement, pour ces modèles, vous pouvez acquérir un réservoir annexe à 1000 litres de capacité. Dans le réservoir, vous pouvez trouver les instructions pour connecter le réservoir avec la chaudière ou le thermopôêle

9. MISE EN OEUVRE

La configuration du système électronique a une grande importance pour l'épargne d'énergie. Il est obligatoire que, pendant la mise en œuvre, la première configuration soit toujours effectuée par un personnel qualifié. En outre, pour assurer un fonctionnement optimal de l'installation, il est nécessaire que la chaudière ou thermopôêle et ses composants soient reçus, in situ, par un technicien autorisé spécialisé.

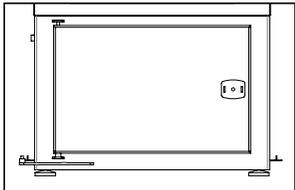
Avant de brancher la chaudière ou thermopôêle à la tension du réseau, il est nécessaire vérifier tous les points de la liste suivante :

- **Observation des instructions de montage :**

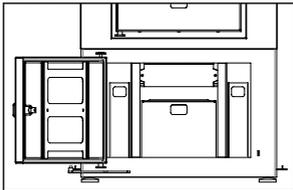
Avez-vous fait toutes les démarches d'installation conformément aux instructions ?

- **Contrôle du cendrier**

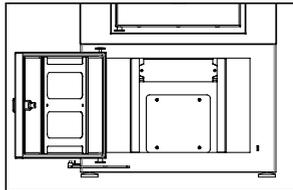
Porte du cendrier



Cendrier



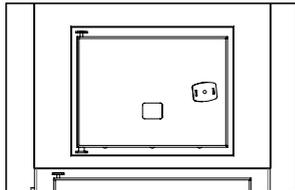
Chambre du cendrier



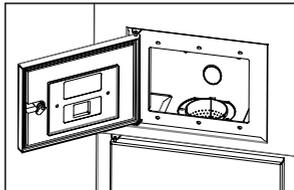
Vérifier l'absence de corps étrangers dans la chambre où se trouve le cendrier ou à l'intérieur et vérifier que les pièces en vermiculite de la porte et de l'intérieur n'ont pas bougé pendant le transport. Alors que la chaudière ou thermopôle est en marche, aucune partie ou d'autres instruments de la chaudière doivent être à l'intérieur du cendrier ou du compartiment de charge. Fermer la porte et vérifier qu'elle est fermée proprement.

- **Contrôle de la chambre de combustion**

Porte de la chambre de combustion

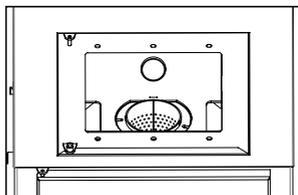
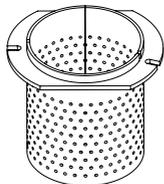


Chambre de combustion



Vérifier qu'il n'y a pas de corps étrangers à l'intérieur de la chambre de combustion et insérer le brûleur. Si le brûleur n'est pas placé correctement, il est possible qu'il y ait de problèmes pendant la combustion.

- **Brûleur**



- **Connexion au réseau électrique**

Une fois que vous avez vérifié tous les éléments de la liste, brancher la fiche secteur à une base de prises avec prise de terre de ~ 230V / 10A retardé.

- Il est important de considérer les points suivants :
 - Le système doit être exécuté conformément à la norme VDE 0100.
 - La connexion au réseau doit être effectuée uniquement par une rallonge (risque d'incendie !).
 - Il est recommandé d'installer un interrupteur automatique FI.
 - Comparer les données de la plaque de caractéristiques avec les données calculées de votre réseau électrique.

10. DISPLAY

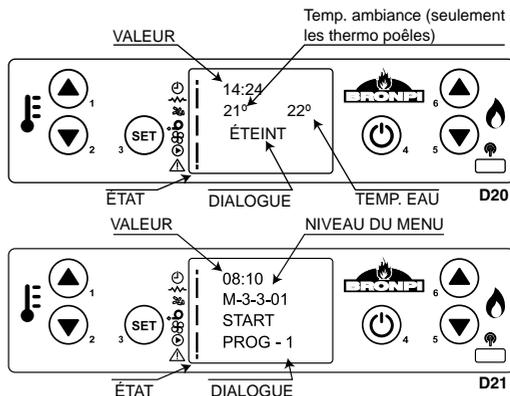
10.1. INFORMATION GÉNÉRALE DU DISPLAY

Le display montre information sur le fonctionnement de la chaudière. En accédant au menu vous pouvez obtenir différents types d'écran et ajuster les paramètres disponibles selon le niveau d'accès.

Selon le mode de fonctionnement, la visualisation peut avoir des significations différentes selon la disposition sur l'écran.

Le **dessin D20** montre un exemple de la chaudière ou thermopôle éteint.

Le **dessin D21** montre la disposition des messages pendant la phase de programmation ou réglage des paramètres de fonctionnement. En particulier:



1. La zone de l'écran «Valeur» visualise la valeur que vous mettez.
2. La zone de l'écran «Niveau de menu» visualise le niveau de menu actuel. Voir chapitre «Option menu».

Le **dessin D22** montre le signifié des symboles qu'il y a à gauche de l'écran. L'éclairage de l'écran dans la section «état» indique l'activation du dispositif selon la liste suivante.

	PROGRAMMATION ACTIVÉE
	RÉSISTANCE
	SANS FIN
	ASPIRATEUR DE FUMÉES
	HEAT EXCHANGER (Only in Aire Series stoves)
	Échangeur (seulement en poêles de la série aire)
	ALARME

D22

10.2. FONCTIONS DES TOUCHES SUR LE DISPLAY

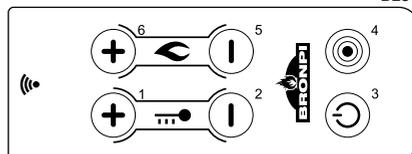
Touche	Description	Mode	Description du fonctionnement
1	Augmente température	PROGRAMMATION	Modifie/Augmente la valeur du menu sélectionné
		ON/OFF	Augmente la valeur de la température du thermostat de l'eau/ambiante
2	Diminution température	PROGRAMMATION	Modifie/diminue la valeur du menu sélectionné
		ON/OFF	Diminue la valeur de la température du thermostat de l'eau/ambiante
3	Menu (Set)	-	Accès au menu
		MENU	Accès au successif niveau de sous-menu
		PROGRAMMATION	Confirme la valeur sélectionnée et passe l'option de menu suivant
4	ON/OFF Déblocage	TRAVAIL	En pressant pendant 2 secondes s'allume ou s'éteint la chaudière, si elle est éteinte ou allumée respectivement
		BLOCAGE	Débloque la chaudière et l'emmène à l'état d'arrêt
		MENU/PROGRAMMATION	Retour au niveau de menu précédent et les données modifiées sont stockées
5	Diminue puissance	ON/OFF	Diminue la valeur de la puissance de sortie du thermo poêle
		MENU	Passé à l'option du menu précédent
		PROGRAMMATION	Retour à l'option de sous-menu précédent
6	Augmente puissance	ON/OFF	Augmente la valeur de la puissance de sortie de la chaudière
		MENU	Passé à l'option de menu suivant
		PROGRAMMATION	Passé à l'option de sous-menu suivant

Dans les modèles de thermopoêles Carlota-H et Karina-H:

- (1) En tapant la touche no. 1 ne qu'une fois, nous accédons au réglage de la température de l'eau.
- (2) En tapant la touche no. 2 ne qu'une fois, nous accédons au réglage de la température ambiante.

10.3. INFORMATION GÉNÉRALE DE LA TÉLÉCOMMANDE

Seulement les modèles de thermopoêles (les chaudières ne l'ont pas) disposent d'une télécommande à infrarouge à travers lequel vous pouvez contrôler votre thermopoêle à distance (**voir dessin D23**). Les fonctionnes des touches son ces qui suivent:



D23

Touche	Description	Mode	Description du fonctionnement
1	Augmente température	PROGRAMMATION	Modifie/Augmente la valeur du menu sélectionné
		ON/OFF	Augmente la valeur de la température du thermostat d'ambiante
2	Diminution température	PROGRAMMATION	Modifie/diminue la valeur du menu sélectionné
		ON/OFF	Diminue la valeur de la température du thermostat d'ambiante
3	ON/OFF Déblocage	TRAVAIL	En appuyant 2 secondes allume ou éteint la chaudière.
		BLOCAGE	Débloque la chaudière et l'emmène à l'état d'arrêt
		MENU/PROGRAMMATION	Retour au niveau de menu précédent et les données modifiées sont stockées
4	MENU	-	Accès au menu
		MENU	Accès au successif niveau de sous-menu
		PROGRAMMATION	Confirme la valeur sélectionnée et passe l'option de menu suivant
5	Diminue puissance	ON/OFF	Diminue la valeur de la puissance de sortie de la chaudière
		MENU	Passé à l'option du menu précédent
		PROGRAMMATION	Retour à l'option de sous-menu précédent
6	Augmente puissance	ON/OFF	Augmente la valeur de la puissance de sortie de la chaudière
		MENU	Passé à l'option de menu suivant
		PROGRAMMATION	Passé à l'option de sous-menu suivant

NOTE: Il est possible d'accéder au menu avec la télécommande mais il faut se rapprocher du display pour visualiser le contenu.

10.4. OPTION MENU

En tapant la touche no. 3 nous accédons au MENU. Il est divisé en plusieurs sections et niveaux qui permettent l'accès au réglage et la programmation de la chaudière ou le thermopoêle.

L'accès à la programmation technique est protégé avec un code. Ces paramètres seulement doivent être modifiés par un service technique autorisé. (Quelque changement de ces paramètres peuvent provoquer le mal fonctionnement de la chaudière ou thermopoêle et la perte de la garantie).

10.4.1. MENU DE L'UTILISATEUR

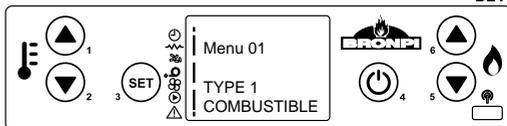
Le tableau suivant décrit brièvement la structure du menu de la chaudière ou thermopoêle. Le tableau montre toutes les options disponibles pour l'utilisateur.

Menu	Niveau 2
01 - Choisir combustible	Consulter chapitre 10.4.2.
02 - État Saison	Été/Hiver
03 - Ajustement de l'horloge	
	01- Jour
	02- Heure
	03- Minute
	04- Jour
	05- Mois
	06- Année
04 - Ajustement du programme	Consulter chapitre 11.4.5
05 - Sélection langage	
	01 - Italiano
	02 - Français
	03 - Anglais
	04 - Allemand
	05 - Portugais
	06 - Espagnol
Mode d'attente	ON/OFF
07 - Mode sonore	ON/OFF
08 - Charge initial	Set
09 - État de la chaudière	Il fournit information du thermo poêle ou chaudière

10.4.2. MENU 1. CHOISIR COMBUSTIBLE



Établir le type de combustible que nous utiliserons, soit granulé ou noyau d'olive. Au cas où le combustible soit granulé de bois, sélectionner l'option "Type 1", mais si notre intention est d'utiliser des noyaux d'olives, sélectionner l'option "Type 2". En raison de l'existence de nombreuses qualités de combustibles, les chaudières et thermopoêles **Bio-BRONPI** ont la possibilité de choisir un troisième combustible "TYPE 3" avec lequel nous pouvons obtenir une bonne combustion, si notre combustible a faibles prestations, à condition qu'ils aient exigences minimales de qualité. Donc, si vous utilisez un combustible très humide, avec de faible densité, avec des particules anormales, avec la présence d'impuretés, etc. Bronpi Calefacción S.L. n'est pas responsable des dommages causés. **Voir dessin D24.**



10.4.3. MENU 2. MODE ETÉ/HIVER



Ce menu a deux options : "ÉTÉ" et "HIVER". Dans le cas de choisir le mode "hiver" il est très important de considérer que le fonctionnement de la chaudière ou thermopoêle va nous permettre d'utiliser le système de chauffage en même temps que le chauffage d'ECS (Eau Chaude Sanitaire). L'ECS aura priorité et doit être installé directement à notre chaudière ou thermopoêle Bronpi. Dans le cas où nous avons connecté la chaudière Bronpi seulement avec notre circuit de chauffage, cela fonctionne de la même manière et régleira son fonctionnement uniquement avec les valeurs que nous voulons.

L'utilisation de ce mode de fonctionnement est conseillée pendant les périodes les plus froides. Dans le cas de choisir le mode "Été", le bon fonctionnement est seulement garanti si un système de chauffage d'ECS est installé, car il est considéré que, pendant la période estivale, il n'est pas nécessaire d'utiliser des systèmes de chauffage et, par conséquent, il fonctionnera uniquement lorsqu'il y a une demande d'eau chaude sanitaire. Quand l'installation ne dispose pas d'un système ECS, il est conseillé de choisir le mode "Hiver". **Voir dessin D25.**



10.4.4. MENU 3. AJUSTEMENT DE L'HORLOGE

Il définit l'heure et la date. Pour cela il faut passer par les différents sous-menus et introduire les données, en modifiant les valeurs avec la touche 1 et 2. La carte est équipée d'une batterie au lithium qui permet l'autonomie de l'horloge interne de 3 / 5 ans. **Voir dessin D26.**



10.4.5. **MENU 4. AJUSTEMENT DU PROGRAMME (PROGRAMMATION HORAIRE DE LA CHAUDIÈRE OU THERMOPOÊLE)**



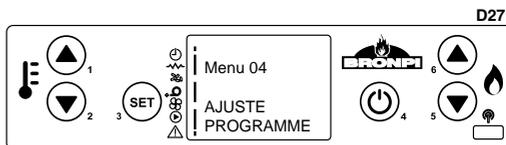
NOTE IMPORTANTE : Avant de procéder à la configuration de la programmation de la chaudière, vérifier que la date et l'heure de la chaudière sont correctes. Autrement la programmation choisie sera activée selon l'heure et la date fixées, et peut donc pas répondre à vos besoins.

Le tableau suivant décrit brièvement la structure du menu de programmation de votre chaudière ou thermopoêle où apparaissent détaillés les différents options disponibles:

MENU	Sous-menu 1	Sous-menu 2	VALEUR
04 - Ajustement du programme			
	1- Habilité chrono		
		01 - Habilité chrono	ON/OFF
	Programme journalière		
		01 - Prog. journalière	ON/OFF
		02- Start 1 Jour	Heure
		03- Stop 1 Jour	Heure
		04- Start 2 Jour	Heure
		05- Stop 2 Jour	Heure
	3- Programme hebdomadaire		
		01 - Prog. Hebdomadaire	ON/OFF
		02- Start Prog. 1	Heure
		03- Stop Prog. 1	Heure
		04- Lundi Prog. 1	ON/OFF
		05- Mardi Prog. 1	ON/OFF
		06- Mercredi Prog. 1	ON/OFF
		07- Jeudi Prog. 1	ON/OFF
		08- Vendredi Prog. 1	ON/OFF
		09- Samedi Prog. 1	ON/OFF
		10- Dimanche Prog. 1	ON/OFF
		11- Start Prog. 2	Heure
		12- Stop Prog. 2	Heure
		13- Lundi Prog. 2	ON/OFF
		14- Mardi Prog. 2	ON/OFF
		15- Mercredi Prog. 2	ON/OFF
		16- Jeudi Prog. 2	ON/OFF
		17- Vendredi Prog. 2	ON/OFF
		18- Samedi Prog. 2	ON/OFF
		19- Dimanche Prog. 2	ON/OFF
		20- Start Prog. 3	Heure
		21- Stop Prog. 3	Heure
		22- Lundi Prog. 3	ON/OFF
		23- Mardi Prog. 3	ON/OFF
		24- Mercredi Prog. 3	ON/OFF
		25- Jeudi Prog. 3	ON/OFF
		26- Vendredi Prog. 3	ON/OFF
		27- Samedi Prog. 3	ON/OFF
		28- Dimanche Prog. 3	ON/OFF
		29- Start Prog. 4	Heure
		30- Stop Prog. 4	Heure
		31- Lundi Prog. 4	ON/OFF
		32- Mardi Prog. 4	ON/OFF
		33- Mercredi Prog. 4	ON/OFF
		34- Jeudi Prog. 4	ON/OFF
		35- Vendredi Prog. 4	ON/OFF
		36- Samedi Prog. 4	ON/OFF
		37- Dimanche Prog. 4	ON/OFF
	04 - Prog. Week-end		
		01 - Prog. Week-end	ON/OFF
		02- START 1	Heure
		03- Stop 1	Heure
		04- START 2	Heure
		05- Stop 2	Heure

Pour programmer la chaudière, il faut accéder au menu de programmation en appuyant une seule fois la touche no. 3 "SET", et avec les touches n° 5 ou n° 6, on se déplace jusqu'au menu no. 3 "Ajustement programme" (**voir dessin D27**).

Pour programmer la chaudière, il faut accéder au menu de programmation en appuyant une seule fois la touche no. 3 "SET"
 Pour visualiser les différents sous-menus utiliser les touches n° 5 ou n° 6.



Sous-menu 02-01- Habilité chrono

Pour informer la chaudière qu'on veut la programmer, il faut aller au sous-menu 3-1 "habilité chrono" et si on appuie la touche no. 3 "SET" il s'affichera par défaut l'écran suivant (voir dessin D28) Par défaut sur la gauche côté on obtienne le mot "OFF". En tapant la touche no. 1 ou no. 2, nous devons changer à "ON", pour informer la chaudière ou thermopôle de l'intention d'introduire certains des programmes (voir dessin D29).

Ensuite, on va choisir quelle programmation veut introduire : journalière, hebdomadaire ou week-end. Pour cela, sélectionner la programmation, en appuyant à plusieurs reprises les touches no 5 et no 6, jusqu'à ce qu'on arrive à l'option choisie.

Sous-menu 02.02. Programme journalière

Pour réaliser la programmation journalière de la chaudière on doit donc nous placer sur l'écran suivant (voir dessin D30).

En appuyant une seule fois la touche no. 3, on accède au sous-menu de programmation journalière de la chaudière ou thermopôle. Par défaut il apparaît l'écran suivant (voir dessin D31).

On doit changer l'option « off » à « on » en appuyant sur les touches no 1 ou no 2, ainsi on confirme que la programmation journalière de la machine a été choisie.

Il ne reste que choisir les horaires qu'on veut la chaudière ou thermopôle de rester allumé. Pour cela on a deux heures différentes d'initiation de la session et deux heures d'arrêt : START 1 et STOP 1, START 2 et STOP 2.

Par exemple:

Allumé à 09 :00 heures / éteint à 14 :30 heures
Allumé à 20 :30 heures / éteint à 23 :00 heures

Basé sur l'écran précédent, si on tape la touche n° 6 et il apparaîtra l'image suivante (voir dessin D32).

En appuyant sur les touches 1 et no 2, on a modifié la valeur « off » et définit le début de la première heure de début (voir dessin D33).

On peut procéder de la même façon pour fixer la première heure d'arrêt (voir dessin D34 et D35).

Si vous voulez programmer seulement une heure d'initiation et d'arrêt, l'option START 2 et STOP 2 doit montrer "off".

Si vous voulez établir un deuxième horaire d'allumage et éteint, vous devez introduire les valeurs de la deuxième heure d'initiation et d'arrêt de la même façon qu'on vient d'expliquer. De cette façon on a configuré l'horaire journalier de la chaudière avec deux heures d'initiation et deux heures d'arrêt.

Il est aussi possible programmer une heure d'initiation automatique et éteint manuel (ou à l'inverse).

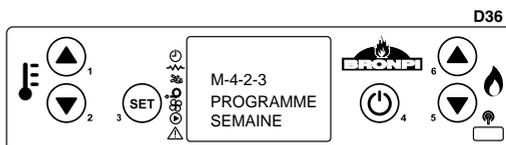
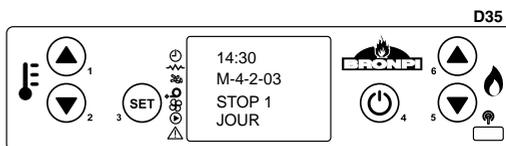
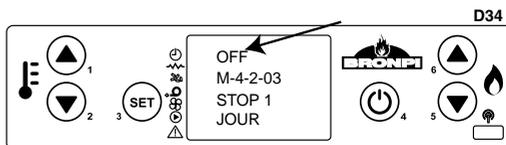
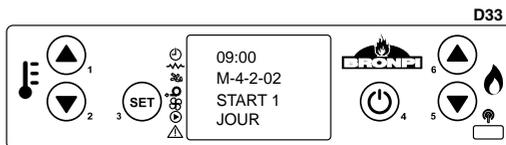
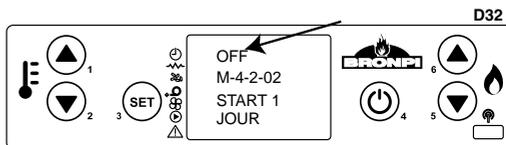
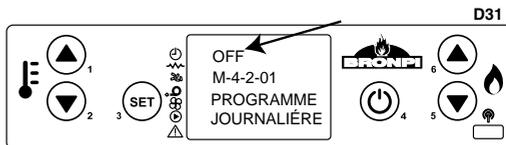
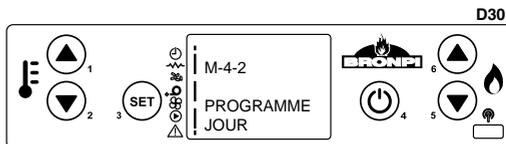
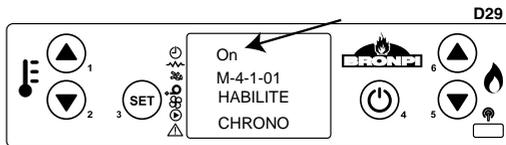
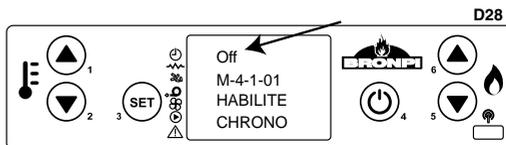
Exemple: START 1: 08:00 heures et STOP 1: "off"
ou
START 1: "off" et STOP 1: 22:00 heures.

Sous-menu 02.03. Programme hebdomadaire

NOTE Faisiez une programmation attentive pour éviter la superposition des heures de fonctionnement et/ou d'inactiver le même jour dans les différents programmes.

Si ce qu'on essaye est de réaliser une programmation hebdomadaire de la chaudière ou thermopôle il y a 4 programmes différents que nous pouvons régler, en pouvant attribuer à chacun une heure d'initiation et une heure d'arrêt. Après, pour chaque jour de la semaine il y aura qu'attribuer ou pas chacun de ces 4 programmes selon nos nécessités.

Pour l'activation il faut partir de l'écran suivant (voir dessin D36).



différentiel et la température de notre réservoir d'ECS (s'il est installé). La chaudière s'allumera à nouveau dans le cas où l'une des deux températures, soit la température de consigne moins un différentiel ou la température du réservoir d'ECS, descendent du niveau souhaité. Dans le cas où vous n'avez pas effectué l'installation de l'ECS à la chaudière ou thermopôle, la chaudière fonctionnera de la même façon, en tenant compte uniquement la température de consigne ambiante comme référence.

Dans les deux cas, la chaudière ou thermopôle passera, d'abord, au Mode Stand-by. Si pendant une période de temps, fixée par le fabricant, il n'y a pas une demande de chauffage de l'eau, la chaudière s'éteindra, dans l'espoir d'avoir une demande. Le display montrera le message "Attente demande". Voir dessin D44.

En dépendant du choix dans le menu technique sur la façon de travailler de notre chaudière ou thermopôle avec le "Mode Atteint" selon la modalité "1", "2" ou "3", nous verrons sur notre display la température ambiante détectée par la sonde que l'appareil a dans son système électronique ou par défaut le message "H2O". Dans le cas des thermopôles Carlota et Karina et selon notre choix de que le thermopôle travaille en fonction de la sonde ambiante incorporé "3", nous lirons la température enregistrée par elle, lors que quand notre appareil marche bien avec un thermostat ambiante "2" ou en fonction de la température de l'eau "1", nous arrêterons de voir sur notre display cette température ambiante, en voyant à sa place le message mentionné à l'avance "H2O".



IMPORTANT: lorsque la chaudière est éteinte, au moment de la demande d'ECS ou de chauffage, la pompe de circulation se met en marche et la chaudière s'allume lorsque les températures sont inférieures aux températures consigne.

10.4.8. MENU 7. MODE SONORE

Si on active cette modalité, la chaudière ou thermopôle émettra un son lorsque le système détecte une anomalie et se met dans un état d'alarme. Pour accéder à ce menu vous devez confirmer avec la touche no. 3 "SET" et, juste après, avec les touches no. 1 ou no. 2, choisir "on" (voir dessin D45).

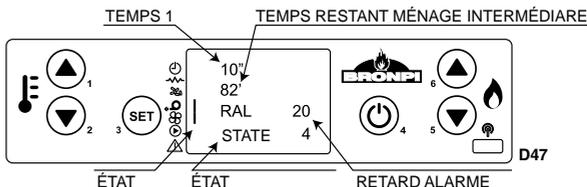
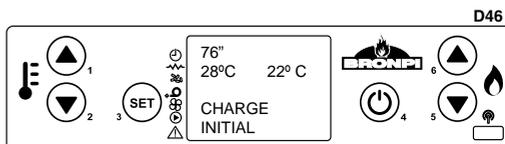
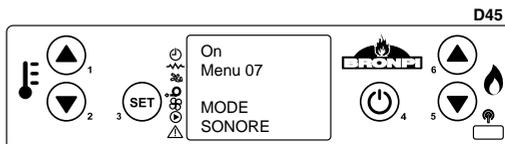
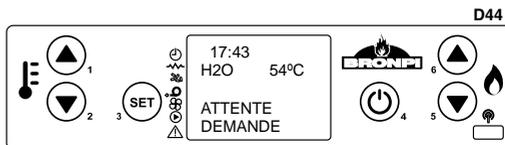
10.4.9. MENU 8. CHARGE INITIALE

Dans le cas où pendant le fonctionnement la chaudière ou thermopôle est sans combustible, pour éviter une anomalie dans le prochain allumage, il est possible de faire une précharge de combustible pendant un temps maximum de 90 secondes pour charger le sans fin quand la chaudière ou thermopôle est éteint et froid. Pour initier le chargement, il faut taper la touche 1 et pour l'interrompre taper la touche 4 (voir dessin D46).

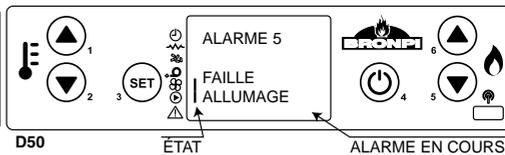
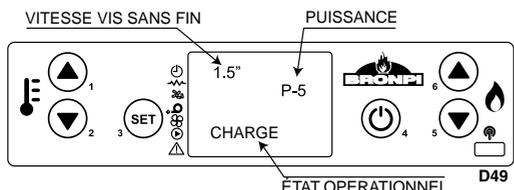
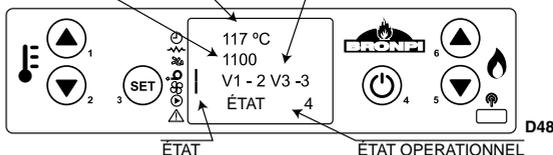
Il est très important que pendant l'allumage de la chaudière ou thermopôle, le brûleur soit complètement propre. Par conséquent, quand vous finissez de réaliser le chargement initial, vous devez vérifier que le brûleur soit sans combustible pour que l'allumage de la chaudière ou thermopôle soit réalisé correctement.

10.4.10. MENU 9. ÉTAT DE LA CHAUDIÈRE

En accédant à ce menu on visualisera l'état actuel de la chaudière ou thermopôle qu'informe de l'état des dispositifs qui sont connectés. En conséquence, on obtient une information de caractère technique qu'est disponible pour l'utilisateur. On affiche de manière automatique les écrans suivants (voir dessin D47, D48, D49 et D50).



VITESSE ASPIRATION FUMÉES TEMPERATURE FUMÉE VITESSE ÉCHANGEUR 2-3 (non-disponible)



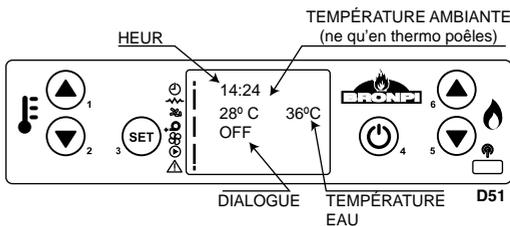
10.5. MODE UTILISATEUR



Le fonctionnement normal du display d'une chaudière ou thermopôêle est décrit ci-après selon les fonctions disponibles.

Avant l'allumage, le display d'une thermopôêle montre l'écran du **dessin D51**. On peut voir l'état de "éteint", la température de l'eau et de l'ambiante, la puissance établie de travail et l'heure actuelle.

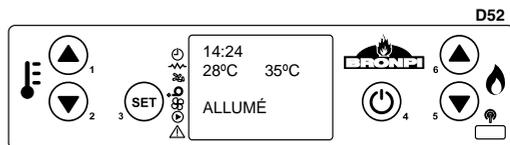
La température ambiante de la salle n'est pas montrée sur le display d'une chaudière.



10.5.1. ALLUMAGE DE LA CHAUDIÈRE OU THERMOPOÊLE

Pour allumer la chaudière, il faut appuyer la touche 4 pendant quelques seconds. La présence d'allumage apparaîtra dans le display comme il est montré sur le **dessin D52**.

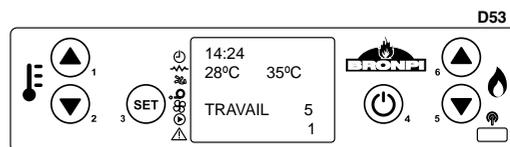
La durée maximale de la phase d'allumage est 25 minutes. Si après ce temps n'a pas apparue quelque flamme visible, automatiquement la chaudière sera dans un état d'alarme et dans le display apparaîtra « Faille d'allumage ».



10.5.2. CHAUDIÈRE OU THERMOPOÊLE EN FONCTIONNEMENT

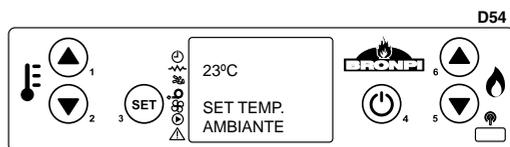
Une fois atteinte la température de fumée configurée, la chaudière ou thermopôêle est considérée en fonctionnement en étant, tout d'abord, dans l'état "Feu présent" pendant quelques minutes avant de considérer la chaudière totalement allumée.

Après, le display montrera le message "Travail". Ainsi, notre chaudière sera dans le mode normal de travail (**voir dessin D53**).



10.5.3. CHANGEMENT DE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE DE CONSIGNE (NE QU'EN THERMOPOÊLE)

Seulement dans les modèles Carlota-H et Karina-H, il est possible de modifier la température d'ambiante de consigne quand leur fonctionnement dépend de la valeur de la sonde d'ambiante et non d'un thermostat externe. Pour modifier la température de consigne de l'eau, il suffit d'appuyer la touche 2 et il apparaîtra dans l'écran du display la température actuelle de consigne de l'eau. On peut modifier cette température en appuyant les touches 1 et 2 pour augmenter et diminuer respectivement. **Voir dessin 54.**



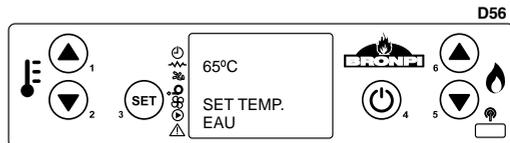
Dans le cas que vous souhaitez contrôler le thermopôêle par un thermostat externe, vous devez contacter le service technique autorisé par Bronpi Calefacción S.L. car il faut imposer l'activation de ce thermostat externe sur les paramètres du thermopôêle (menu technique). Tout de suite, ça sera suffit de connecter le thermostat ambiant (sans tension) aux connecteurs placés à l'arrière du thermopôêle (**voir dessin D55**).

Rappelez-vous que pour allumer ou éteindre votre chaudière ou thermopôêle sous demande du thermostat externe, vous devez avoir le menu 6 "mode éteint" activé (on). Dans le cas contraire, il se réglera quand il atteint la valeur de consigne de la température de l'eau (mais ne s'arrêtera jamais).



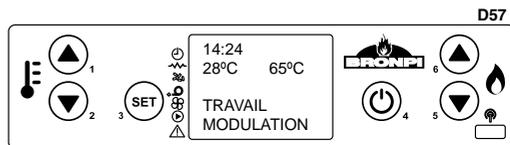
10.5.4. CHANGEMENT DE LA TEMPÉRATURE DE CONSIGNE DE L'EAU

Pour modifier la température de consigne de l'eau, il suffit d'appuyer la touche 1 et il apparaîtra dans l'écran du display la température actuelle de consigne de l'eau et, après, on peut modifier cette température en appuyant les touches 1 et 2 pour augmenter et diminuer respectivement (**voir dessin D56**).



10.5.5. LA TEMPÉRATURE AMBIANTE ATTEINT LA TEMPÉRATURE FIXÉE PAR L'UTILISATEUR

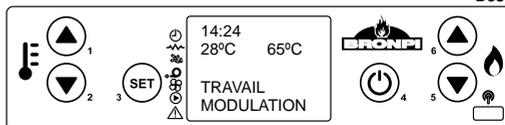
Dans le cas des thermopôêles, une fois que la température ambiante atteint la température fixée par l'utilisateur et si la modalité Stand-by est activée en mode "3", le thermopôêle s'éteint automatiquement et se met en état d'attente jusqu'au moment où la température ambiante descend en dessous de la température fixée moins un différentiel (2°C). Dans le cas d'avoir désactivée l'option "Mode d'attente" le thermopôêle travaillera en réglant la puissance. **Voir dessin D57.**



10.5.6. LA TEMPÉRATURE DE L'EAU ATTEINT LA TEMPÉRATURE FIXÉE PAR L'UTILISATEUR

D58

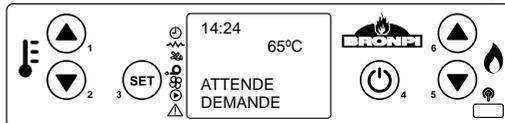
De la même façon qu'avec la température ambiante et si la modalité Stand-by est activée en mode "1", une fois que la température de l'eau atteint la température fixée par l'utilisateur plus un différentiel, la chaudière ou thermopoêle s'éteint automatiquement et se met en état d'attente jusqu'au moment où la température de l'eau descend en dessous de la température de consigne moins un différentiel (2°C). De la même façon que le cas antérieur, si la modalité "Mode d'attente" est désactivée, le thermopoêle travaillera en réglant la puissance. **Voir dessin D58.**



10.5.7. LA TEMPÉRATURE ATTEINT LA TEMPÉRATURE DE CONSIGNE DU THERMOSTAT EXTERNE

D59

Quand il y a un thermostat externe connecté il faut activer la modalité "Stand By" en mode "2" et le menu 6 "Mode d'attente" (on). Dans ce cas, une fois que la température de la salle atteint la valeur fixée par l'utilisateur dans le thermostat externe, la chaudière ou thermopoêle s'éteint automatiquement et se met en état "Attente demande", jusqu'au moment où la température ambiante descend et le thermostat fait une nouvelle demande. Dans le cas d'avoir désactivé le menu 6 "Mode d'attente" la chaudière ou thermopoêle travaillera en réglant la puissance une fois qu'atteint la valeur de la température de l'eau, et non une fois qu'atteint le limite du thermostat externe. **Voir dessin D59.**



10.5.8. NETTOYAGE DU BRÛLEUR

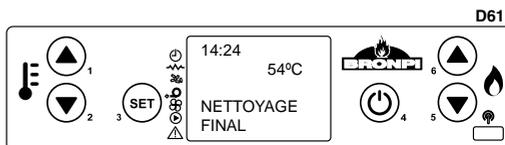
D60

Pendant le fonctionnement normal de la chaudière ou thermopoêle, le nettoyage du brûleur se produit automatiquement en intervalles de quelques minutes. Ce nettoyage se compose du nettoyage des restes des granulés ou des noyaux d'olives déposés dans le brûleur afin de faciliter le bon fonctionnement de la chaudière. **Voir dessin D60.**



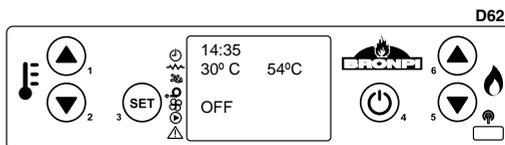
10.5.9. ÉTEINT DE LA CHAUDIÈRE OU THERMOPOÊLE

Pour éteindre la chaudière, il suffit d'appuyer sur la touche 4 pour quelques secondes. Une fois éteinte, la chaudière ou thermopoêle commence une phase de nettoyage finale, dans laquelle l'alimentateur des granulés/noyau d'olive s'arrête, et l'extracteur de fumée fonctionne à vitesse maximale. Cette phase de nettoyage ne mettra pas fin jusqu'au moment où la chaudière ou thermopoêle n'a pas atteint la température de refroidissement appropriée. **Voir dessin D61.**



10.5.10. CHAUDIÈRE OU THERMOPOÊLE ÉTEINT

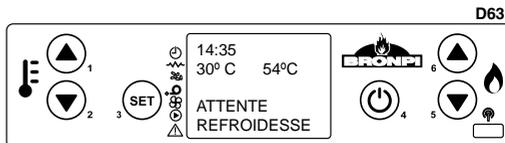
Le dessin D62 montre l'information qu'on peut voir dans le display une fois que la chaudière est éteinte.



10.5.11. RALLUMAGE DE LA CHAUDIÈRE OU THERMOPOÊLE

D63

Une fois que la chaudière est éteinte, il ne sera pas possible de l'activer à nouveau jusqu'à ce que le temps de sécurité se soit écoulé et la chaudière s'est suffisamment refroidie. Si on essaie d'allumer la chaudière ou thermopoêle, il apparaîtra dans le display c'est que se montre sur le dessin D63.



11. ALARMES

En cas d'anomalie de fonctionnement, l'électronique de la chaudière ou thermopoêle intervient et indique les irrégularités qui ont eu lieu dans différents modes de fonctionnement, selon le type d'anomalie. Chaque situation d'alarme provoque le blocage automatique de la chaudière ou thermopoêle. En appuyant sur la touche 4 on débloque l'appareil. Une fois que la chaudière est arrivée à la température de refroidissement approprié, l'utilisateur peut l'activer encore une fois.

11.1. FAILLE DE DISTRIBUTION ÉLECTRIQUE (BLACK OUT)

D64

S'il y a une coupure de la distribution d'électricité inférieure à 30 secondes, à sa reprise, la chaudière ou thermopoêle continuera avec son état de travail, comme si rien n'est passé.

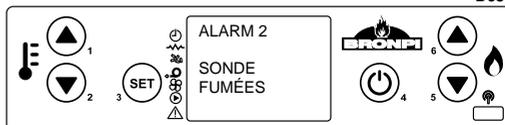
S'il y a une coupure de la distribution d'électricité supérieure à 30 secondes, à sa reprise, la chaudière passera à la phase du nettoyage final, jusqu'à ce que la chaudière ou thermopoêle atteigne la température de refroidissement appropriée. Une fois que cette phase de nettoyage est finie, la chaudière s'éteindra jusqu'à ce que l'utilisateur l'allume encore une fois (**voir dessin D64**).



11.2. ALARME SONDE TEMPÉRATURE DE FUMÉES

D65

Cet avertissement se produit lorsque la sonde qui détecte la température de la sortie de fumée est déconnectée ou est cassée. Au cours de l'état de l'alarme, la chaudière ou thermopoele exécute la procédure d'arrêt (**voir dessin D65**).



11.3. ALARME EXCÈS TEMPÉRATURE DE FUMÉES

Il se produit lorsque la sonde détecte une température de fumée supérieure à 220 ° C. Le display montre le message du **dessin D66**. Au cours de l'état de l'alarme, la chaudière exécute la procédure d'arrêt.

11.4. ALARME VENTILATEUR D'EXTRACTION DE FUMÉES EN PANNE

Cela se produit lorsque le ventilateur d'extraction tombe en panne. Au ce moment là, la chaudière s'arrête et il apparaîtra une alarme dans le display comme dans le **dessin D67**. Immédiatement après la procédure d'éteint s'active.
Pour désactiver l'alarme appuyer la touche 4 et la chaudière ou thermopoele reviendra à la normalité après réaliser le cycle de nettoyage finale.

11.5. ALARME FAILLE D'ALLUMAGE

Dans le cas de faille d'allumage (il doit passer 25 minutes au moins) le display montre une alarme telle qu'on voit dans le **dessin D68**. Pour désactiver l'alarme appuyer la touche 4 et la chaudière ou thermopoele reviendra à la normalité après réaliser le cycle de nettoyage finale.

11.6. ALARME D'ÉTEINT PENDANT LE MODE DE TRAVAIL

Si au cours de la phase de travail la flamme s'arrête et la température de la fumée descend sous le niveau minimal de travail (selon les paramètres), l'alarme s'active comme on voit dans le **dessin D69** et devient immédiatement la procédure d'éteint.
Pour désactiver l'alarme appuyer la touche 4 et la chaudière ou thermopoele reviendra à la normalité après réaliser le cycle de nettoyage finale.

11.7. ALARME THERMIQUE

Si au cours de la phase de travail apparaît l'alarme de sécurité thermique (**voir dessin D70**), on verra sur le display l'image qu'on montre et, devient immédiatement la procédure d'éteint. Cette alarme indique une surchauffe à l'intérieur du réservoir du combustible et, en conséquent, le dispositif de sécurité fait le blocage du fonctionnement de la chaudière ou thermopoele. Le rétablissement est manuel et doit être effectué par un technicien autorisé.

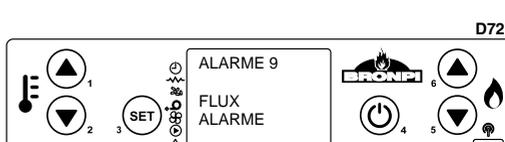
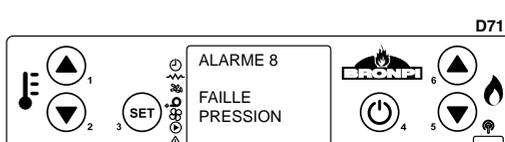
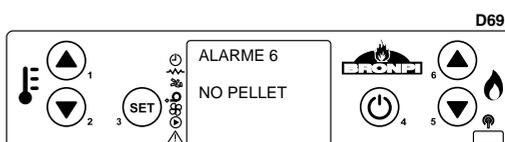
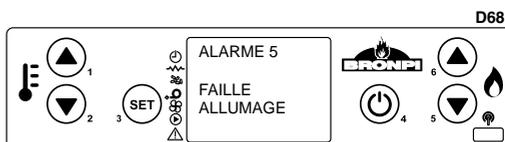
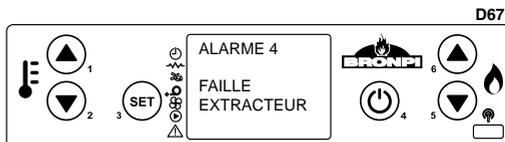
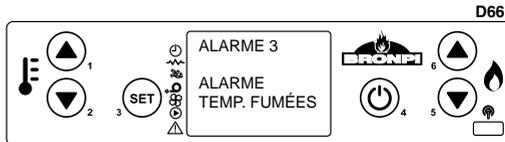
Le rétablissement du dispositif de sécurité n'est pas compris dans la garantie, à moins que le centre d'assistance puisse démontrer la présence d'un composant défectueux.

11.8. ALARME CHANGEMENT DE PRESSION À LA CHAMBRE DE COMBUSTION

Si au cours de la phase de travail il existe suppression à la chambre de combustion (ouverture de la porte, saleté aux registres, refoulement d'air, panne du moteur d'extraction de fumées, etc.) le débitmètre électronique bloque le fonctionnement de la chaudière ou thermopoele et active l'alarme, et juste après, devient la procédure d'éteint (**voir dessin D71**).

11.9. ALARME MANQUE FLUX D'ENTRÉE D'AIR PRIMAIRE

Votre chaudière ou thermopoele est équipée d'un capteur de débit placé sur le tuyau d'aspiration d'air primaire. Détecte la correcte circulation de l'air comburant et du déchargement de fumées. Dans le cas d'une entrée d'air insuffisant (à conséquence d'une sortie de fumées ou d'une entrée d'air incorrecte) le capteur envoi un signal de verrouillage à la chaudière ou thermopoele, et juste après, devient la procédure d'éteint (**voir dessin D72**).



11.10. ALARME EN FONCTIONNEMENT DU MOTEUR D'ALIMENTATION DU COMBUSTIBLE

D73

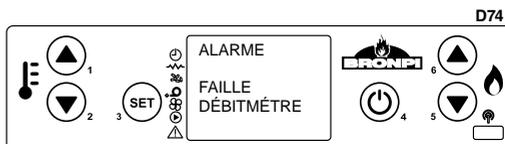
Le réglage de la quantité de combustible de la chaudière ou thermopôèle est fait de façon automatique à travers de la programmation électronique de la même. Dans le cas que le moteur sans fin que nourrit la chaudière ou thermopôèle tourne a une plus vitesse de la permis, l'appareil commence la procédure d'activation de l'alarme à cause de qu'un excès de combustible dedans le brûleur pourrait causer des graves problèmes de fonctionnement du même.



Dans le cas de cette alarme vous devez prendre contact avec le service d'assistance technique.

11.11. ALARME ANOMALIE DANS LE SENSEUR DU FLUX

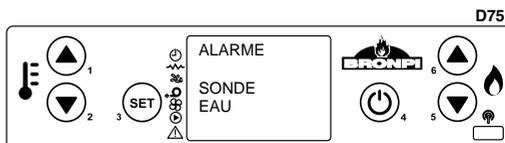
Dans le cas d'anomalie du senseur de flux, localisé dans le tuyau d'aspiration d'air primaire, un signal de blocage est envoyée à la chaudière ou thermopôèle et, juste après, devient la procédure d'éteint. (Voir dessin D74).



Dans le cas de cette alarme vous devez prendre contact avec le service d'assistance technique.

11.12. ALARMA ANOMALIE DANS LA SONDE D'EAU

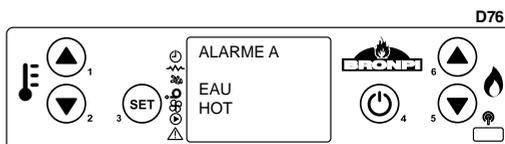
Cet avertissement se produit lorsque la sonde qui détecte la température de l'eau est déconnectée ou est cassée. Au cours de l'état de l'alarme, la chaudière ou thermopôèle exécute la procédure d'arrêt (voir dessin D75).



Dans le cas de cette alarme vous devez prendre contact avec le service d'assistance technique.

11.13. ALARME TEMPÉRATURE D'EAU

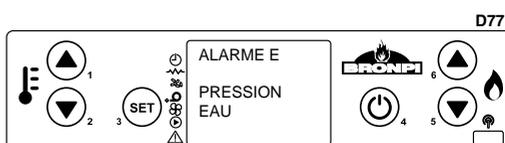
Il est produit lorsque la sonde détecte une température d'eau supérieure à 90 ° C. Le display montre le message du dessin D76.



Dans le cas de cette alarme vous devez prendre contact avec le service d'assistance technique.

11.14. ALARME PRESSION HYDRAULIQUE DU CIRCUIT

Il se produit lorsqu'un transducteur de pression détecte une pression incorrecte, au-dessous de 0.4 bar ou au-dessus de 2.5 bar. Automatiquement, le système interrompt l'alimentation du combustible et montre dans l'écran une alarme. Immédiatement après s'active la procédure d'éteinte (voir dessin D77).

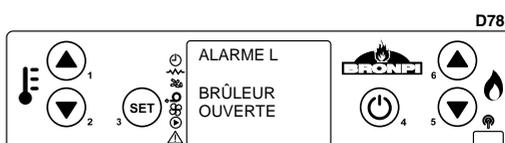


Dans le cas de cette alarme vous devez prendre contact avec le service d'assistance technique.

11.15 ALARME BASE BRÛLEUR OUVERTE

Cette allarme a lieu lorsque la base du brûleur reste ouverte pendant le nettoyage de la base du brûleur ou pendant le nettoyage final.

En cas de cette allarme, vous devez contacter le service d'assistance technique (voir dessin D78).



11.16. TABLEAU D'ALARMES, CAUSE ET SOLUTIONS PROBABLES

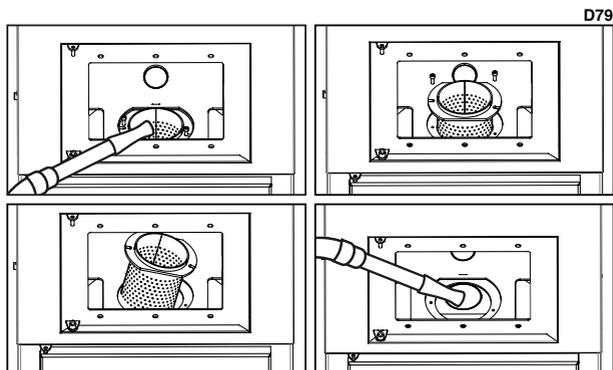
Code alarme	Description	Problème	Solution probable
AL1	BLACK OUT	La chaudière est restée temporairement sans distribution électrique.	Appuyer la touche 4 pendant quelques secondes et laisser finir le nettoyage final. La chaudière retournera au « Mode éteint »
AL 2	SONDE FUMÉES	Problème dans la sonde de fumées.	Réviser la connexion de la sonde ou en remplacer.
AL 3	TEMP. FUMÉES	La température des fumées est supérieur à 270° C.	Réguler la chute des granulés et/ou la vélocité de l'extracteur. Vérifier le type de combustible qui a été utilisé.
AL 4	EXTRACTEUR EN PANNE	Problème dans l'extracteur des fumées.	Réviser la connexion électrique de l'extracteur ou en remplacer.
AL 5	FAILLE ALLUMAGE	Les granulés ne tombent pas ou ne se brûlent pas.	Tester le fonctionnement du feeder et de la résistance. Vérifier un possible bourrage de la vis sans fin. Vérifier qu'il y a du combustible dans le réservoir.
AL 6	PAS DE GRANULES	Il n'y a pas des granulés dans la trémie ou ne tombe pas au brûleur.	Remplir le réservoir. Tester le fonctionnement du feeder. Contrôler la longueur des granulés et que ne se soient pas feutrés. Nettoyer le fond de la trémie.
AL 7	ALARME THERMIQUE	Le thermostat de sécurité thermique des granulés s'est envolé.	Réarmer manuellement le thermostat. Contrôler la cause de l'excès de température qui a provoqué le surchauffe (chute des granulés, excès de tirage, type de combustible).
AL 8	DÉPRESSION	La chambre de combustion est en dépression.	Vérifier que la chambre est hermétique : vérifier les fermetures, jointes d'étanchéité...etc. Contrôler que l'installation d'expulsion des gazes est approprié (excès des trames horizontaux, coudes...etc.). Possible bouche de combustible.
AL 9	MANQUE DE FLUX	Manque de flux d'air primaire ou installation pas adéquate.	Contrôler l'entrée d'air primaire. Vérifier l'installation (excès de pan horizontal, courbes, saleté, etc.).
AL	DÉBITMÈTRE SALE	Le senseur du flux est sale.	Nettoyer le senseur de flux, puisque pris la lecture correctement.
AL	FAILURE DÉBITMÈTRE	Le senseur de flux est cassé.	Remplacer le senseur du flux.
AL b	VIS SANS FIN ERREUR	La vis sans fin tourne continuellement.	Vérifiez la connexion électrique de la vis sans fin.
AL	SONDE EAU	Problème de sonde de l'eau.	Réviser connexion de la sonde ou en remplacer.
AL A	EAU HOT	La température de l'eau est trop élevée.	Contrôler le fonctionnement de la pompe. Contrôler l'installation hydraulique. Purger correctement.
AL E	PRESSIION EAU	Problèmes de pression du circuit hydraulique. Pression supérieure à 2.5 bar ou inférieure à 0.4 bar.	Contrôler la pression hydraulique de l'installation. La pression du travail doit être de 1.5 bar.

12. MAINTENANCE ET ENTRETIEN

Les opérations de maintenance garantissent le correct fonctionnement du produit pendant une longue période. La non réalisation de ces opérations affecte à la sécurité du produit.

12.1. NETTOYAGE DU BRÛLEUR

Bien que le nettoyage du brûleur soit effectué automatiquement, le nettoyage doit être effectué de façon périodique ou au moins une fois par mois. (Voir dessin D79).

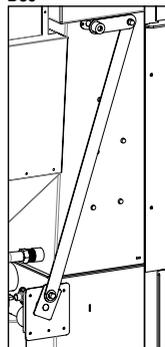


- Utiliser un aspirateur pour enlever les cendres du brûleur.
- Extraire le brûleur et débloquer les trous.
- Aspirer les cendres déposées dans le brûleur.

12.2. NETTOYAGE DE L'ÉCHANGEUR

Le nettoyage des tuyaux d'échange et de la chambre de fumées permet de garantir que le rendement thermique soit constant pendant un long temps. Ce type de nettoyage est fait d'une façon automatique et l'utilisateur ne doit pas faire attention à la même. L'entretien du mécanisme complet doit être fait à travers d'un technicien autorisé au moins une fois par an. **Voir dessin D80.**

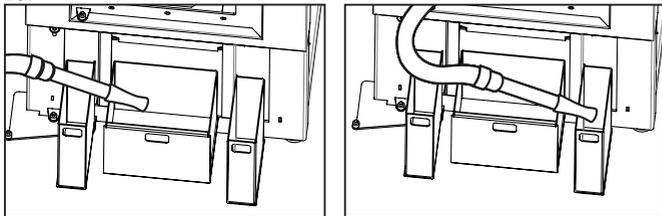
D80



12.3. NETTOYAGE DU BAC À CENDRES

Le bac à cendres doit être vidé toujours qu'il est nécessaire. La chaudière ou thermopoele ne doit pas fonctionner sans les bacs à cendres à l'intérieur. Il est important que dans le cas où le combustible à utiliser est de noyau d'olive, la quantité de cendres produites est plus élevée que dans le cas de l'utilisation de granulés de bois et, par conséquent, le nettoyage du bac à cendres doit être effectué plus fréquemment. **(Voir dessin D81).**

D81



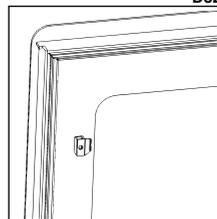
12.4. JOINTES DE LA PORTE DU CENDRIER ET DU BRÛLEUR

Les jointes garantissent l'étanchéité de la chaudière ou thermopoele et en conséquence le bon fonctionnement de celui-ci **(voir dessin D82).**

Il est nécessaire de les contrôler régulièrement. Si elles sont endommagées doivent être remplacées immédiatement. Vous pouvez acquérir cordon céramique et fibre autocollante au distributeur Bronpi où vous avez acheté votre chaudière ou thermopoele.

Ces opérations doivent être faites seulement par un technicien autorisé.

D82



12.5. NETTOYAGE DU CONDUIT DE FUMÉES

Quand le granulé de bois / noyau d'olive brûle doucement, des goudrons et des autres vapeurs organiques sont produits, et avec l'humidité ambiante, ils forment la créosote (suie). Une accumulation excessive de suie peut causer des problèmes dans la sortie de fumées et même l'incendie du propre conduit de fumées.

Le nettoyage doit se réaliser uniquement et exclusivement quand l'appareil est froid. Cette opération doit être faite par un ramoneur qui doit faire, au même moment, une inspection de l'appareil (il est utile de noter la date de chaque nettoyage et de réaliser un enregistrement des mêmes).

12.6. NETTOYAGE DE LA VITRE

IMPORTANT:

Le nettoyage de la vitre doit se réaliser uniquement et exclusivement quand elle est froide pour éviter son explosion. Pour le nettoyage on peut utiliser des produits spécifiques. Vous pouvez acquérir de nettoyant à vitrocéramiques Bronpi au même distributeur Bronpi où vous avez acheté votre chaudière **(voir dessin D83).**

BRIS DES VITRES. Les vitres sont vitrocéramiques et résistent jusqu'à 750°C. Ils ne sont pas sujets aux chocs thermiques. Sa rupture peut être causée seulement pour des chocs mécaniques (chocs ou fermetures violents de la porte, etc.). En conséquent, son remplacement n'est pas inclus dans la garantie.



12.7. NETTOYAGE EXTÉRIEUR

Ne pas nettoyer la surface extérieure de la chaudière ou thermopoele avec de l'eau ou produits abrasifs, car elle peut se détériorer. Utiliser un plumeau ou un chiffon légèrement humide.

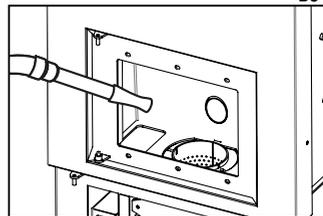
12.8. NETTOYAGE DES REGISTRES

Pour conserver en vigueur la période de la garantie il est obligatoire que le nettoyage des registres soit fait par un technicien autorisé par Bronpi Calefacción, qui devra laisser par écrit l'intervention faite.

Il s'agit de nettoyer les registres des cendres dans votre chaudière ou thermopoele ainsi que la zone de passage des fumées.

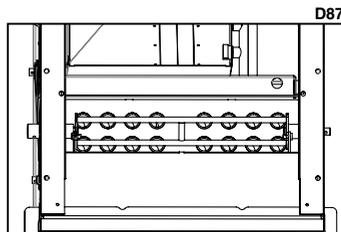
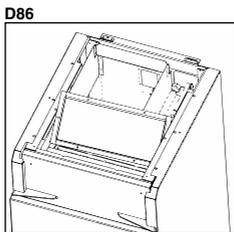
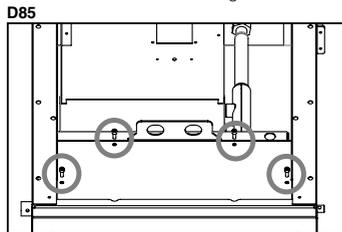
Premièrement vous devez nettoyer complètement l'intérieur de la chambre de combustion, en décapant la suie collé aux parois, car il rend difficile l'échange thermique et brosser avec un brosse en acier les surfaces avec saleté accumulée **(voir dessin D84).**

D84



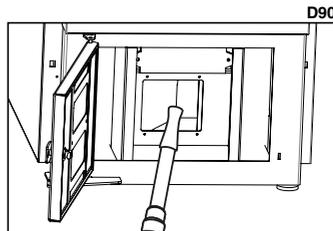
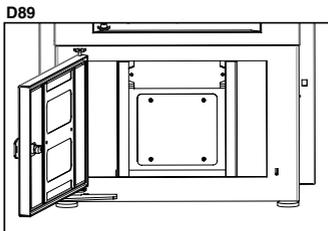
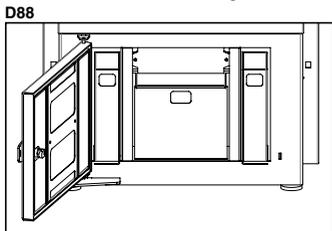
Il est aussi nécessaire de nettoyer la chambre des échangeurs de la chaleur, puis que la suie accumulé dans la partie supérieure rend plus difficile la correcte circulation des fumées. Pour accéder à cette zone vous devez enlever le toit de votre thermopoêle ou, dans le cas des chaudières le couvercle frontal où le display est placé et, après, réaliser les opérations suivantes:

- Extraire le couvercle du registre en dévissant les vis (**voir dessin D85**).
- Enlever le matériel isolant thermique (**voir dessin D86**).
- Nettoyer les cendres déposées dans la partie supérieure (**voir dessin D87**).
- Remettre les pièces.
- Tester l'herméticité du registre.



Une fois que la zone supérieure est propre il faut nettoyer le registre de fumées placé dans la partie inférieure de la chaudière ou thermopoêle. Pour cela vous devez enlever le bac à cendres central (**voir dessin D88**) et, après réaliser les opérations suivantes:

- Extraire le couvercle du registre en dévissant les vis (**voir dessin D89**).
- Nettoyer les cendres déposées dans le registre, en découpant la suie déposée (**voir dessin D90**)
- Remettre les pièces.
- Tester l'herméticité du registre.



12.9. ARRÊTS SAISONNIERS

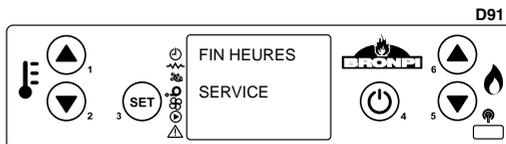
Si la chaudière ou thermopoêle ne vas pas être utilisé pendant un long temps il est convenant de laisser le réservoir du combustible totalement vidé, ainsi que le vis sans fin pour éviter l'agglutination du combustible. Il est nécessaire de faire le nettoyage de la chaudière ou thermopoêle et du conduit de fumées, en éliminant totalement les cendres et tous les autres déchets et fermer toutes les portes de l'appareil. Il est recommandé de faire l'opération de nettoyage du conduit de fumées au moins une fois par an. Il faut contrôler l'état des jointes, parce que s'ils ne sont pas parfaitement intègres (veut dire, ne s'ajustent pas à la porte) ils n'assurent pas le bon fonctionnement de l'appareil ! Pourtant, il est nécessaire de les remplacer. Vous pouvez acquérir ce remplacement au même distributeur Bronpi où vous avez acheté votre chaudière ou thermopoêle. Au cas d'humidité dans l'ambiance où l'appareil est installé, placer des sels absorbants dans la chaudière. Protéger avec du vaseline neutre les parties intérieures si on veut conserver sans altérations son aspect esthétique avec le temps.

12.10. RÉVISION DE MAINTENANCE

Au moins une fois par an il est convenant de vérifier et nettoyer les registres des cendres existants dans la partie inférieure et supérieure de la chaudière ou thermopoêle. Votre chaudière ou thermopoêle dispose d'un avis de maintenance préventif établi à 1200 heures de fonctionnement, qui fera un rappel pour faire le nettoyage des registres de votre chaudière. Pour effectuer cette tâche vous devez contacter votre installateur autorisé. Ce message n'est pas une alarme, mais un rappel ou avertissement. Pourtant il vous permettra de continuer à utiliser votre chaudière ou thermopoêle d'une manière satisfaisante pendant qu'on visualise ce message dans le display (**voir dessin D91**).

Il faut considérer que votre chaudière peut préciser un nettoyage avant les 1200 heures établies ou même après. Cela peut dépendre beaucoup de la qualité du combustible qu'on emploi, de l'installation de sortie des fumées réalisée ou du correcte réglage de la chaudière ou thermopoêle en l'adaptant à l'installation.

Le tableau suivant (qu'est aussi collé à votre chaudière ou thermopoêle dans le couvercle du réservoir de combustible) montre la périodicité des tâches de maintenance et qui doit les réaliser.



TÂCHES DE NETTOYAGE	Journalière	Hebdomadaire	Mensuel	Annuel	Technicien	Utilisateur
Enlever le brûleur du compartiment et libérer les trous à l'aide de l'attiseur de feu fourni. Extraire la cendre à l'aide d'un aspirateur.		√				√
Aspirer les cendres déposées dans le brûleur.	√					√
Actionner les grattoirs en faisant un mouvement du bas vers le haut plusieurs fois. (**Seulement les modèles fournis avec eux)	√					√
Vider le bac à cendres ou aspirer les compartiments des cendres lorsque cela est nécessaire.		√				√
Aspirer le fond du réservoir des granulés chaque fois que nécessaire.		√				√
Nettoyer l'intérieur de la chambre de combustion en aspirant les murs avec un aspirateur approprié.			√			√
Nettoyage du moteur d'extraction de fumée, la chambre de combustion complète, réservoir des granulés, remplacement complet des jointes et nouvelle siliconée où il soit nécessaire, conduite de fumée, registres...				√	√	
Révision de tous les composants électroniques (plaque électronique, display).				√	√	
Révision de tous les composants électriques (turbine tangentielle, résistance, moteur d'extraction de fumée, pompe circulaire,...)				√	√	

INDICE | INDEX | INDEX | ÍNDICE | INDICE

13. FICHAS TÉCNICAS - DESPIECES TECHNICAL SPECIFICATIONS - EXPLODED DRAWINGS FICHES TECHNIQUES - DÉTAIL DES PIÈCES FICHAS TÉCNICAS - DESMONTAGEM SCHEDA TECNICA - ESPLOSI	146
13.1 CARLOTA MF	152
13.2 CARLOTA NE	154
13.3 CARLOTA TEKA	156
13.4 KARINA-H	158
13.5 HYDROPOLAR-21	160
13.6 HYDROARTICA-27	162
13.7 HYDROARTICA-34	164
13.8 HYDROALASKA-21	166
13.9 HYDROBALTICA-27	168
13.10 HYDROBALTICA-34	170
14. ESQUEMA ELÉCTRICO ELECTRICAL LAYOUT DRAWING SCHÉMA ÉLECTRIQUE 	172
ESQUEMA ELÉCTRICO SCHEMA ELETRICO	172
14.1 CARLOTA-H, HYDROPOLAR-21 E HYDROALASKA-21	172
14.2 KARINA-H, HYDROARTICA-27 E HYDROBALTICA-27	173
14.3 HYDROARTICA-34 E HYDROBALTICA-34	174

13. FICHAS TÉCNICAS - DESPIECES | TECHNICAL SPECIFICATIONS - EXPLODED DRAWINGS | FICHES TECHNIQUES - DÉTAIL DES PIÈCES | FICHAS TÉCNICAS - DESMONTAGEM | SCHEDELA TECNICA - ESPLOSI

Hueso Aceituna | Olive stone | Noyau d'olive | Carozo Azeitona | Nocciolo di oliva

DATOS	CARLOTA-MF		CARLOTA-TEKA		CARLOTA-NE		KARINA HYDRO	
	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna
Peso (Kg.) Weight (kg) Poids (kg) Peso (Kg.) Peso (Kg.)	205		220		198		263	
Altura (mm) Height (mm) Hauteur (mm) Altura (mm) Altezza (mm)	1270		1217		1270		1402	
Ancho (mm) Width (mm) Largeur (mm) Largura (mm) Larghezza (mm)	607		615		607		660	
Profundidad (mm) Depth (mm) Profondeur (mm) Profundidade (mm) Profondità (mm)	702		733		702		716	
Diámetro del tubo de descarga de humos (mm) Diameter of the smoke outlet pipe (mm) Diamètre du tuyau de décharge de fumée (mm) Diámetro do tubo de descarga de fumos (mm) Diametro del tubo di scarica di fumi (mm)	80		80		80		100	
Diámetro del tubo de aspiración del aire (mm) Diameter of the air suction pipe (mm) Diamètre du tuyau d'aspiration d'air (mm) Diámetro do tubo de aspiração do ar (mm) Diametro del tubo d'aspirazione d'aria (mm)	60		60		60		60	
Rendimiento en potencia nominal (%) Efficiency at nominal power (%) Rendement à puissance nominale (%) Rendimento em potência nominal (%) Rendimento in potenza nominale (%)	91	92	91	92	91	92	93	94
Rendimiento en potencia reducida (%) Efficiency at reduced power (%) Rendement à puissance réduite (%) Rendimento em potência reduzida (%) Rendimento in potenza ridotta (%)	96	-	96	-	96	-	96	-
Potencia térmica global máxima (Kw) Maximum global thermal power (kW) Puissance thermique globale max. (KW) Potência térmica global máxima (Kw) Potenza termica globale massima (Kw)	21,2	23,3	21,2	23,3	21,2	23,3	27,6	27,6
Potencia térmica útil máxima (Kw) Maximum usable thermal power (KW) Puissance thermique utile max. (KW) Potência térmica útil máxima (Kw) Potenza termica utile massima (Kw)	21,2	23,3	21,2	23,3	21,2	23,3	27,6	27,6
Potencia cedida al aire (Kw) Power transferred to air (KW) Puissance rendue à l'air (KW) Potência cedida ao ar (Kw) Potenza trasferita all'aria (Kw)	0,9	3,3	0,9	3,3	0,9	3,3	1,9	2,2
Potencia cedida al agua (Kw) Power transferred to water (KW) Puissance rendue à l'eau (KW) Potência cedida à água (Kw) Potenza trasferita all'acqua (Kw)	20,3	20	20,3	20	20,3	20	25,7	25,4
Potencia térmica útil mínima (Kw) Minimum usable thermal power (KW) Puissance thermique utile min. (KW) Potência térmica útil mínima (Kw) Potenza termica utile minima (Kw)	7,2	-	7,2	-	7,2	-	9	-
Potencia cedida al aire (Kw) Power transferred to air (KW) Puissance rendue à l'air (KW) Potência cedida ao ar (Kw) Potenza trasferita all'aria (Kw)	0,3	-	0,3	-	0,3	-	1	-
Potencia cedida al agua (Kw) Power transferred to water (KW) Puissance rendue à l'eau (KW) Potência cedida à água (Kw) Potenza trasferita all'acqua (Kw)	6,9	-	6,9	-	6,9	-	8	-

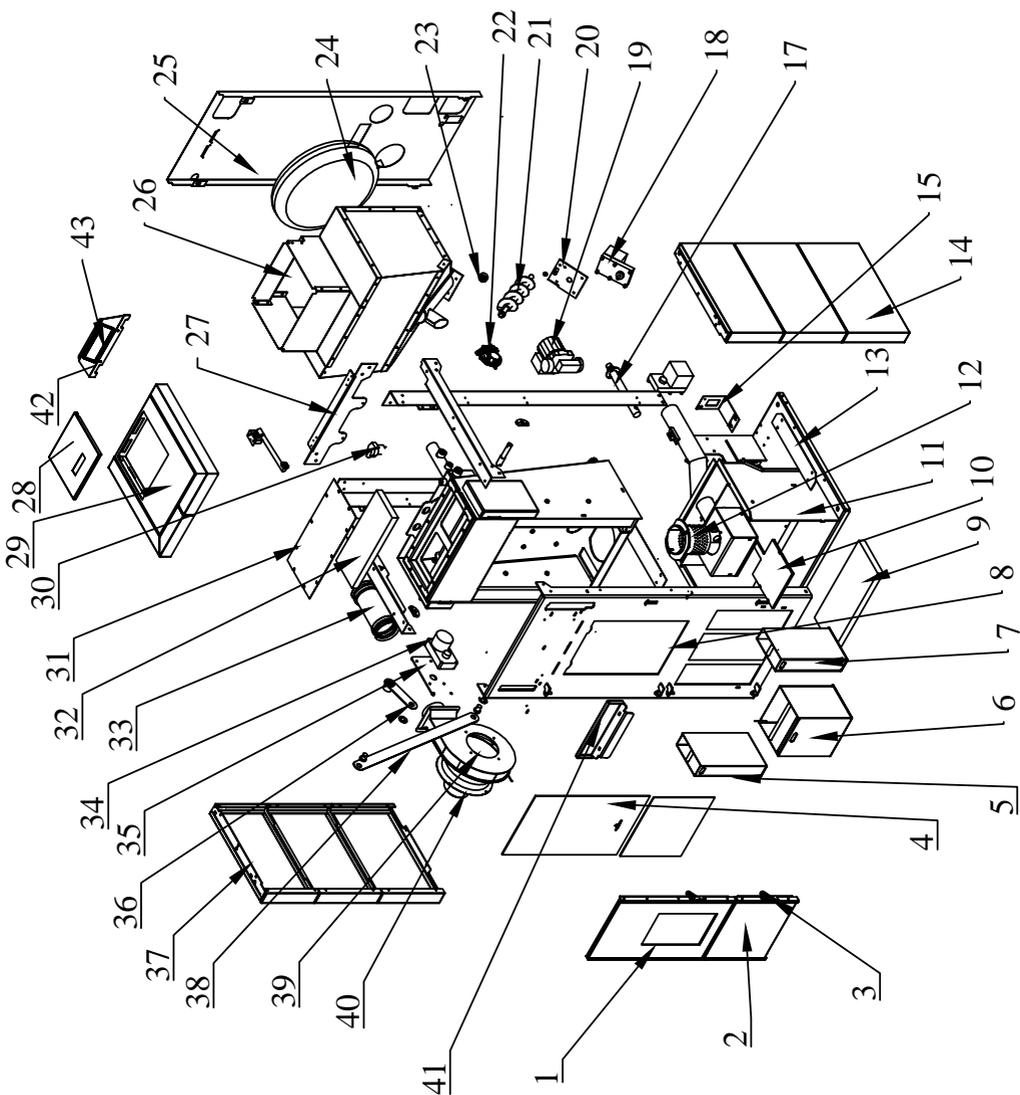
DATOS	CARLOTA-MF		CARLOTA-TEKA		CARLOTA-NE		KARINA HYDRO	
	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna
Consumo de combustible mínimo Kg/h Minimum fuel consumption Kg/h Consommation de combustible min. Kg/h Consumo de combustivel mínimo Kg/h Consumo di combustibile minimo Kg/h	1,5	-	1,5	-	1,5	-	1,9	-
Consumo de combustible máximo Kg/h Maximum fuel consumption Kg/h Consommation de combustible max. Kg/h Consumo de combustivel máximo Kg/h Consumo di combustibile massimo Kg/h	4,9	5,6	4,9	5,6	4,9	5,6	6	6,5
Capacidad depósito (litros) Tank capacity (litres) Capacité du réservoir (litres) Capacidade depósito (litros) Capacità del serbatoio (litri)	70	70	70	70	70	70	100	100
Autonomía pot. mínima / pot. máxima (h) Autonomy minimum/maximum power (hrs) Autonomie puis. min. / puis. max. (h) Autonomia pot. mínima / pot. máxima (h) Autonomia pot. minima / pot. massima (h)	32 / 9,8	9,6	32 / 9,8	9,6	32 / 9,8	9,6	53 / 16	17
Tiro recomendado a potencia útil máx. (Pa) Recommended draw at maximum usable power (Pa) Tirage recommandé à puissance utile max. (Pa) Tiragem recomendada à potência útil máx. (Pa) Tiraggio raccomandato a potenza utile massima (Pa)	± 12	± 12	± 12	± 12	± 12	± 12	± 12	± 12
Tiro recomendado a potencia útil mín. (Pa) Minimum usable power recommended draw (Pa) Tirage recommandé à puissance utile min. (Pa) Tiragem recomendada à potência útil mín. (Pa) Tiraggio raccomandato a potenza utile minima (Pa)	± 25	-	± 25	-	± 25	-	± 25	-
Consumo eléctrico (W) Energy consumption (W) Consommation électrique (W) Consumo eléctrico (W) Consumo elettrico (W)	150-250		150-250		150-250		150-250	
Consumo eléctrico durante el encendido (W) Energy consumption during the start-up (W) Consommation électrique pendant l'allumage (W) Consumo eléctrico durante a ligação (W) Consumo elettrico durante l'avviamento (W)	500		500		500		500	
Diámetro conexión de entrada / salida del agua Water flow/ return connection diameter Diamètre branchement d'entrée/sortie de l'eau Diâmetro ligação de entrada / saída da água Diametro connessione di presa/uscita dell'acqua	1"		1"		1"		1"	
Presión hídrica máxima de trabajo (bar) Maximum working water pressure (bars) Pression hydrique max. de travail (bar) Pressão hídrica máxima de trabalho (bar) Pressione idrica massima di lavoro (bar)	2,4		2,4		2,4		2,5	
Presión hídrica de trabajo (bar) Working hydrological pressure (bars) Pression hydrique de travail (bar) Pressão hídrica de trabalho (bar) Pressione idrica di lavoro (bar)	1,5		1,5		1,5		1,5	
Volumen vaso de expansión cerrado (l) Closed expansion tank pressure (lts) Volume vase d'expansion fermé (l) Volume vaso de expansão fechado (l) Volume vaso di espansione chiuso (l)	8l		8l		8l		8l	
Temperatura máxima de servicio (°C) Maximum service temperature (°C) Température max. de service (°C) Temperatura máxima de serviço (°C) Temperatura massima di funzionamento (°C)	80		80		80		80	
CO al 13% potencia nominal CO at 13% nominal power CO au 13% puissance nominale CO no 13% potência nominal CO al 13% potenza nominale	0.0155		0.0155		0.0155		0.0029	
CO al 13% potencia reducida CO at 13% reduced power CO au 13% puissance réduite CO no 13% potência reduzida CO al 13% potenza ridotta	0.0117		0.0117		0.0117		0.0176	
Caudal máxico humos potencia nominal Smoke mass flow at nominal power Débit massique des fumées puissance nominale Caudal mássico fumos potência nominal Caudale di massa dei fumi potenza nominale	14.7		14.7		14.7		18.3	

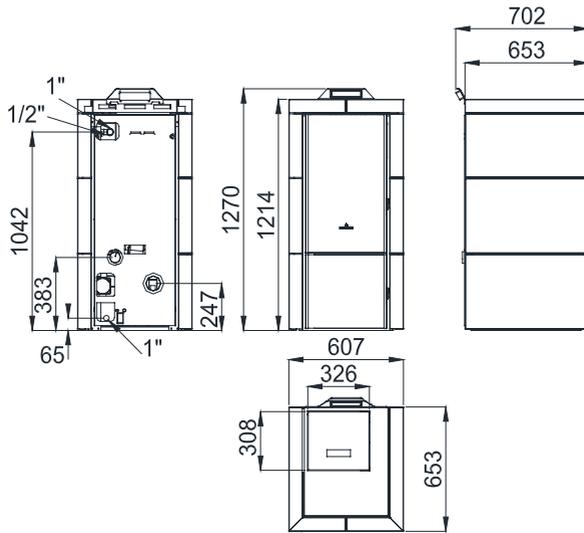
DATOS	CARLOTA-MF		CARLOTA-TEKA		CARLOTA-NE		KARINA HYDRO	
	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna
Caudal máxico humos potencia reducida Smoke mass flow at reduced power Débit massique des fumées puissance réduite Caudal mássico fumos potência reduzida Caudale di massa dei fumi potenza ridotta	6.5		6.5		6.5		8.6	
T ³ Humos potencia nominal Smoke temperature at nominal power Température des fumées puissance nominale Temperatura fumos potência nominal Temperatura fumi potenza nominale	147		147		147		116	
T ³ Humos potencia reducida Smoke temperature at reduced power Température des fumées puissance réduite Temperatura fumos potência reduzida Temperatura fumi potenza ridotta	58		58		58		55	
Bomba circuladora para calefacción Heating pump Pompe de circulation pour chauffage Bomba circuladora para aquecimento Pompa di circolazione per riscaldamento	√		√		√		√	
Interior de fundición Cast-iron interior Intérieur en fonte Interior de fundição Intieriore in ghisa								
Encendido automático Automatic start-up Allumage automatique Ligação automática Accensione automatica	√		√		√		√	
Termostato de seguridad combustible Fuel security thermostat Thermostat de sécurité de combustible Termóstato de segurança combustível Termostato di sicurezza combustibile	√		√		√		√	
Termostato de seguridad agua Water security thermostat Thermostat de sécurité de l'eau Termóstato de segurança água Termostato di sicurezza acqua	√		√		√		√	
Presostato (presión máxima/mínima) Pressure switch (maximum/minimum pressure) Pressostat (pression max. /min.) Pressóstato (pressão máxima/mínima) Pressostato (pressione massima/mínima)	√		√		√		√	
Válvula de seguridad 3 bar 3 bars safety valve Soupape de sécurité 3 bar Válvula de segurança 3 bar Valvola di sicurezza 3 bar	√		√		√		√	
Válvula de vaciado Drain valve Soupape de vidé Válvula de esvaziamento Valvola di spurgo	√		√		√		√	
Programador semanal Weekly programmer Programmateur hebdomadaire Programador semanal Programmatore settimanale	√		√		√		√	
Limpieza automática intercambiadores Heat Exchanger automatic cleaning Nettoyage automatique des échangeurs Limpeza automática permutadores Pulizia automatica dei scambiatori	√		√		√		√	
Limpieza automática quemador Automatic burner cleaning Nettoyage automatique du brûleur Limpeza automática queimador Pulizia automatica del bruciatore	√		√		√		√	
Gestión de calefacción y ACS Heating and Sanitary Hot Water (SHW) manage Gestion de chauffage et ECS Gestão de aquecimento e AQS Gestione di riscaldamento e ACS	√		√		√		√	
Sistema OASYS OASYS system Système OASYS Sistema OASYS Sistema OASYS	√		√		√		√	

DATOS	HYDROPOLAR-21 HYDROALASKA-21		HYDROARTICA-27 HYDROBALTICA-27		HYDROARTICA-34 HYDROBALTICA-34	
	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna
Peso (Kg.) Weight (kg) Poids (kg) Peso (Kg.) Peso (Kg.)	225 - 268		293 - 353		310 - 370	
Altura (mm) Height (mm) Hauteur (mm) Altura (mm) Altezza (mm)	1228 - 1222		1420 - 1418		1420 - 1418	
Ancho (mm) Width (mm) Largeur (mm) Largura (mm) Larghezza (mm)	576 - 1163		679 - 1366		680 - 1366	
Profundidad (mm) Depth (mm) Profondeur (mm) Profundidade (mm) Profondità (mm)	758 - 703		878 - 829		855 - 828	
Diámetro del tubo de descarga de humos (mm) Diameter of the smoke outlet pipe (mm) Diamètre du tuyau de décharge de fumée (mm) Diâmetro do tubo de descarga de fumos (mm) Diametro del tubo di scarica di fumi (mm)	80		100		100	
Diámetro del tubo de aspiración del aire (mm) Diameter of the air intake pipe (mm) Diamètre du tuyau d'aspiration d'air (mm) Diâmetro do tubo de aspiração do ar (mm) Diametro del tubo d'aspirazione d'aria (mm)	60		60		80	
Rendimiento en potencia nominal (%) Efficiency at nominal power (%) Rendement à puissance nominale (%) Rendimento em potência nominal (%) Rendimento in potenza nominale (%)	91	92	93	94	92	92
Rendimiento en potencia reducida (%) Efficiency at reduced power (%) Rendement à puissance réduite (%) Rendimento em potência reduzida (%) Rendimento in potenza ridotta (%)	96	-	96	-	96	-
Potencia térmica global máxima (Kw) Maximum global thermal power (kW) Puissance thermique globale max. (KW) Potência térmica global máxima (Kw) Potenza termica globale massima (Kw)	21,2	23,3	27,6	27,6	34,3	34,5
Potencia térmica útil máxima (Kw) Maximum usable thermal power (KW) Puissance thermique utile max. (KW) Potência térmica útil máxima (Kw) Potenza termica utile massima (Kw)	21,2	23,3	27,6	27,6	34,3	34,5
Potencia cedida al aire (Kw) Power transferred to air (KW) Puissance rendue à l'air (KW) Potência cedida ao ar (Kw) Potenza trasferita all'aria (Kw)	0,9	3,3	1,9	2,2	2,9	3,2
Potencia cedida al agua (Kw) Power transferred to water (KW) Puissance rendue à l'eau (KW) Potência cedida à água (Kw) Potenza trasferita all'acqua (Kw)	20,3	20	25,7	25,4	31,4	31,3
Potencia térmica útil mínima (Kw) Minimum usable thermal power (KW) Puissance thermique utile min. (KW) Potência térmica útil mínima (Kw) Potenza termica utile minima (Kw)	7,2	-	9	-	12	-
Potencia cedida al aire (Kw) Power transferred to air (KW) Puissance rendue à l'air (KW) Potência cedida ao ar (Kw) Potenza trasferita all'aria (Kw)	0,3	-	1	-	1,6	-
Potencia cedida al agua (Kw) Power transferred to water (KW) Puissance rendue à l'eau (KW) Potência cedida à água (Kw) Potenza trasferita all'acqua (Kw)	6,9	-	8	-	10,4	-

DATOS	HYDROPOLAR-21 HYDROALASKA-21		HYDROARTICA-27 HYDROBALTICA-27		HYDROARTICA-34 HYDROBALTICA-34	
	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna
Consumo de combustible mínimo Kg/h Minimum fuel consumption Kg/h Consommation de combustible min. Kg/h Consumo de combustivel mínimo Kg/h Consumo di combustibile minimo Kg/h	1.5	-	1.9	-	2.5	-
Consumo de combustible máximo Kg/h Maximum fuel consumption Kg/h Consommation de combustible max. Kg/h Consumo de combustivel máximo Kg/h Consumo di combustibile massimo Kg/h	4.9	5.6	6	6.5	7.6	8.3
Capacidad depósito (litros) Tank capacity (litres) Capacité du réservoir (litres) Capacidade depósito (litros) Capacità del serbatoio (litri)	74 - 361	74 - 361	154 - 615	154 - 615	154 - 615	154 - 615
Autonomía pot. mínima / pot. máxima (h) Autonomy minimum/maximum power (hrs) Autonomie puis. min. / puis. max. (h) Autonomia pot. mínima / pot. máxima (h) Autonomia pot. mínima / pot. massima (h)	32/9.8 - 157/48	9.6 - 46	53/16 - 210/67	17 - 68	40/13 - 160/53	32 - 53
Tiro recomendado a potencia útil máx. (Pa) Recommended draw at maximum usable power (Pa) Tirage recommandé à puissance utile max. (Pa) Tiragem recomendada à potência útil máx. (Pa) Tiraggio raccomandato a potenza utile massima (Pa)	± 12	± 12	± 12	± 12	± 12	± 12
Tiro recomendado a potencia útil mín. (Pa) Minimum usable power recommended draw (Pa) Tirage recommandé à puissance utile min. (Pa) Tiragem recomendada à potência útil mín. (Pa) Tiraggio raccomandato a potenza utile minima (Pa)	± 12	-	± 12	-	± 12	-
Consumo eléctrico (W) Energy consumption (W) Consommation électrique (W) Consumo eléctrico (W) Consumo elettrico (W)	150-250		150-250		150-250	
Consumo eléctrico durante el encendido (W) Energy consumption during the start-up (W) Consommation électrique pendant l'allumage (W) Consumo eléctrico durante a ligação (W) Consumo elettrico durante l'avviamento (W)	500		500		500	
Diámetro conexión de entrada / salida del agua Water flow/return connection diameter Diamètre branchement d'entrée/sortie de l'eau Diâmetro ligação de entrada / saída da água Diametro connessione di presa/uscita dell'acqua	1"		1"		1"	
Presión hídrica máxima de trabajo (bar) Maximum working water pressure (bars) Pression hydrique max. de travail (bar) Pressão hídrica máxima de trabalho (bar) Pressione idrica massima di lavoro (bar)	2.5		2.5		2.5	
Presión hídrica de trabajo (bar) Working waterpressure (bars) Pression hydrique de travail (bar) Pressão hídrica de trabalho (bar) Pressione idrica di lavoro (bar)	1.5		1.5		1.5	
Volumen vaso de expansión cerrado (l) Closed expansion tank pressure (l) Volume vase d'expansion fermé (l) Volume vaso de expansão fechado (l) Volume vaso di espansione chiuso (l)	8l		8l		8l	
Temperatura máxima de servicio (°C) Maximum service temperature (°C) Température max. de service (°C) Temperatura máxima de serviço (°C) Temperatura massima di funzionamento (°C)	80		80		80	
CO al 13% potencia nominal CO at 13% nominal power CO au 13% puissance nominale CO no 13% potência nominal CO al 13% potenza nominale	0.0155		0.0029		0.0217	
CO al 13% potencia reducida CO at 13% reduced power CO au 13% puissance réduite CO no 13% potência reduzida CO al 13% potenza ridotta	0.0117		0.0176		0.0183	
Caudal másico humos potencia nominal Smoke mass flow at nominal power Débit massique des fumées puissance nominale Caudal mássico fumos potência nominal Caudale di massa dei fumi potenza nominale	14.7		18.3		22.2	

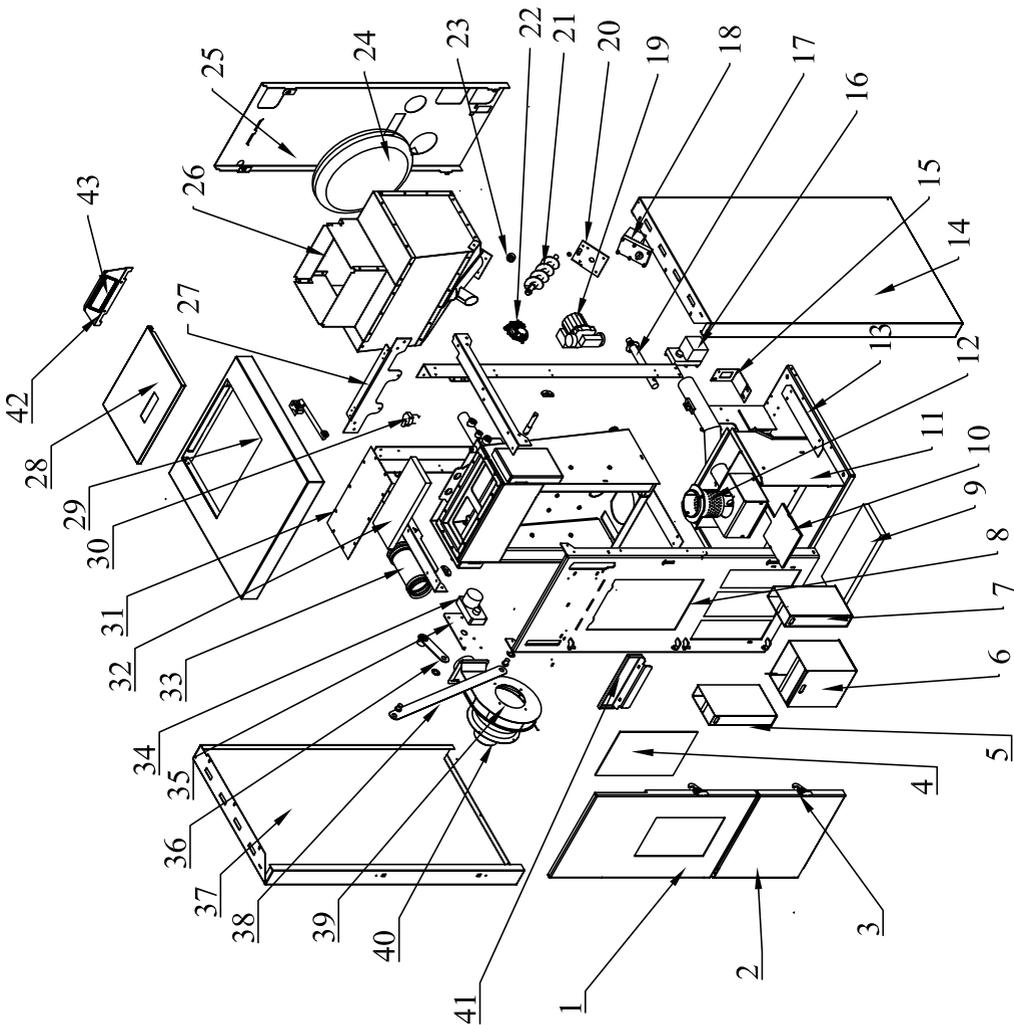
DATOS	HYDROPOLAR-21 HYDROALASKA-21		HYDROARTICA-27 HYDROBALTICA-27		HYDROARTICA-34 HYDROBALTICA-34	
	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna	Pellet	Hueso Aceituna
Caudal máxico humos potencia reducida Smoke mass flow at reduced power Débit massique des fumées puissance réduite Caudal mássico fumos potência reduzida Caudale di massa dei fumi potenza ridotta		6.5		8.6		10.9
Tª Humos potencia nominal Smoke temperature at nominal power Température des fumées puissance nominale Temperatura fumos potência nominal Temperatura fumi potenza nominale		147		116		138
Tª Humos potencia reducida Smoke temperature at reduced power Température des fumées puissance réduite Temperatura fumos potência reduzida Temperatura fumi potenza ridotta		58		55		66
Bomba circuladora para calefacción Heating pump Pompe de circulation pour chauffage Bomba circuladora para aquecimento Pompa di circolazione per riscaldamento		√		√		√
Interior de fundición Cast-iron interior Intérieur en fonte Interior de fundição Interiore in ghisa						
Encendido automático Automatic start-up Allumage automatique Ligação automática Accensione automatica		√		√		√
Termostato de seguridad combustible Fuel security thermostat Thermostat de sécurité de combustible Termóstato de segurança combustivel Termostato di sicurezza combustibile		√		√		√
Termostato de seguridad agua Water security thermostat Thermostat de sécurité de l'eau Termóstato de segurança água Termostato di sicurezza acqua		√		√		√
Presostato (presión máxima/minima) Pressure switch (maximum/minimum pressure) Pressostat (pression max. /min.) Pressóstato (pressão máxima/minima) Pressostato (pressione massima/minima)		√		√		√
Válvula de seguridad 3 bar 3 bars safety valve Soupape de sécurité 3 bar Válvula de segurança 3 bar Valvola di sicurezza 3 bar		√		√		√
Válvula de vaciado Drain valve Soupape de vidé Válvula de esvaziamento Valvola di spurgo		√		√		√
Programador semanal Weekly programmer Programmateur hebdomadaire Programador semanal Programmatore settimanale		√		√		√
Limpieza automática intercambiadores Heat exchangers automatic cleaning Nettoyage automatique des échangeurs Limpeza automática permutadores Pulizia automatica dei scambiatori		√		√		√
Limpieza automática quemador Automatic burner cleaning Nettoyage automatique du brûleur Limpeza automática queimador Pulizia automatica del bruciatore		√		√		√
Gestión de calefacción y ACS Heating and Sanitary Hot Water (SHW) manage Gestion de chauffage et ECS Gestão de aquecimento e AQS Gestione di riscaldamento e ACS		√		√		√
Sistema OASYS OASYS system Système OASYS Sistema OASYS Sistema OASYS		√		√		√

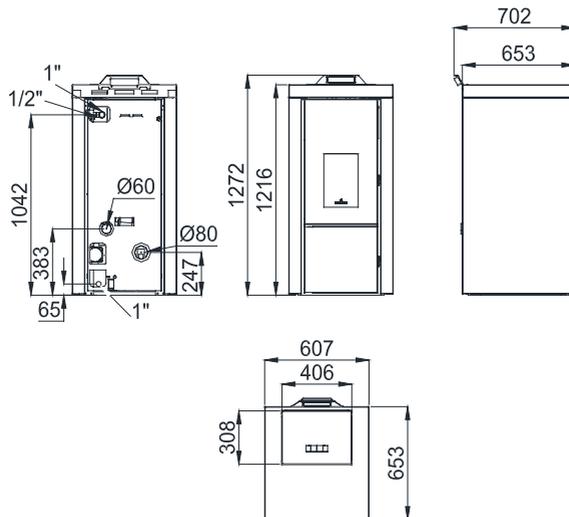




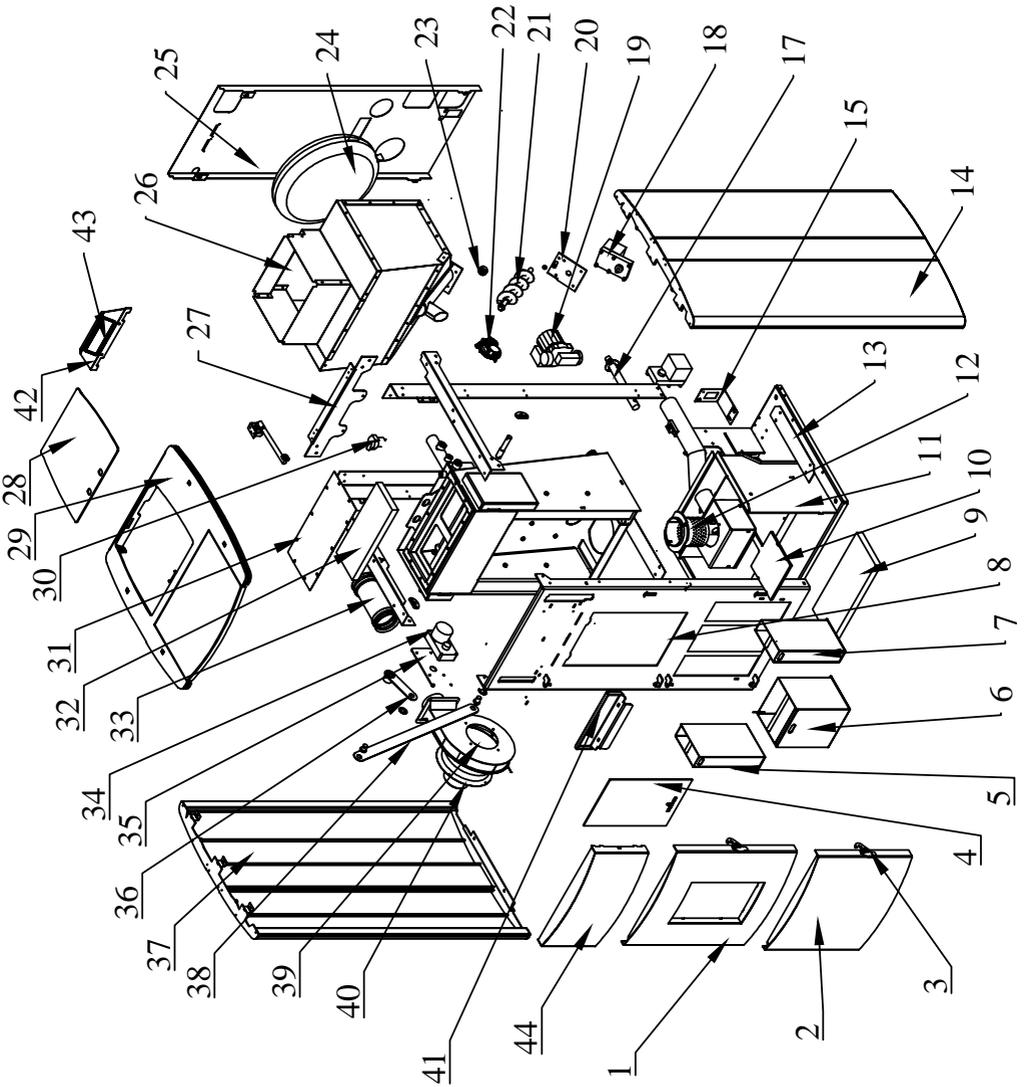
MOD. CARLOTA MF

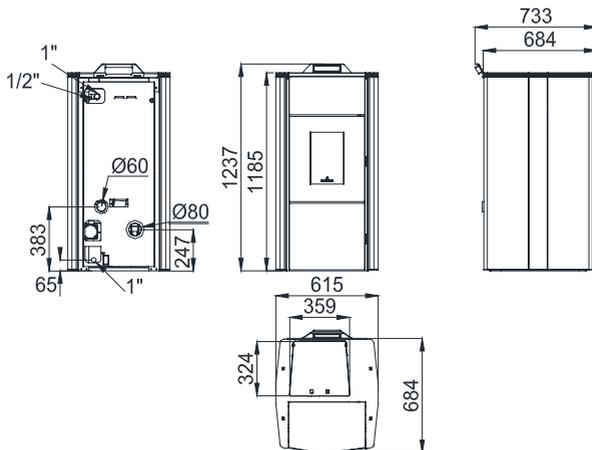
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta superior	Higher door	Porte supérieure	Porta superior	Porta superiore
2	Puerta inferior	Lower door	Porte inférieure	Porta inferior	Porta inferiore
3	Gancho cierre	Closing hook	Crochet fermeture	Gancho fechamento	Gancio chiusura
4	Cristal	Glass	Vitre	Vidro	Vetro
5	Cajón cenizero izquierdo	Left ashtray	Bac-à-cendres gauche	Gaveta cinzas esquerda	Cassetto cenere sinistra
6	Cajón cenizero central	Central ashtray	Bac-à-cendres central	Gaveta cinzas central	Cassetto cenere centrale
7	Cajón cenizero derecho	Right ashtray	Bac-à-cendres droit	Gaveta cinzas direita	Cassetto cenere destra
8	Frontal	Frontal	Frontal	Frontal	Frontale
9	Vermiculita inferior	Lower vermiculite	Vermiculite inférieure	Vermiculita inferior	Vermiculita inferiore
10	Base móvil	Mobile base	Base mobile	Base móvel	Base mobile
11	Camara gases	Gas chamber	Chambre gaz	Câmara gás	Camera gas
12	Quemador	Burner	Brûleur	Queimador	Brucciatore
13	Soporte cámaras	Chambers holder	Supporte chambres	Supporte câmaras	Supporto camere
14	Camara lateral dcha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
15	Soporte interruptor	Switch holder	Supporte interrupteur	Supporte interruptore	Supporto interruttore
16	Motorreductor limpieza quemador	Burner cleaning geared engine	Motoreducteur nettoyage brûleur	Motoreductor limpeza queimador	Motoriduttore pulizia bruciatore
17	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
18	Motorreductor tolva	Hopper geared engine	Motoreducteur trémie	Motoreductor tremonha	Motoriduttore tramoggia
19	Bomba	Pump	Pompe	Bomba	Pompa
20	Soporte motorreductor	Geared engine holder	Supporte motoreducteur	Suporte motoreductor	Supporto motoriduttore
21	Tornillo sinfin	Screw conveyor	Vis sans fin	Parafuso sem-fim	Coclea
22	Depresimetro	Pressure switch	Pression switch	Depressimetro	Depressimetro
23	Casquillo unión	Union cap	Douille d'union	Peça união	Pezza unione
24	Vaso expansión	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso expansão	Vaso di espansione
25	Trasera galva	Rear made in galva	Arrière galva	Traseira galva	Parte posteriore galva
26	Tolva	Hopper	Trémie	Tremonha	Tramoggia
27	Chasis trasero	Rear chassis	Châssis arrière	Chassi traseiro	Chassis posteriore
28	Tapa tolva	Hopper cover	Couvercle trémie	Tampa tremonha	Coperchio tramoggia
29	Techo	Ceiling	Ciel	Teto	Tetto
30	Purgador	Purger	Dégazeur	Purgador	Purgatore
31	Tapa intercambiadores	Exchangers cover	Couvercle échangeurs	Tampa trocadores	Coperchio scambiatori
32	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita
33	Manquito inox	Stainless steel muff	Manchette inox	União inox	Manicotto inox
34	Motorreductor limpieza intercambiadores	Exchangers cleaning geared engine	Motoreducteur nettoyage échangeurs	Motoreductor limpeza trocadores	Motoriduttore pulizia scambiatori
35	Soporte motorreductor limpieza intercambiadores	Cleaning geared engine holder	Supporte motoreducteur nettoyage échangeurs	Suporte motoreductor limpieza trocadores	Supporto motoriduttore pulizia scambiatori
36	Biela A limpieza intercamb.	Rod A exchangers cleaning	Bielle A nettoyage échangeurs	Biela A limpeza trocadores	Biella A pulizia scambiatori
37	Camara lateral izqu.	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
38	Biela B limpieza intercambiadores	Rod B exchangers cleaning	Bielle B nettoyage échangeurs	Biela B limpeza trocadores	Biella B pulizia scambiatori
39	Carcasa extractor	Extractor casing	Boîtier extracteur	Carcasa exaustor	Carcassa estrattore
40	Extractor	Extractor	Extracteur	Exaustor	Estrattore
41	Conductor aire secundario	Secondary air duct	Conducteur air secondaire	Conductor ar secundário	Condotto aria secondaria
42	Soporte display	Display holder	Supporte display	Suporte display	Supporto display
43	Display	Display	Display	Display	Display




MOD. CARLOTA NE

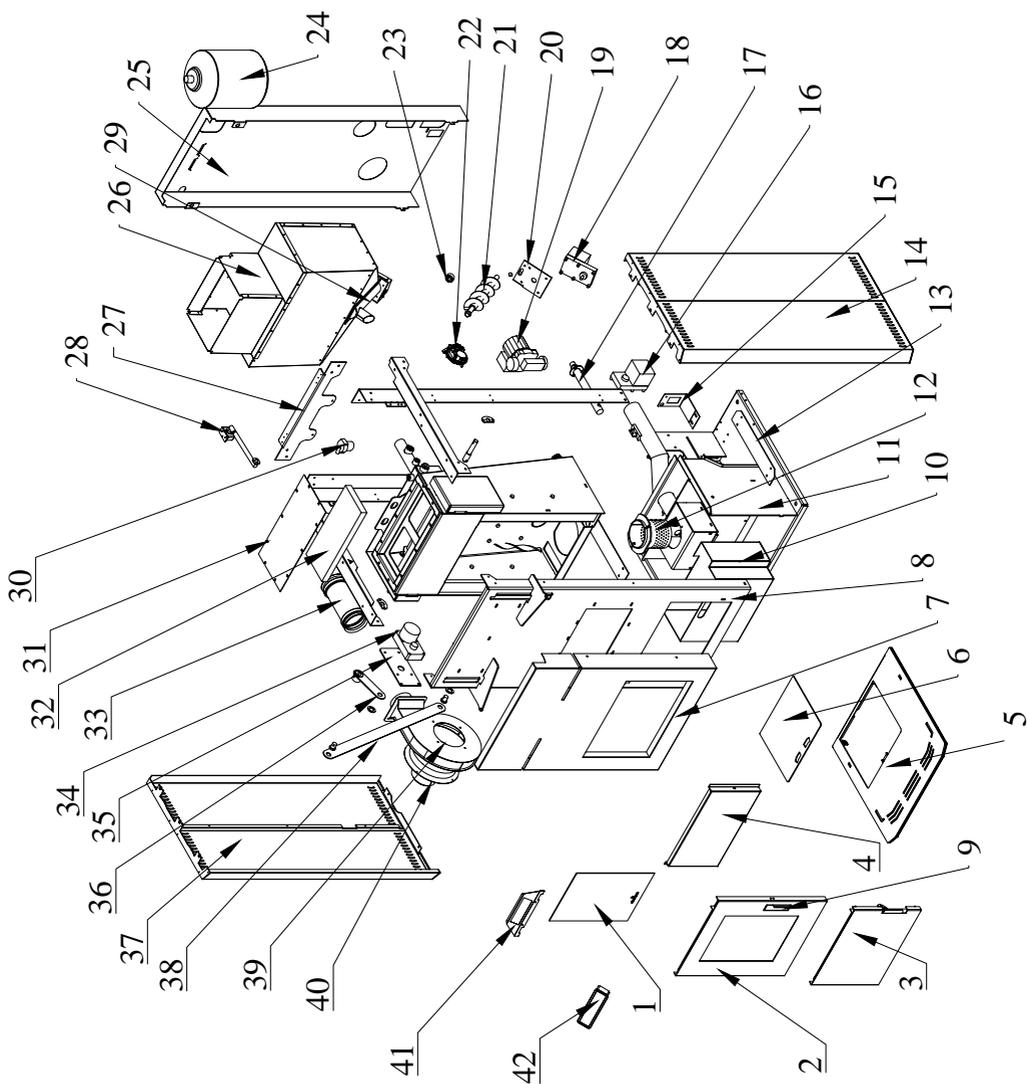
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta superior	Higher door	Porte supérieure	Porta superior	Porta superiore
2	Puerta inferior	Lower door	Porte inférieure	Porta inferior	Porta inferiore
3	Gancho cierre	Closing hook	Crochet fermeture	Gancho fechamento	Gancio chiusura
4	Cristal	Glass	Manette	Puxador	Maniglia
5	Cajón cenizero izquierdo	Left ashtray	Bac-à-cendres gauche	Gaveta cinzas esquerda	Cassetto cenere sinistra
6	Cajón cenizero central	Central ashtray	Bac-à-cendres central	Gaveta cinzas central	Cassetto cenere centrale
7	Cajón cenizero derecho	Right ashtray	Bac-à-cendres droit	Gaveta cinzas direita	Cassetto cenere destra
8	Frontal	Frontal	Frontal	Frontal	Frontale
9	Vermiculita inferior	Lower vermiculite	Vermiculite inférieure	Vermiculita inferior	Vermiculita inferiore
10	Base móvil	Mobile base	Base mobile	Base móvel	Base mobile
11	Camara gases	Gas chamber	Chambre gaz	Câmara gás	Camera gas
12	Quemador	Burner	Brûleur	Queimador	Brucciatore
13	Soporte camaras	Chambers holder	Supporte chambres	Suporte câmaras	Supporto camere
14	Camara lateral dcha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
15	Soporte interruptor	Switch holder	Support interrupteur	Suporte interruptor	Supporto interruttore
16	Motorreductor limpieza quemador	Burner cleaning geared engine	Motoreducteur nettoyage brûleur	Motoredutor limpeza quemador	Motoriduttore pulizia bruciatore
17	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
18	Motorreductor tolva	Hopper geared engine	Motoreducteur trémie	Motoredutor tremonha	Motoriduttore tramoggia
19	Bomba	Pump	Pompe	Bomba	Pompa
20	Soporte motorreductor	Geared engine holder	Support motoreducteur	Suporte motoredutor	Supporto motoriduttore
21	Tornillo sinfin	Screw conveyor	Vis sans fin	Parafuso sem-fim	Coclea
22	Depresimetro	Pressure switch	Pressimètre	Depressimetro	Depressimetro
23	Casquillo unión	Union cap	Douille union	Peça união	Pezza unione
24	Vaso expansión	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso expansão	Vaso di espansione
25	Trasera galva	Rear made in galva	Arrière galva	Traseira galva	Parte posteriore galva
26	Tolva	Hopper	Trémie	Tremonha	Tramoggia
27	Chasis trasero	Rear chassis	Châssis arrière	Chassi traseiro	Chassis posteriore
28	Tapa tolva	Hopper cover	Couvercle trémie	Tampa tremonha	Coperchio tramoggia
29	Techo	Ceiling	Ciel	Teto	Tetto
30	Pergador	Purger	Dégazeur	Purgador	Purgatore
31	Tapa intercambiadores	Exchangers cover	Couvercle échangeurs	Tampa trocadores	Coperchio scambiatori
32	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita
33	Manquito inox	Stainless steel muff	Manchette inox	União inox	Manicotto inox
34	Motorreductor limpieza intercambiadores	Exchangers cleaning geared engine	Motoreducteur nettoyage échangeurs	Motoredutor limpeza trocadores	Motoriduttore pulizia scambiatori
35	Soporte motorreductor limpieza intercambiadores	Cleaning geared engine holder	Support motoreducteur nettoyage échangeurs	Suporte motoredutor limpeza trocadores	Supporto motoriduttore pulizia scambiatori
36	Biela A limpieza intercamb.	Rod A exchangers cleaning	Bielle A nettoyage échangeurs	Biela A limpeza trocadores	Biella A pulizia scambiatori
37	Camara lateral izqu.	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
38	Biela B limpieza intercambiadores	Rod B exchangers cleaning	Bielle B nettoyage échangeurs	Biela B limpeza trocadores	Biella B pulizia scambiatori
39	Carcasa extractor	Extractor casing	Boîtier extracteur	Carcaça exaustor	Carcassa estrattore
40	Extractor	Extractor	Extracteur	Exaustor	Estrattore
41	Conductor aire secundario	Secondary air duct	Conducteur air secondaire	Condutor ar secundário	Condotto aria secondaria
42	Soporte display	Display holder	Support display	Supporto display	Supporto display
43	Display	Display	Display	Display	Display

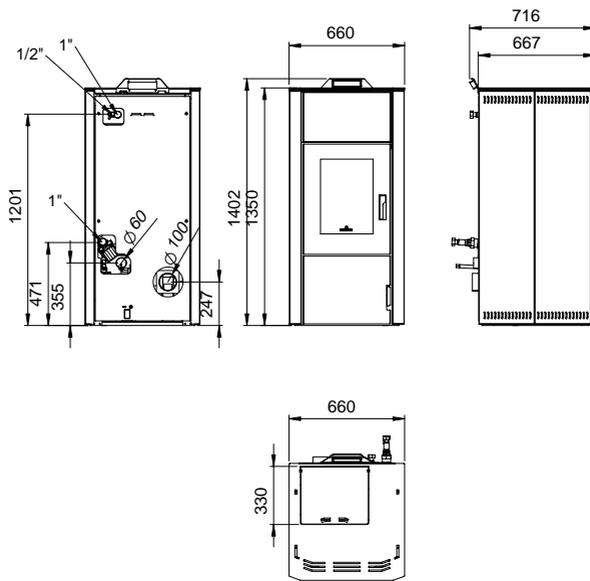




MOD. CARLOTA TEKA

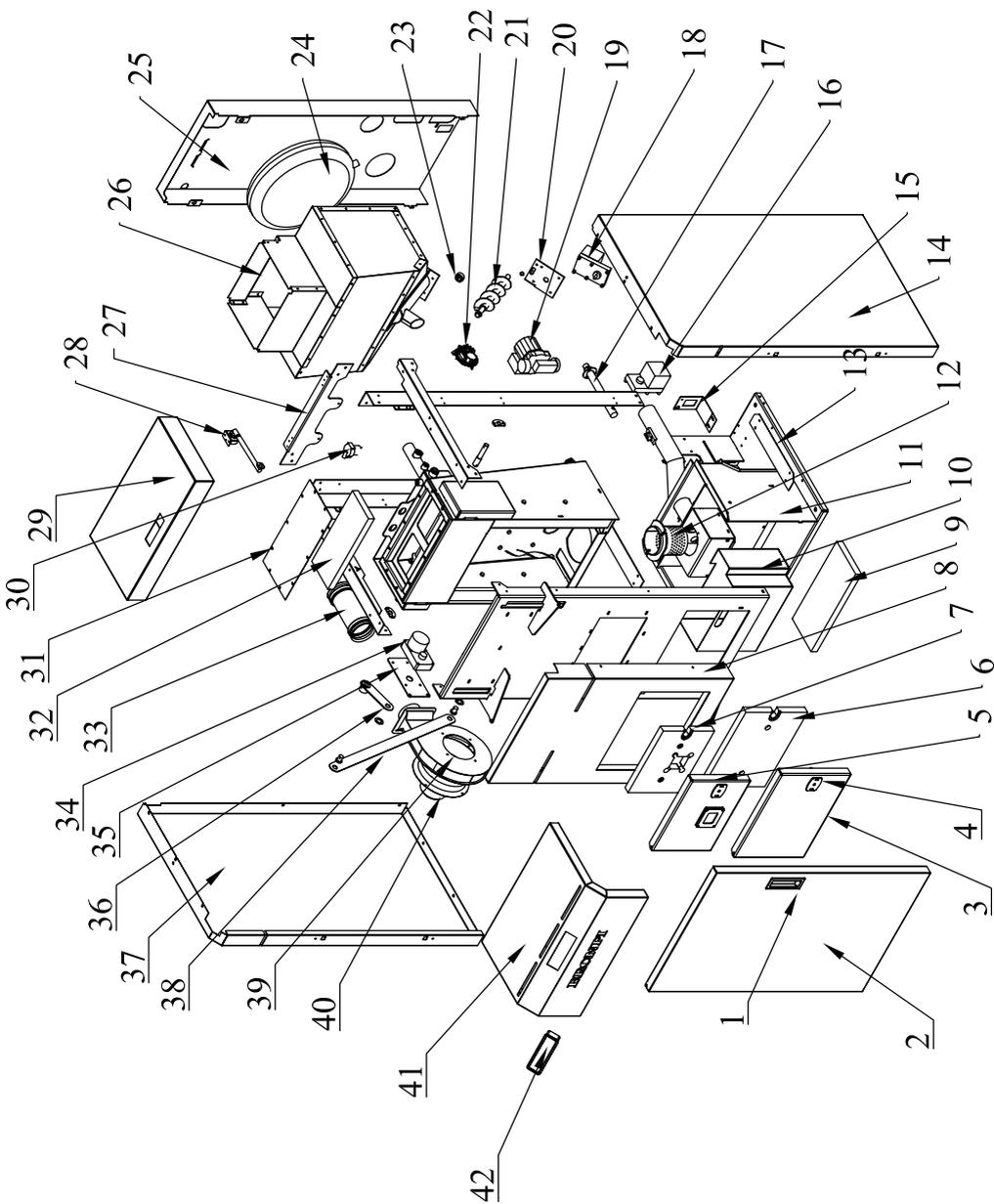
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIZÃO	DESCRIZIONE
1	Puerta superior	Higher door	Porte supérieure	Porta superior	Porta superiore
2	Puerta inferior	Lower door	Porte inférieure	Porta inferior	Porta inferiore
3	Gancho cierre	Closing hook	Crochet fermeture	Gancho fechamento	Gancio chiusura
4	Cristal	Glass	Vitre	Vidro	Vetro
5	Cajon cenicero izquierdo	Left ashtray	Bac-à-cendres gauche	Gaveta cinzas esquerda	Cassetto cenere sinistra
6	Cajon cenicero central	Central ashtray	Bac-à-cendres central	Gaveta cinzas central	Cassetto cenere centrale
7	Cajon cenicero derecho.	Right ashtray	Bac-à-cendres droit	Gaveta cinzas direita	Cassetto cenere destra
8	Frontal	Frontal	Frontal	Frontale	Frontale
9	Vermiculita inferior	Lower vermiculite	Vermiculite inférieure	Vermiculita inferior	Vermiculita inferiore
10	Base móvil	Mobile base	Base mobile	Base móvel	Base mobile
11	Camara gases	Gas chamber	Chambre gaz	Câmara gás	Camera gas
12	Quemador	Burner	Brûleur	Queimador	Brucciatore
13	Soporte camaras	Chambers holder	Support chambres	Suporte câmaras	Supporto camere
14	Camara lateral dcha.	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
15	Soporte interruptor	Switch holder	Support interrupteur	Supporteinterruptor	Supporto interruttore
16	Motorreductor limpieza quemador	Burner cleaning geared engine	Motoreducteur nettoyage brûleur	Motoreductor limpeza queimador	Motoriduttore pulizia bruciatore
17	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
18	Motorreductor tolva	Hopper geared engine	Motoreducteur trémie	Motoreductor tremonha	Motoriduttore tramoggia
19	Bomba	Pump	Pompe	Bomba	Pompa
20	Soporte motorreductor	Geared engine holder	Support motoreducteur	Suporte motoreductor	Supporto motoriduttore
21	Tornillo sinfin	Screw conveyor	Vis sans fin	Parafuso sem-fim	Coclea
22	Depresimetro	Pressure switch	Depressimètre	Depressímetro	Depressímetro
23	Casquillo unión	Union cap	Douille d'union	Peça união	Peza unione
24	Vaso expansión	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso expansão	Vaso di espansione
25	Trasera galva	Rear made in galva	Arrière galva	Traseira galva	Parte posteriore galva
26	Tolva	Hopper	Trémie	Tremonha	Tramoggia
27	Chasis trasero	Rear chassis	Châssis arrière	Chassi traseiro	Chassis posteriore
28	Tapa tolva	Hopper cover	Couvercle trémie	Tampa tremonha	Coperchio tramoggia
29	Techo	Ceiling	Ciel	Teto	Tetto
30	Purgador	Purger	Dégazeur	Purgador	Purgatore
31	Tapa intercambiadores	Exchangers cover	Couvercle échangeurs	Tampa trocadores	Coperchio scambiatori
32	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita
33	Manquito inox	Stainless steel muff	Manchette inox	União inox	Manicotto inox
34	Motorreductor limpieza intercambiadores	Exchangers cleaning geared engine	Motoreducteur nettoyage échangeurs	Motoreductor limpeza trocadores	Motoriduttore pulizia scambiatori
35	Soporte motorreductor limpieza	Cleaning geared engine holder	Support motoreducteur nettoyage	Suporte motoreductor limpeza	Supporto motoriduttore pulizia
36	Biela A limpieza intercambiador	Rod A exchangers cleaning	Bielle A nettoyage échangeurs	Biela A limpeza trocadores	Biella A pulizia scambiatori
37	Camara lateral izq.	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
38	Biela B limpieza intercambiadores	Rod B exchangers cleaning	Bielle B nettoyage échangeurs	Biela B limpeza trocadores	Biella B pulizia scambiatori
39	Carcasa extractor	Extractor casing	Boîtier extracteur	Carcaça exaustor	Carcassa estrattore
40	Extractor	Extractor	Extracteur	Exaustor	Estrattore
41	Conductor aire secundario	Secondary air duct	Conducteur air secondaire	Condutor ar secundário	Condotto aria secondaria
42	Soporte display	Display holder	Support display	Suporte display	Supporto display
43	Display	Display	Display	Display	Display
44	Tapa superior	Higher cover	Couvercle supérieure	Tampa superior	Coperchio superiore

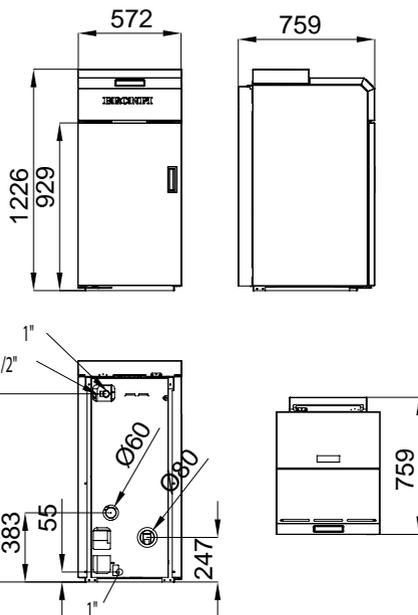




MOD. CARLOTA KARINA-H

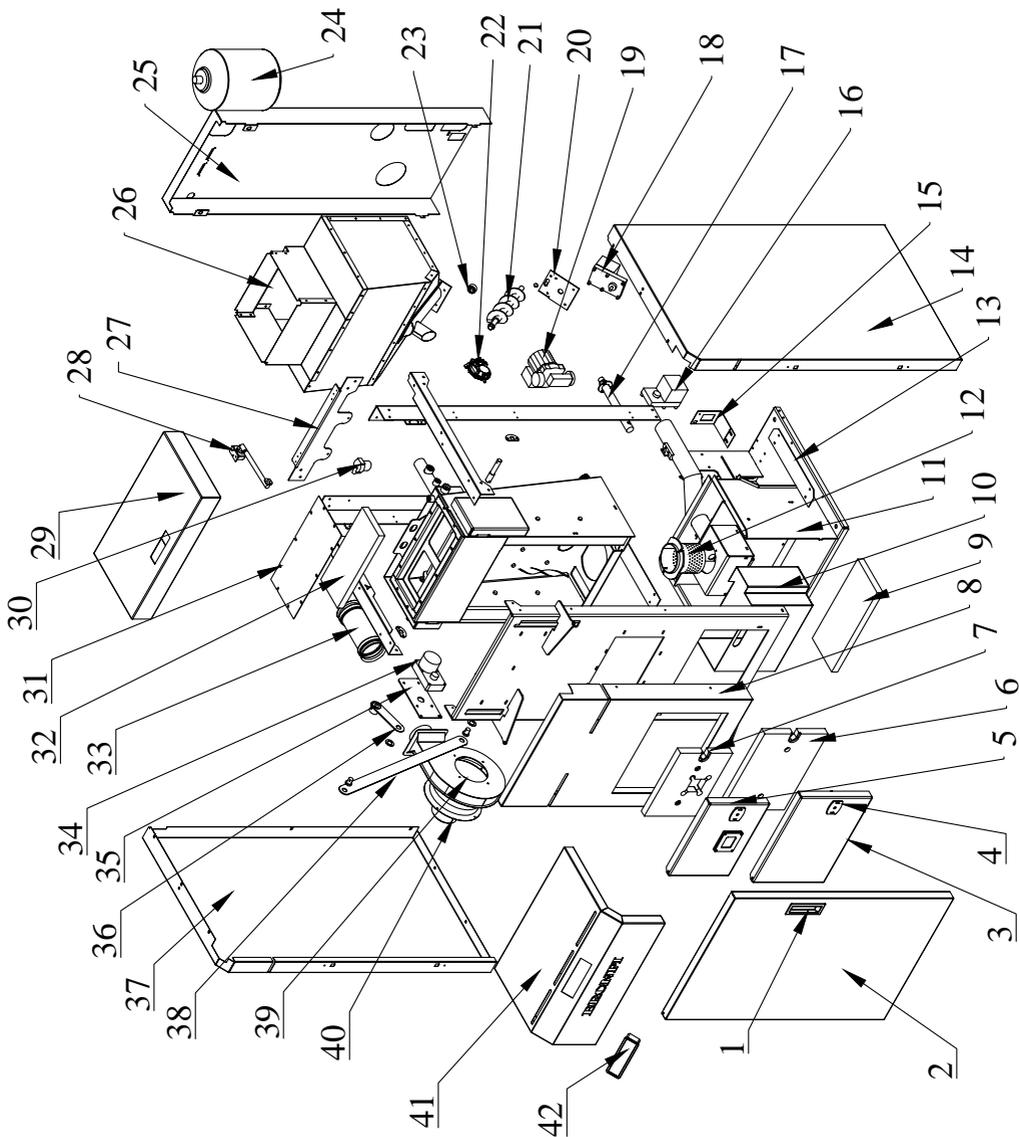
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Cristal	Glass	Vitre	Vidro	Vetro
2	Puerta exterior	Exterior door	Porte extérieure	Porta exterior	Porta esteriore
3	Puerta cenicero	Ashtray door	Porte cendrier	Porta gaveta cinzas	Porta cassetto cenere
4	Rejilla superior	Higher grill	Grille supérieure	Grelha superior	Griglia superiore
5	Techo	Ceiling	Ciel	Teto	Tetto
6	Tapa Techo	Ceiling cover	Couvercle ciel	Tampa teto	Coperchio tetto
7	Frontal exterior	Exterior front	Frontal extérieur	Frontal exterior	Frontal esteriore
8	Camara frontal	Front chamber	Chambre frontale	Câmara frontal	Camera frontale
9	Maneta	Handle	Manette	Puxador	Maniglia
10	Cajón cenicero	Ashtray	Bac-à-cendres	Gaveta cinzas	Cassetto cenere
11	Camara gases	Gas chamber	Chambre gaz	Câmara gás	Camera gas
12	Quemador	Burner	Brûleur	Queimador	Brucciatore
13	Soporte camaras	Chamber support	Support chambres	Suporte câmaras	Supporto camere
14	Camara lateral dcha.	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
15	Soporte interruptor	Switch holder	Support interrupteur	Motoreinterruptor	Supporto interruttore
16	Motorreductor limpieza quemador	Burner cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage brûleur	Motoredutor limpeza queimador	Motoriduttore pulizia bruciatore
17	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
18	Motorreductor tolva	Hopper geared engine	Motoréducteur trémie	Motoredutor tremonha	Motoriduttore tramoggia
19	Bomba	Pump	Pompe	Bomba	Pompa
20	Soporte motorreductor	Geared engine holder	Support motoréducteur	Soporte motoredutor	Supporto motoriduttore
21	Tornillo sinfin	Screw conveyor	Vis sans fin	Parafuso sem-fim	Coclea
22	Depresímetro	Pressure switch	Depressimètre	Depressímetro	Depressímetro
23	Casquillo unión	Union cap	Douille d'union	Peça união	Pezza unione
24	Vaso expansión	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso expansão	Vaso di espansione
25	Trasera galva	Rear made in galva	Arrière galva	Traseira galva	Parte posteriore galva
26	Tolva	Hopper	Trémie	Tremonha	Tramoggia
27	Chasis trasero	Rear chassis	Châssis arrière	Chassi traseiro	Chassis posteriore
28	Pistón	Piston	Piston	Pistom	Pistone
29	Tubo sinfin	Conveyor tube	Tuyau sans fin	Tubo sem-fim	Tubo coclea
30	Purgador	Purger	Dégazeur	Purgador	Purgatore
31	Tapa intercambiadores	Exchangers cover	Couvercle échangeurs	Tampa trocadores	Coperchio scambiatori
32	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita
33	Manguito inox	Stainless steel muff	Manchette inox	União inox	Manicotto inox
34	Motorreductor limpieza intercambiadores	Exchangers cleaning geared motor	Motoréducteur nettoyage échangeurs	Motoredutor limpeza trocadores	Motoriduttore pulizia scambiatori
35	Soporte motorreductor limpieza	Cleaning geared engine holder	Support motoréducteur nettoyage	Suporte motoredutor limpeza	Supporto motoriduttore pulizia
36	Biela A limpieza intercamb.	Rod A exchangers cleaning	Bielle A nettoyage échangeurs	Biela A limpeza trocadores	Biela A pulizia scambiatori
37	Camara lateral izqu.	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
38	Biela B limpieza intercamb.	Rod B exchangers cleaning	Bielle B nettoyage échangeurs	Biela B limpeza trocadores	Biela B pulizia scambiatori
39	Carcasa extractor	Extractor casing	Boîtier extracteur	Carcaca exaustor	Carcassa estrattore
40	Extractor	Extractor	Extracteur	Exaustor	Estrattore
41	Soporte Display	Display Holder	Support display	Suporte display	Supporto display
42	Display	Display	Display	Display	Display

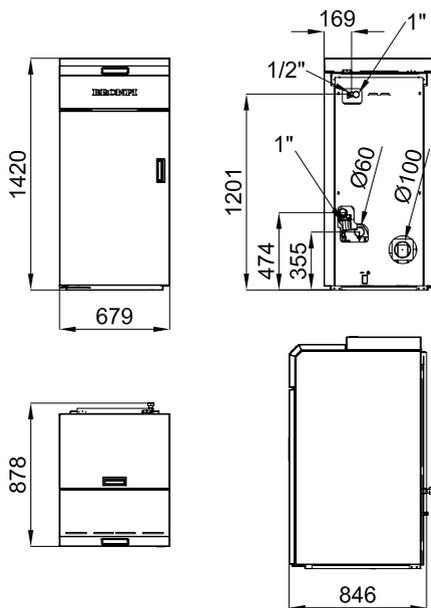




MOD. HYDROPOLAR-21

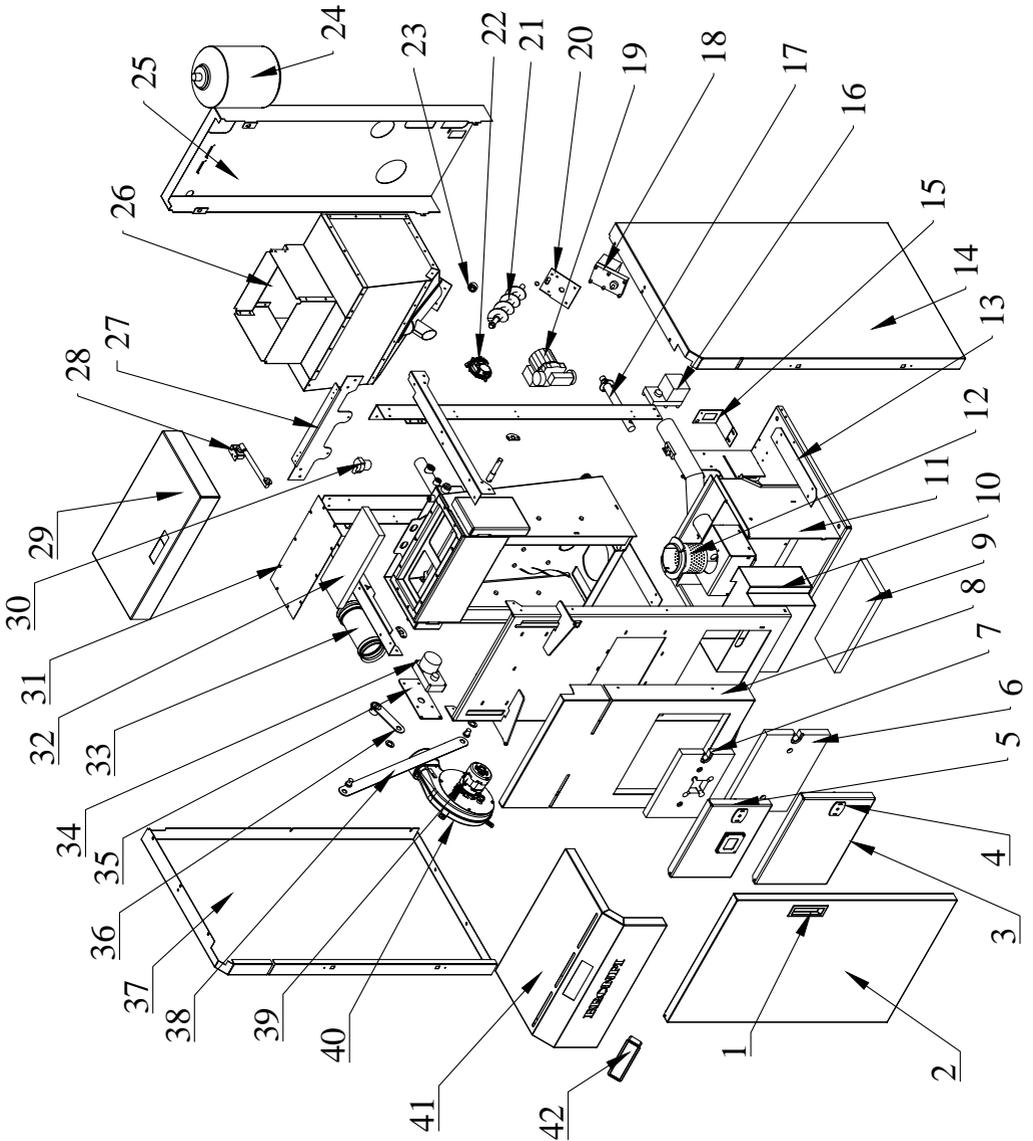
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Asa	Handle	Poignée	Asa	Ansa
2	Puerta exterior	Exterior door	Porte extérieure	Porta exterior	Porta esteriore
3	Puerta cenicero	Ashtray door	Porte bac-à-cendres	Porta gaveta cinzas	Porta cassetto cenere
4	Maneta	Handle	Manette	Puxador	Maniglia
5	Puerta camara combustión	Combustion chamber door	Porte chambre combustion	Porta câmara combustão	Porta camera combustione
6	Vermiculita puerta cenicero	Ashtray door vermiculite	Vermiculite porte bac-à-cendres	Vermiculita porta gaveta cinzas	Vermiculita porta cassetto cenere
7	Vermiculita puerta camara comb.	Combustion chamber door	Vermiculite porte chambre combustion	Vermiculita porta câmara combustão	Vermiculita porta camera combustione
8	Camara frontal	Front chamber	Chambre frontale	Câmara frontal	Camera frontale
9	Vermiculita inferior	Lower vermiculite	Vermiculite inférieure	Vermiculita frontal	Vermiculita inferiore
10	Cajón cenicero	Ashtray	Bac-à-cendres	Gaveta cinzas	Cassetto cenere
11	Camara gases	Gas chamber	Chambre gaz	Câmara gás	Camera gas
12	Quemador	Burner	Brûleur	Queimador	Brucciatore
13	Soporte camaras	Chambers holder	Support chambres	Suporte câmaras	Supporto camere
14	Camara lateral dcha.	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
15	Soporte interruptor	Switch holder	Support interrupteur	Suporte interruptor	Supporto interruttore
16	Motorreductor limpieza quemador	Burner cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage brûleur	Motoreductor limpeza queimador	Motoriduttore pulizia bruciatore
17	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
18	Motorreductor tolva	Hopper geared engine	Motoréducteur trémie	Motoreductor tremonha	Motoriduttore tramoggia
19	Bomba	Pump	Pompe	Bomba	Pompa
20	Soporte motorreductor	Geared motor holder	Support motoréducteur	Suporte motoreductor	Supporto motoriduttore
21	Tornillo sinfín	Screw conveyor	Vis sans fin	Parafuso sem-fim	Coclea
22	Depresimetro	Pressure switch	Depressimètre	Depressimetro	Depressimetro
23	Casquillo union	Union cap	Douille d'union	Peça união	Pezza unione
24	Vaso expansión	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso expansão	Vaso di espansione
25	Trasera galva	Rear made in galva	Arrière galva	Traseira galva	Parte posteriore galva
26	Tolva	Hopper	Trémie	Tremonha	Tramoggia
27	Chasi trasero	Rear chassis	Châssis arrière	Chassi traseiro	Chassis posteriore
28	Pistón	Piston	Piston	Pistom	Pistone
29	Tapa tolva	Hopper cover	Couvercle trémie	Tampa tremonha	Coperchio tramoggia
30	Purgador	Purger	Dégazeur	Purgador	Purgatore
31	Tapa intercambiadores	Exchangers cover	Couvercle échangeurs	Tampa trocadores	Coperchio scambiatori
32	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita
33	Manguito inox	Stainless steel muff	Manchette inox	União inox	Manicotto inox
34	Motorreductor limpieza intercambiadores	Exchangers cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage échangeurs	Motoreductor limpeza trocadores	Motoriduttore pulizia scambiatori
35	Soporte motorreductor limpieza	Cleaning geared engine holder	Support motoréducteur nettoyage	Suporte motoreductor limpeza	Supporto motoriduttore pulizia
36	Biela A limpieza intercambiador	Rod A exchangers cleaning	Bielle A nettoyage échangeurs	Biela A limpeza trocadores	Biella A pulizia scambiatori
37	Camara lateral izquierda	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
38	Biela B limpieza intercambiadores	Rod B exchangers cleaning	Bielle B nettoyage échangeurs	Biela B limpeza trocadores	Biella B pulizia scambiatori
39	Carcasa extractor	Extractor casing	Boîtier extracteur	Carcaça exaustor	Carcassa estrattore
40	Extractor	Extractor	Extracteur	Exaustor	Estrattore
41	Frontal exterior	Exterior front	Frontal extérieur	Frontal exaustor	Frontale esteriore
42	Display	Display	Display	Display	Display

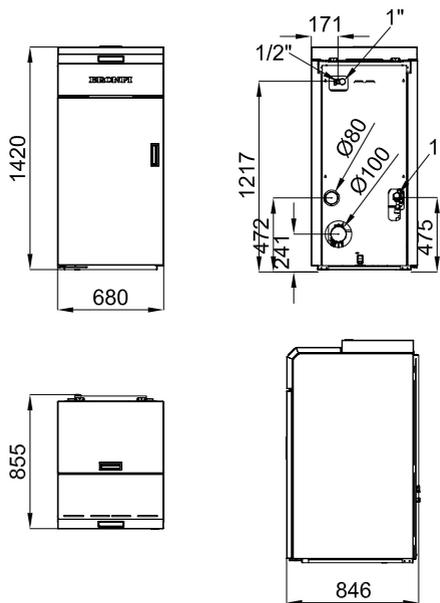




MOD. HYDROARTICA-27

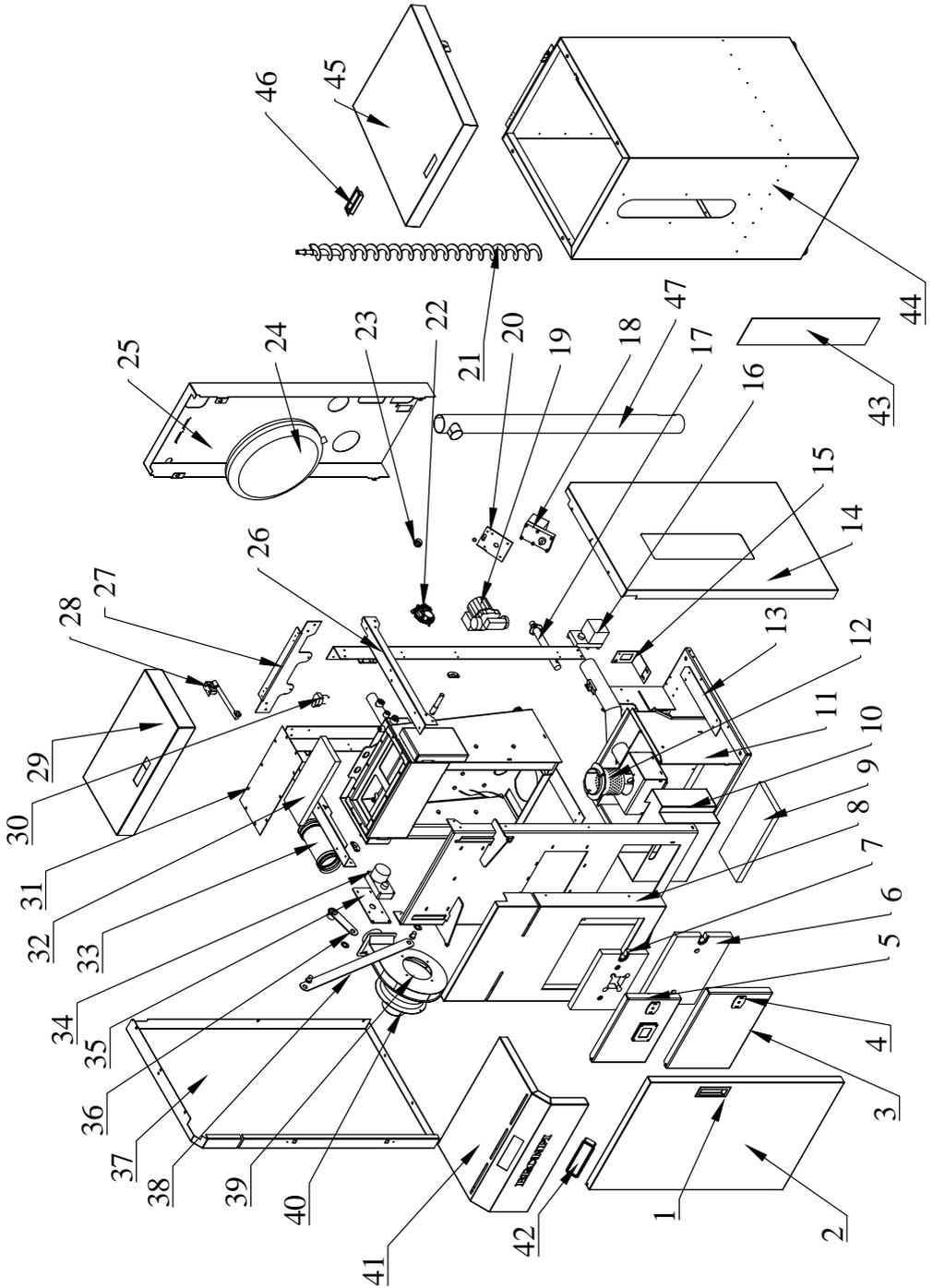
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Asa	Handle	Poignée	Asa	Ansa
2	Puerta exterior	Exterior door	Porte extérieure	Porta exterior	Porta esteriore
3	Puerta cenicero	Ashtray door	Porte bac-à-cendres	Porta gaveta cinzas	Porta cassetto cenere
4	Maneta	Handle	Manette	Puxador	Maniglia
5	Puerta cámara combustión	Combustion chamber door	Porte chambre combustion	Porta câmara combustão	Porta camera combustione
6	Vermiculita puerta cenicero	Ashtray door vermiculite	Vermiculite porte bac-à-cendres	Vermiculita porta gaveta cinzas	Vermiculita porta cassetto cenere
7	Vermiculita puerta cámara de comb.	Combustion chamber door	Vermiculite porte chambre combustion	Vermiculita porta câmara combustão	Vermiculita porta camera combustione
8	Camara frotnal	Front chamber	Chambre frontale	Câmara frontal	Camera frontale
9	Vermiculita inferior	Lower vermiculite	Vermiculite inférieure	Vermiculita frontal	Vermiculita inferiore
10	Cajón cenicero	Ashtray	Bac-à-cendres	Gaveta cinzas	Cassetto cenere
11	Cámara gases	Gas chamber	Chambre gaz	Câmara gas	Camera gas
12	Quemador	Burner	Brûleur	Queimador	Brucciatore
13	Soporte camaras	Chambers holder	Support chambres	Supporte câmaras	Supporto camere
14	Camara lateral dcha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
15	Soporte interruptor	Switch holder	Support interrupteur	Supporteinterruptor	Supporto interruttore
16	Motorreductor limpieza quemador	Burner cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage brûleur	Motorredutor limpeza queimador	Motoriduttore pulizia bruciatore
17	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
18	Motorreductor tolva	Hopper geared engine	Motoréducteur trémie	Motorredutor tremonha	Motoriduttore tramoggia
19	Bomba	Pump	Pompe	Bomba	Pompa
20	Soporte motorreductor	Geared motor holder	Support motoréducteur	Supporte motoreductor	Supporto motoriduttore
21	Tornillo sinfin	Screw conveyer	Vis sans fin	Parafuso sem-fim	Coclea
22	Depresimetro	Pressure switch	Depressimètre	Depressimetro	Depressimetro
23	Casquillo unión	Union cap	Douille d'union	Peça união	Pezza unione
24	Vaso expansión	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso expansão	Vaso di espansione
25	Trasera galva	Rear made in galva	Arrière galva	Traseira galva	Parte posteriore galva
26	Tolva	Hopper	Trémie	Tremonha	Tramoggia
27	Chasis trasero	Rear chassis	Châssis arrière	Chassi traseiro	Chassis posteriore
28	Pistón	Piston	Piston	Pistom	Pistone
29	Tapa tolva	Hopper cover	Couvercle trémie	Tampa tremonha	Coperchio tramoggia
30	Purgador	Purger	Dégazeur	Purgador	Purgatore
31	Tapa intercambiadores	Exchangers cover	Couvercle échangeurs	Tampa trocadores	Coperchio scambiatori
32	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita
33	Manguito inox	Stainless steel muff	Manchette inox	União inox	Manicotto inox
34	Motorreductor limpieza intercambiadores	Exchangers cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage échangeurs	Motorredutor limpeza trocadores	Motoriduttore pulizia scambiatori
35	Soporte motorreductor limpieza	Cleaning geared engine holder	Support motoréducteur nettoyage	Supporte motoreductor limpeza	Supporto motoriduttore pulizia
36	Biela A limpieza intercamb.	Rod A exchangers cleaning	Bielle A nettoyage échangeurs	Biela A limpeza trocadores	Biella A pulizia scambiatori
37	Cámara lateral izqu.	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
38	Biela B limpieza intercambiadores	Rod B exchangers cleaning	Bielle B nettoyage échangeurs	Biela B limpeza trocadores	Biella B pulizia scambiatori
39	Carcasa extractor	Extractor casing	Boîtier extracteur	Carcaca exaustor	Carcassa estrattore
40	Extractor	Extractor	Extracteur	Exaustor	Estrattore
41	Frontal exterior	Exterior front	Frontal extérieur	Frontal exaustor	Frontale esteriore
42	Display	Display	Display	Display	Display



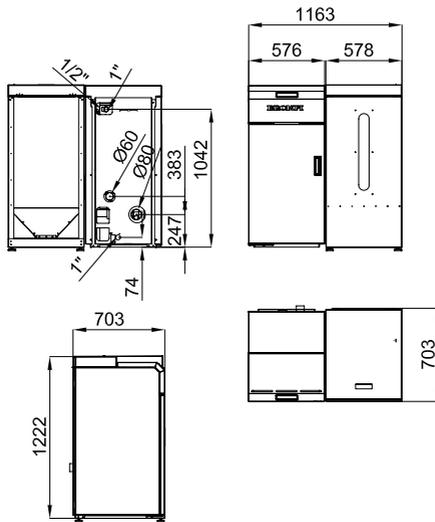


MOD. HYDROARTICA-34

Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Asa	Handle	Poignée	Asa	Ansa
2	Puerta exterior	Exterior door	Porte extérieure	Porta exterior	Porta esteriore
3	Puerta cenicero	Ashtray door	Porte bac-à-cendres	Porta gaveta cinzas	Porta cassetto cenere
4	Maneta	Handle	Manette	Puxador	Maniglia
5	Puerta camra combustion	Combustion chamber door	Porte chambre combustion	Porta câmara combustão	Porta camera combustione
6	Vermiculita puerta cenicero	Ashtray door vermiculite	Vermiculite porte bac-à-cendres	Vermiculita porta gaveta cinzas	Vermiculita porta cassetto cenere
7	Vermiculita puerta camra de comb.	Combustion chamber door	Vermiculite porte chambre combustion	Vermiculita porta câmara combustão	Vermiculita porta camera combustione
8	Camra frotnal	Front chamber	Chambre frontale	Câmara frontal	Camera frontale
9	Vermiculita inferior	Lower vermiculite	Vermiculite inférieure	Camara lateral frontal	Vermiculita inferiore
10	Cajon cenicero	Ashtray	Bac-à-cendres	Gaveta cinzas	Cassetto cenere
11	Camra gases	Gas chamber	Chambre gaz	Câmara gas	Camera gas
12	Quemador	Burner	Brûleur	Queimador	Brucciator
13	Soporte camaras	Chambers holder	Support chambres	Suporte câmaras	Supporto camere
14	Camara lateral dcha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Camera lateral direita	Camera laterale destra
15	Soporte interruptor	Switch holder	Support interrupteur	Suporte interruptor	Supporto interruttore
16	Motorreductor limpieza quemador	Burner cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage brûleur	Motorreductor limpeza queimador	Motoriduttore pulizia bruciatore
17	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
18	Motorreductor tolva	Hopper geared engine	Motoréducteur trémie	Motorreductor tremonha	Motoriduttore tramoggia
19	Bomba	Pump	Pompe	Bomba	Pompa
20	Soporte motorreductor	Geared motor holder	Support motoréducteur	Suporte motoreductor	Supporto motoriduttore
21	Tornillo sinfin	Screw conveyer	Vis sans fin	Parafuso sem-fim	Coclea
22	Depresimetro	Pressure switch	Depressimètre	Depressimetro	Depressimetro
23	Casquillo union	Union cap	Douille d'union	Peça união	Peza unione
24	Vaso expansion	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso expansão	Vaso di espansione
25	Trasera galva	Rear made in galva	Arrière galva	Traseira galva	Parte posteriore galva
26	Tolva	Hopper	Trémie	Tremonha	Tramoggia
27	Chasis trasero	Rear chassis	Châssis arrière	Chassi traseiro	Chassis posteriore
28	Pistan	Piston	Piston	Pistom	Pistone
29	Tapa tolva	Hopper cover	Couvercle trémie	Tampa tremonha	Coperchio tramoggia
30	Purgador	Purger	Dégazeur	Purgador	Purgatore
31	Tapa intercambiadores	Exchangers cover	Couvercle échangeurs	Tampa trocadores	Coperchio scambiatori
32	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita
33	Manguito inox	Stainless steel muff	Manchette inox	União inox	Manicotto inox
34	Motorreductor limpieza intercambiadores	Exchangers cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage échangeurs	Motorreductor limpeza trocadores	Motoriduttore pulizia scambiatori
35	Soporte motorreductor limpieza	Cleaning geared engine holder	Support motoréducteur nettoyage	Suporte motoreductor limpeza	Supporto motoriduttore pulizia
36	Biela A limpieza intercamb.	Rod A exchangers cleaning	Bielle A nettoyage échangeurs	Biela A limpeza trocadores	Biella A pulizia scambiatori
37	Camara lateral izq.	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Camara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
38	Biela B limpieza intercambiadores	Rod B exchangers cleaning	Bielle B nettoyage échangeurs	Biela B limpeza trocadores	Biella B pulizia scambiatori
39	Carcasa extractor	Extractor casing	Boîtier extracteur	Carcasa exaustor	Carcassa estrattore
40	Extractor	Extractor	Extracteur	Exaustor	Estrattore
41	Frontal exterior	Exterior front	Frontal extérieur	Frontal exaustor	Frontale esteriore
42	Display	Display	Display	Display	Display

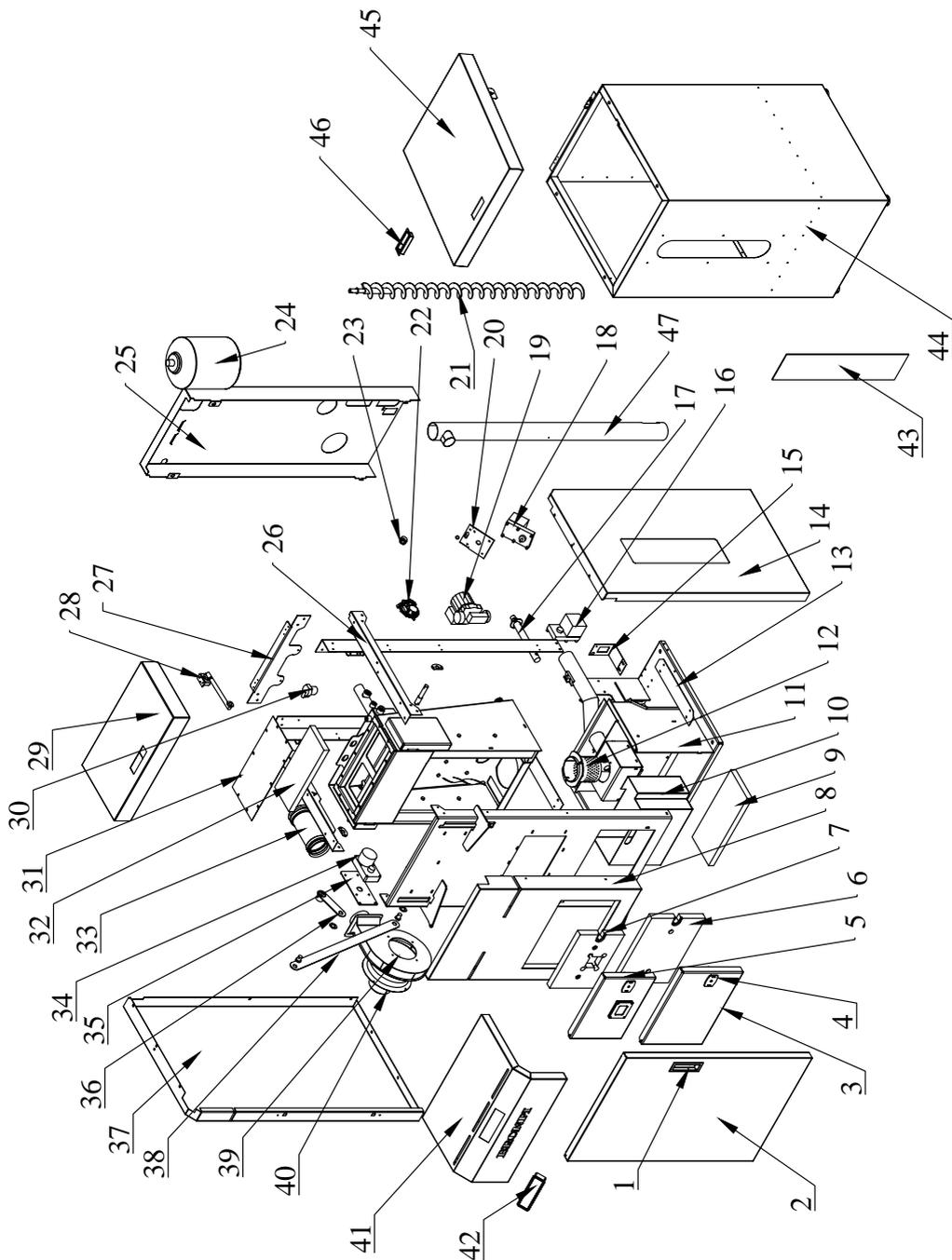


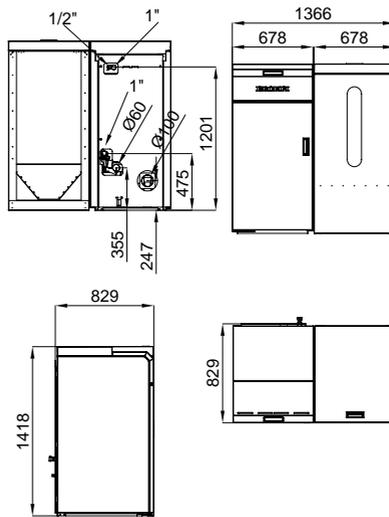
FT



MOD. HYDROALASKA-21

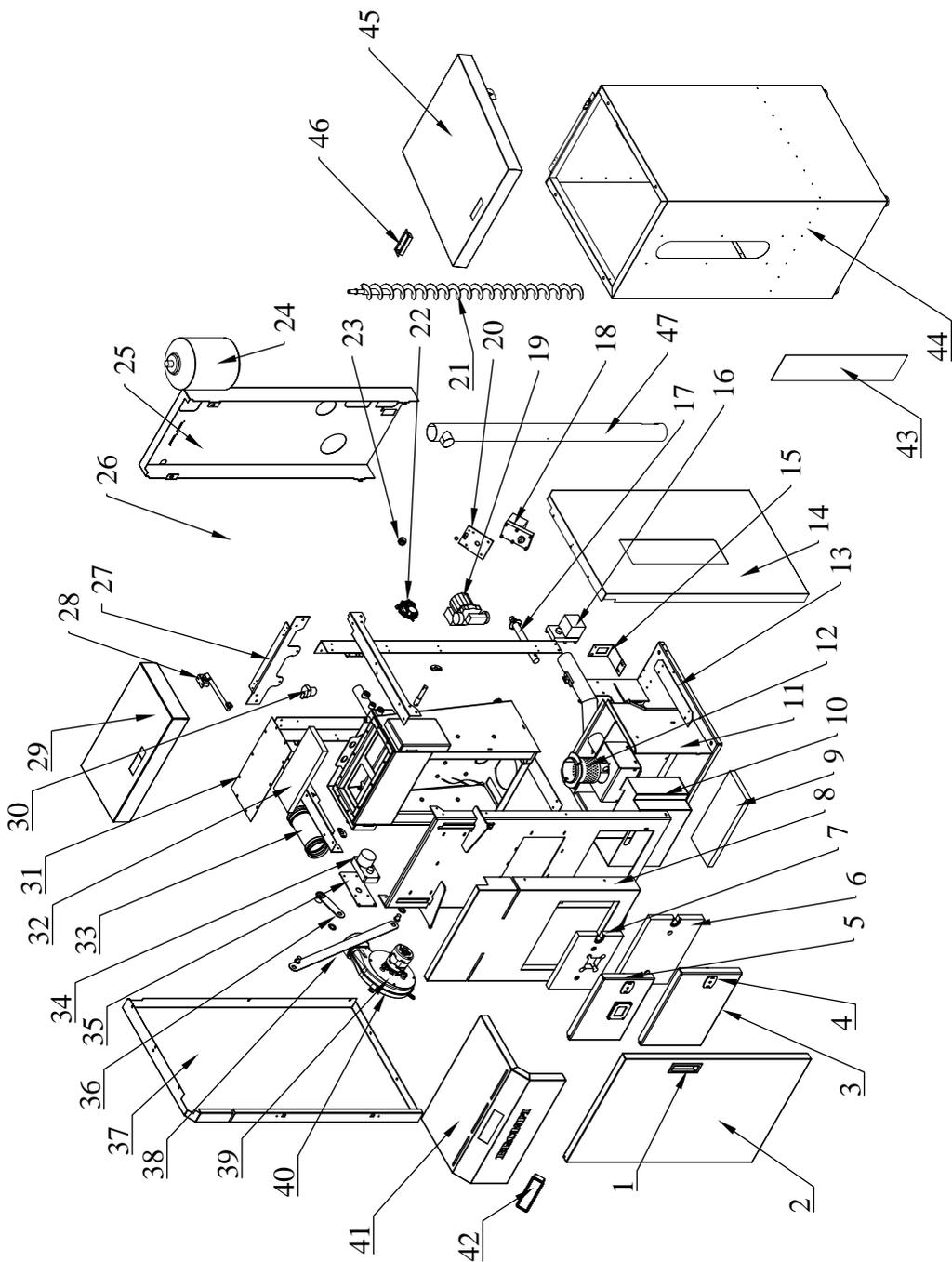
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Asa	Handle	Poignée	Asa	Ansa
2	Puerta exterior	Exterior door	Porte extérieure	Porta exterior	Porta esteriore
3	Puerta cenicero	Ashtray door	Porte cendrier	Porta gaveta cinzas	Porta cassetto cenere
4	Maneta	Handle	Manette	Puxador	Maniglia
5	Puerta camra combustion	Combustion chamber door	Porte chambre combustion	Porta câmara combustão	Porta camera combustione
6	Vermiculita puerta cenicero	Ashtray door vermiculite	Vermiculite porte cendrier	Vermiculita porta gaveta cinzas	Vermiculita porta cassetto cenere
7	Vermiculita puerta camra de comb.	Combustion chamber door vermiculite	Vermiculite porte chambre combustion	Vermiculita porta câmara combustão	Vermiculita porta camera combustione
8	camra frotnal	Frontal chamber	Chambre frontale	Câmara frontal	Camera frontale
9	Vermiculita inferior	Lower vermiculite	Vermiculite inférieure	Vermiculita frontal	Vermiculita inferiore
10	Cajon cenicero	Ashtray	Bac-à-cendres	Gaveta cinzas	Cassetto cenere
11	Camra gases	Gas chamber	Chambre gaz	Câmara gás	Camera gas
12	Quemador	Burner	Brûleur	Queimador	Brucciatore
13	Soporte camaras	Chambers holder	Support chambres	Suporte câmaras	Supporto camere
14	Camara lateral dcha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Camara lateral direita	Camera laterale destra
15	Soporte interruptor	Switch holder	Support interrupteur	Suporte interruptor	Supporto interruttore
16	Motorreductor limpieza quemador	Burner cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage brûleur	Motorreductor limpeza queimador	Motoriduttore pulizia bruciatore
17	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
18	Motorreductor tolva	Hopper geared engine	Motoréducteur trémie	Motorreductor tremonha	Motoriduttore tramoggia
19	Bomba	Pump	Pompe	Bomba	Pompa
20	Soporte motorreductor	Geared engine holder	Support Motoréducteur	Suporte motoreductor	Supporto motoriduttore
21	Tornillo sinfin	Screw conveyor	Vis sans fin	Parafuso sem-fim	Coclea
22	Depresimetro	Pressure switch	Depressimètre	Depressimetro	Depressimetro
23	Casquillo union	Union cap	Douille d'union	Peça união	Pezza unione
24	Vaso expansion	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso expansão	Vaso di espansione
25	Trasera galva	Rear made in galva	Arrière galva	Traseira galva	Parte posteriore galva
26	Chassis lateral	Side chassis	Trémie	Chassi lateral	Chassis laterale
27	Chassis trasero	Rear chassis	Châssis arrière	Chassi traseiro	Chassis posteriore
28	Pistan	Piston	Piston	Piston	Pistone
29	Tapa tolva	Hopper cover	Couvercle trémie	Tampa tremonha	Coperchio tramoggia
30	Purgador	Purger	Dégazeur	Purgador	Purgatore
31	Tapa intercambiadores	Exchangers cover	Couvercle échangeurs	Tampa trocadores	Coperchio scambiatori
32	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita
33	Manguito inox	Stainless steel muff	Manchette inox	União inox	Manicotto inox
34	Motorreductor limpieza intercambiadores	Exchangers cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage échangeurs	Motorreductor limpeza trocadores	Motoriduttore pulizia scambiatori
35	Soporte motorreductor limpieza	Cleaning geared motor holder	Support motoréducteur nettoyage	Suporte motoreductor limpeza	Supporto motoriduttore pulizia
36	Biela A limpieza intercamb.	Rod A exchangers cleaning	Bielle A nettoyage échangeurs	Biela A limpeza trocadores	Biella A pulizia scambiatori
37	Camara latral izqu.	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Camara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
38	Biela B limpieza intercambiadores	Rod B exchangers cleaning	Bielle B nettoyage échangeurs	Biela B limpieza trocadores	Biella B pulizia scambiatori
39	Carcasa extractor	Extractor casing	Boîtier extracteur	Carcasa exaustor	Carcassa estrattore
40	Extractor	Extractor	Extracteur	Exaustor	Estrattore
41	Frontal exterior	Exterior front	Frontal extérieur	Frontal exaustor	Frontale esteriore
42	Display	Display	Display	Display	Display
43	Cristal depósito	Glass tank	Vitre dépôt	Vidro depósito	Vetro serbatoio
44	Depósito	Tank	Dépôt	Depósito	Serbatoio
45	Techo depósito	Ceiling tank	Ciel dépôt	Teto depósito	Tetto serbatoio
46	Asa depósito	Tank handle	Poignée dépôt	Asa depósito	Ansa serbatoio
47	Tubo sinfin	Conveyor duct	Tuyau sans fin	Tubo sem-fim	Tubo coclea

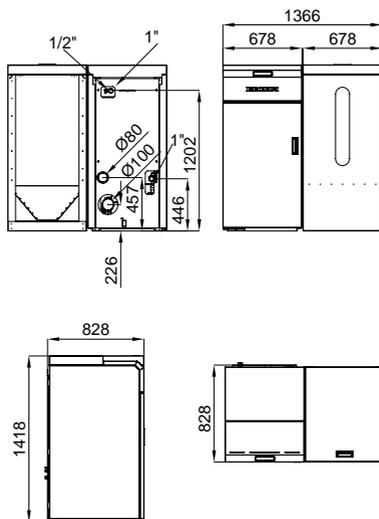




MOD. HYDROBALTICA-27

Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Asa	Handle	Ansa	Asa	Ansa
2	Puerta exterior	Exterior door	Porta esteriore	Porta exterior	Porta esteriore
3	Puerta cenicero	Ashtray door	Porta cassetto cenere	Porta gaveta cinzas	Porta cassetto cenere
4	Maneta	Handle	Maniglia	Puxador	Maniglia
5	Puerta camra combustion	Combustion chamber door	Porta camera combustione	Porta câmara combustão	Porta camera combustione
6	Vermiculita puerta cenicero	Ashtray door vermiculite	Vermiculita porta cassetto cenere	Vermiculita porta gaveta cinzas	Vermiculita porta cassetto cenere
7	Vermiculita puerta camra de comb	Combustion chamber door vermiculite	Vermiculita porta camera combustione	Vermiculita porta câmara combustão	Vermiculita porta camera combustione
8	Camra frotnal	Frontal chamber	Camera frontale	Câmara frontal	Camera frontale
9	Vermiculita inferior	Lower vermiculite	Vermiculita inferiore	Vermiculita frontal	Vermiculita inferiore
10	Cajon cenicero	Ashtray	Cassetto cenere	Gaveta cinzas	Cassetto cenere
11	Camra gases	Gas chamber	Camera gas	Câmara gás	Camera gas
12	Quemador	Burner	Brucciator	Queimador	Brucciator
13	Soporte camaras	Chambers holder	Supporto camere	Suporte câmaras	Supporto camere
14	Camara lateral dcha	Right side chamber	Camera laterale destra	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
15	Soporte interruptor	Switch holder	Supporto interruttore	Suportointerruptor	Supporto interruttore
16	Motorreductor limpieza quemador	Burner cleaning geared engine	Motoriduttore pulizia bruciator	Motorreductor limpeza quemador	Motoriduttore pulizia bruciator
17	Resistencia	Resistor	Resistenza	Resistência	Resistenza
18	Motorreductor tolva	Hopper geared engine	Motoriduttore tramoggia	Motorreductor tremonha	Motoriduttore tramoggia
19	Bomba	Pump	Pompa	Bomba	Pompa
20	Soporte motorreductor	Geared engine holder	Supporto motoriduttore	Soporte motoreductor	Supporto motoriduttore
21	Tornillo sinfin	Screw conveyor	Coclea	Parafuso sem-fim	Coclea
22	Depresimetro	Pressure switch	Depressimetro	Depressimetro	Depressimetro
23	Casquillo union	Union cap	Peza unione	Peça união	Peza unione
24	Vaso expansion	Expansion vessel	Vaso di espansione	Vaso expansão	Vaso di espansione
25	Trasera galva	Rear made in galva	Parte posteriore galva	Traseira galva	Parte posteriore galva
26	Chasis lateral	Side chassis	Tramoggia	Tremonha	Chassis laterale
27	Chasis trasero	Rear chassis	Chassis posteriore	Chassi traseiro	Chassis posteriore
28	Piston	Piston	Pistone	Pistom	Pistone
29	Tapa tolva	Hopper cover	Coperchio tramoggia	Tampa tremonha	Coperchio tramoggia
30	Purgador	Purger	Purgatore	Purgador	Purgatore
31	Tapa intercambiadores	Exchangers cover	Coperchio scambiatori	Tampa trocadores	Coperchio scambiatori
32	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita	Vermiculita
33	Manguito inox	Stainless steel muff	Manicotto inox	União inox	Manicotto inox
34	Motorreductor limpieza intercambiadores	Exchangers cleaning geared engine	Motoriduttore pulizia scambiatori	Motorreductor limpeza trocadores	Motoriduttore pulizia scambiatori
35	Soporte motorreductor limpieza	Cleaning geared motor holder	Supporto motoriduttore pulizia	Soporte motoreductor limpieza	Supporto motoriduttore pulizia
36	Biela A limpieza intercamb.	Rod A exchangers cleaning	Biella A pulizia scambiatori	Biela A limpeza trocadores	Biella A pulizia scambiatori
37	Camara latral izqu.	Left side chamber	Camera laterale sinistra	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
38	Biela B limpieza intercambiadores	Rod B exchangers cleaning	Biella B pulizia scambiatori	Biela B limpeza trocadores	Biella B pulizia scambiatori
39	Carcasa extractor	Extractor casing	Carcassa estrattore	Carcasa exaustor	Carcassa estrattore
40	Extractor	Extractor	Estrattore	Exaustor	Estrattore
41	Frontal exterior	Exterior front	Frontale esteriore	Frontal exaustor	Frontale esteriore
42	Display	Display	Display	Display	Display
43	Cristal depósito	Glass tank	Vetro serbatoio	Vidro depósito	Vetro serbatoio
44	Depósito	Tank	Serbatoio	Depósito	Serbatoio
45	Techo depósito	Ceiling tank	Tetto serbatoio	Teto depósito	Tetto serbatoio
46	Asa depósito	Tank handle	Ansa serbatoio	Asa depósito	Ansa serbatoio
47	Tubo sinfin	Conveyor duct	Tubo coclea	Tubo sem-fim	Tubo coclea



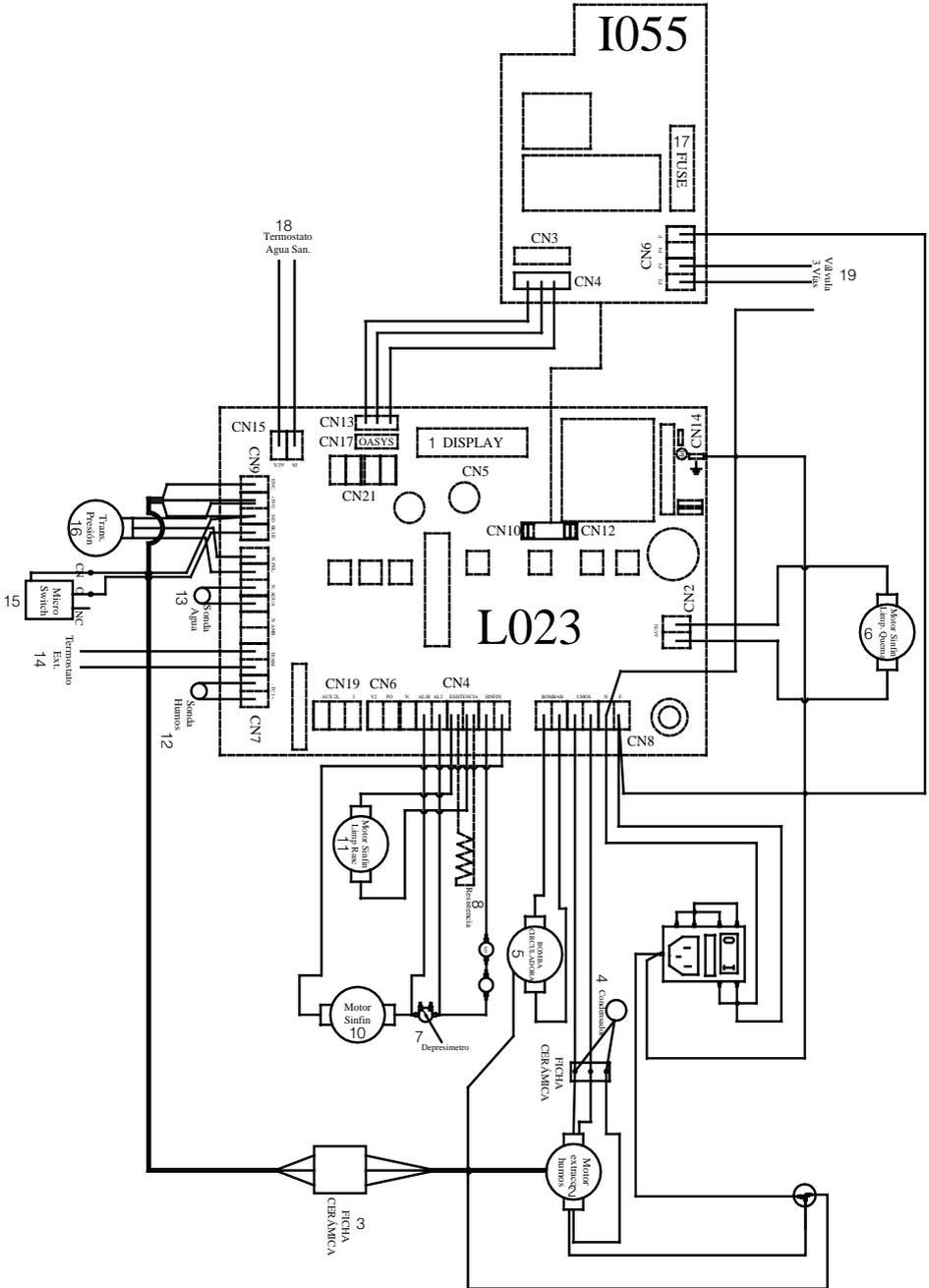


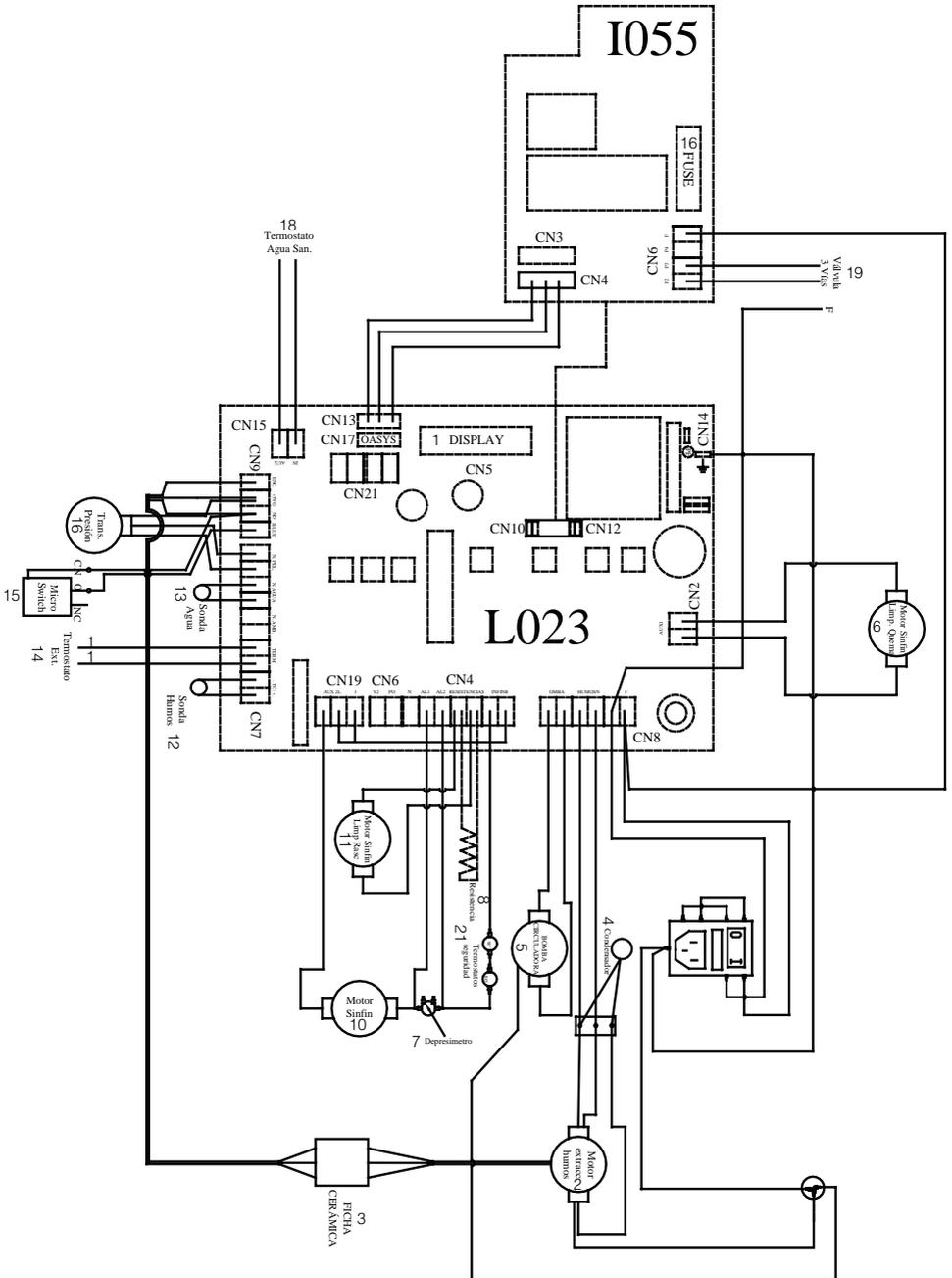
MOD. HYDROBALTICA-34

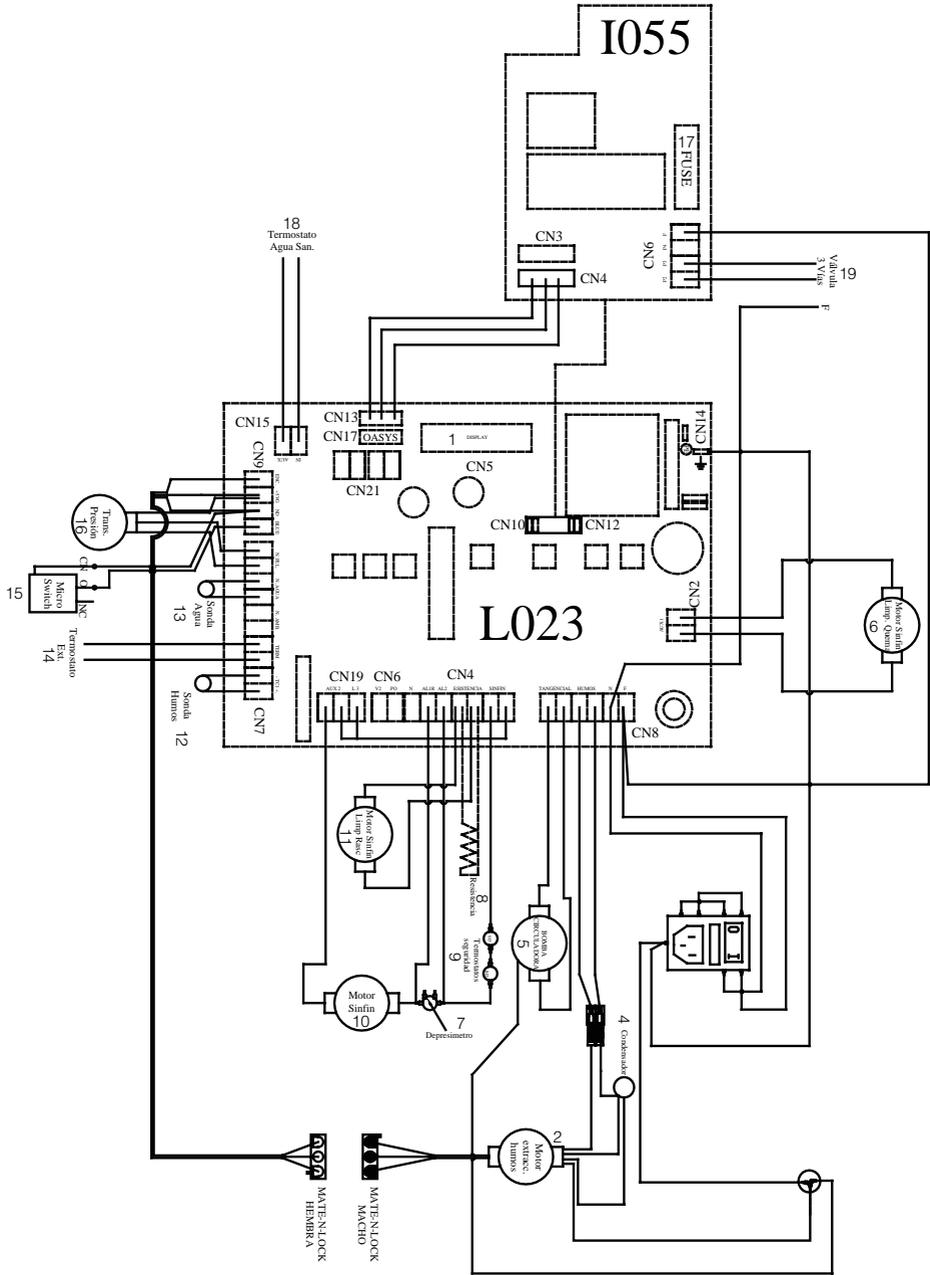
Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Asa	Handle	Poignée	Asa	Ansa
2	Puerta exterior	Exterior door	Porte extérieure	Porta exterior	Porta esteriore
3	Puerta cenicero	Ashtray door	Porte cendrier	Porta gaveta cinzas	Porta cassetto cenere
4	Maneta	Handle	Manette	Puxador	Maniglia
5	Puerta camra combustion	Combustion chamber door	Porte chambre combustion	Porta câmara combustão	Porta camera combustione
6	Vermiculita puerta cenicero	Ashtray door vermiculite	Vermiculite porte cendrier	Vermiculita porta gaveta cinzas	Vermiculita porta cassetto cenere
7	Vermiculita puerta camra de comb.	Combustion chamber door vermiculite	Vermiculite porte chambre combustion	Vermiculita porta câmara combustão	Vermiculita porta camera combustione
8	Camra frotnal	Frontal chamber	Chambre frontale	Câmara frontal	Camera frontale
9	Vermiculita inferior	Lower vermiculite	Vermiculite inférieure	Vermiculita frontal	Vermiculita inferiore
10	Cajon cenicero	Ashtray	Bac-à-cendres	Gaveta cinzas	Cassetto cenere
11	Camra gases	Gas chamber	Chambre gaz	Câmara gás	Camera gas
12	Quemador	Burner	Brûleur	Queimador	Brucciatore
13	Soporte camaras	Chambers holder	Support chambres	Suporte câmaras	Supporto camere
14	Camara lateral dcha	Right side chamber	Chambre latérale droite	Câmara lateral direita	Camera laterale destra
15	Soporte interruptor	Switch holder	Support interrupteur	Suporteinterruptor	Supporto interruttore
16	Motorreductor limpieza quemador	Burner cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage brûleur	Motorreductor limpeza quemador	Motoriduttore pulizia bruciatore
17	Resistencia	Resistor	Résistance	Resistência	Resistenza
18	Motorreductor tolva	Hopper geared engine	Motoréducteur trémie	Motorreductor tremonha	Motoriduttore tramoggia
19	Bomba	Pump	Pompe	Bomba	Pompa
20	Soporte motorreductor	Geared engine holder	Support Motoréducteur	Soporte motoreductor	Supporto motoriduttore
21	Tornillo sinfin	Screw conveyor	Vis sans fin	Parafuso sem-fim	Coclea
22	Depresimetro	Pressure switch	Depressimètre	Depressimetro	Depressimetro
23	Casquillo union	Union cap	Douille d'union	Peça união	Pezza unione
24	Vaso expansion	Expansion vessel	Vase d'expansion	Vaso expansão	Vaso di espansione
25	Trasera galva	Rear made in galva	Arrière galva	Traseira galva	Parte posteriore galva
26	Tolva	Side chassis	Trémie	Tremonha	Tramoggia
27	Chasis trasero	Rear chassis	Châssis arrière	Chassi traseiro	Chassis posteriore
28	Pistan	Piston	Piston	Piston	Pistone
29	Tapa tolva	Hopper cover	Couvercle trémie	Tampa tremonha	Coperchio tramoggia
30	Purgador	Purger	Dégazeur	Purgador	Purgatore
31	Tapa intercambiadores	Exchangers cover	Couvercle échangeurs	Tampa trocadores	Coperchio scambiatori
32	Vermiculita	Vermiculite	Vermiculite	Vermiculita	Vermiculita
33	Manguito inox	Stainless steel muff	Manchette inox	União inox	Manicotto inox
34	Motorreductor limpieza intercambiadores	Exchangers cleaning geared engine	Motoréducteur nettoyage échangeurs	Motorreductor limpeza trocadores	Motoriduttore pulizia scambiatori
35	Soporte motorreductor limpieza	Cleaning geared motor holder	Support motoréducteur nettoyage	Soporte motoreductor limpeza	Supporto motoriduttore pulizia
36	Biel A limpieza intercamb.	Rod A exchangers cleaning	Bielle A nettoyage échangeurs	Biel A limpeza trocadores	Bielia A pulizia scambiatori
37	Camara latral izqu.	Left side chamber	Chambre latérale gauche	Câmara lateral esquerda	Camera laterale sinistra
38	Biel B limpieza intercambiadores	Rod B exchangers cleaning	Bielle B nettoyage échangeurs	Biel B limpeza trocadores	Bielia B pulizia scambiatori
39	Carcasa extractor	Extractor casing	Boîtier extracteur	Carcasa exaustor	Carcassa estrattore
40	Extractor	Extractor	Extracteur	Exaustor	Estrattore
41	Frontal exterior	Exterior front	Frontal extérieur	Frontal exaustor	Frontale esteriore
42	Display	Display	Display	Display	Display
43	Cristal depósito	Glass tank	Vitre dépôt	Vidro depósito	Vetro serbatoio
44	Depósito	Tank	Dépôt	Depósito	Serbatoio
45	Techo depósito	Ceiling tank	Ciel dépôt	Teto depósito	Tetto serbatoio
46	Asa depósito	Tank handle	Poignée dépôt	Asa depósito	Ansa serbatoio
47	Tubo sinfin	Conveyor duct	Tuyau sans fin	Tubo sem-fim	Tubo coclea

14. ESQUEMA ELÉCTRICO | ELECTRICAL LAYOUT DRAWING | SCHÉMA ÉLECTRIQUE | ESQUEMA ELÉCTRICO | SCHEMA ELETTRICO

14.1 CARLOTA-H, HYDROPOLAR-21 E HYDROALASKA-21







**ESQUEMA ELÉCTRICO | ELECTRICAL LAYOUT DRAWING | SCHÉMA ÉLECTRIQUE |
ESQUEMA ELÉCTRICO | SCHEMA ELETTRICO**

Nº	DESCRIPCIÓN	DESCRIPTION	DESCRIPTION	DESCRIÇÃO	DESCRIZIONE
1	Display	Display	Display	Display	Display
2	Motor extractor humos	Smoke extraction motor	Moteur extraction fumée	Motor extração fumo	Motore estrazione fumi
3	Ficha cerámica	Ceramic piece	Fiche céramique	Ficha cerâmica	Scheda ceramica
4	Condensador	Condenser	Condensateur	Condensador	Condensatore
5	Bomba circuladora	Pump	Pompe de circulation	Bomba circuladora	Pompa di circolazione
6	Motor sinfin limpieza quemador	Endless gear motor for burner cleaning	Moteur vis sans fin nettoyage brûleur	Motor sem-fim limpeza quemador	Motore coclea pulizia bruciatore
7	Depresímetro	Pressure switch	Interrupteur	Depressímetro	Interruttore
8	Resistencia	Resistance	Résistance	Resistência	Resistenza
9	Termostato seguridad	Safety thermostat	Thermostat sécurité	Termostato seguridade	Termostato sicurezza
10	Motor sinfin	Gearred motor	Moteur vis sans fin	Motor sem-fim	Motore coclea
11	Motor sinfin limpieza rascadores	Endless gear motor for scraper cleaning	Moteur vis sans fin nettoyage grattoirs	Motor sem-fim limpeza rascadores	Motore coclea pulizia raschiatti
12	Sonda humos	Smoke probe	Sonde fumées	Sonda fumos	Sonda fumi
13	Sonda agua	Water probe	Sonde eau	Sonda água	Sonda acqua
14	Termostato externo	External thermostat	Thermostat externe	Termóstato externo	Termostato esterno
15	Micro-switch	Micro-switch	Micro-switch	Micro-switch	Micro-switch
16	Transductor presión	Pressure transducer	Transducteur de pression	Transdutor de pressão	Trasduttore di pressione
17	Fusible	Fuse	Fusible	Fusível	Fusibile
18	Termostato agua san.	Sanitary water thermostat	Thermostat d'eau sanitaire	Termostato agua sanitária	Termostato acqua sanitaria
19	Valvula 3 vías	3 way valve	Valve 3 voies	Válvula 3 vías	Valvola 3 vie

13. GARANTIE

Le présent certificat de garantie expédié par Bronpi Calefacción S.L., s'étend à la réparation ou remplacement gratuite de toute pièce défectueuse de l'appareil, selon les conditions suivantes :

13.1 CONDITIONS D'ACCEPTATION DE LA GARANTIE

La garantie sera uniquement valable si:

- Le modèle a été installé par du personnel qualifié avec une accréditation conforme aux normes d'application et en respectant les normes d'installation du présent manuel et la réglementation en vigueur dans chaque région ou pays.
- L'appareil doit être testé en fonctionnement pendant une longue période suffisante antérieure aux opérations complémentaires de montage de revêtements, peintures, connexions divers, etc. La garantie ne répondra pas aux charges dérivées de la désinstallation et une postérieure installation ni de la valeur des objets et/ou effets du lieu de situation.
- Le certificat de garantie où figurent le nom du vendeur autorisé, le nom d'acheteur et validé par le SAT.
- Le défaut apparaît dans un temps antérieur à la date stipulée de la facture d'achat du client ou avant 2400 heures de fonctionnement, selon ce qui est atteint premièrement. La date sera constatée par la facture même qui devra être correctement remplie et où apparaîtra le nom du vendeur autorisé, le nom de l'acheteur, la description du modèle acquis et le montant payé. Ce document doit être gardé dans un bon état et être montré au SAT en cas d'action.
- Après ce temps ou après le manquement des conditions décrites ci-après, la garantie deviendra annulée.
- Que le défaut soit reconnu par le SAT. Le client n'aura pas à payer les coûts dérivés des actuaciones que le SAT puisse réaliser, et que soient couvertes par la garantie.

LA GARANTIE EST CONFORME À LA DIRECTIVE EUROPÉENNE N° 1999/44.

13.2 CONDITIONS DE NON-ACCEPTATION DE LA GARANTIE

- Ne pas respecter les conditions décrites ci-dessus.
- Expiration des 24 mois à compter de la date d'achat du modèle ou dépasser 2400 heures de service, selon la première limite atteinte.
- Absence de la documentation fiscale, modification ou l'illegibilité de la facture ainsi que l'absence du numéro de la garantie du modèle.
- Erreurs dans l'installation ou si elle n'a pas été réalisée conformément aux normes en vigueur et contenues dans le présent manuel.
- Non-respect en matière de maintenance, ni de révisions des modèles spécifiés dans le manuel.
- Modifications inadéquats de l'appareil ou dommage dans le modèle à cause du changement des composantes non-originales ou actions réalisées par personnel non-autorisé par Bronpi Calefacción S.L.
- Présence d'installations électriques et/ou hydrauliques non-conformes aux normes en vigueur.
- Dommages causés par des phénomènes normaux de corrosion ou déposition typiques des installations de chauffage. Identique pour les chaudières d'eau.
- Dommages à cause d'un usage erroné du produit, modifications ou manipulations non autorisées, et en particulier, des chargements de bois supérieurs à celui indiqué ou de l'usage de combustibles non autorisés, selon les prescriptions du présent manuel.
- Dommages à cause d'agents atmosphériques, chimiques, électrochimiques, inefficacité ou manque de conduit de fumées et des autres causes qui ne sont pas dépendantes de la fabrication de l'appareil.
- Tous les dommages à cause du transport (on recommande une analyse détaillée des produits au moment de la réception) devront être immédiatement communiqués au distributeur et seront mentionnés sur le document de transport et sur la copie du transporteur.

13.3 SONT EXCLUS DE LA GARANTIE

- Les chantiers. La garantie ne répondra pas aux frais engagés de la désinstallation et son après installation du modèle ainsi que la valeur des objets et/ou effets du lieu de situation.
- Les joints, vitres vitrocéramiques, grilles en tôle ou fonte et toute autre pièce en fonte soumis à déformation et/ou ruptures dérivées d'un mauvais usage, combustible inadéquat ou surchargement de combustible.
- Les pièces chromées ou dorées et, en revêtements, la faïence et/ou pierre. Les variations chromatiques, craquelés, veinure, taches et petites différences des pièces, ne changent rien la qualité du produit et ne constituent pas un motif de réclamation car ce sont des caractéristiques naturelles de ces matériaux. De la même façon, les variations qui présentent par rapport aux images qui apparaissent dans le catalogue.
- Pour tous les produits qui utilisent de l'eau, les pièces du circuit hydraulique indépendantes du produit.
- Pour tous les produits qui utilisent de l'eau, l'échangeur de chaleur est exclu de la garantie s'il n'y a pas un circuit anti-condensation.
- Pour tous les produits qui utilisent de l'air, les opérations de purge nécessaires pour éliminer l'air de l'installation.
- Sont aussi exclues de la garantie les interventions causées par les installations d'alimentation en eau, électricité et composantes externes aux modèles où le client peut intervenir pendant l'usage.
- Les travaux de maintenance et conservation de la cheminée et installation.
- Si le modèle n'apporte aucun défaut de fonctionnement attribuable à Bronpi Calefacción S.L., les frais de l'intervention pourront être chargés au consommateur.

13.4 EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

En aucun cas, le dédommagement n'est pas pris en charge pour Bronpi Calefacción S.L. à cause de dommages directs ou indirects pour le produit ou dérivés de celui-ci.

13.5 INDICATION EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL DU MODÈLE

En cas de mauvais fonctionnement de la chaudière, le consommateur suivra les indications suivantes:

- Consulter le tableau de résolution de problèmes joint au manuel.
- Vérifier si le problème est couvert par la garantie.
- Contacter le distributeur Bronpi où vous avez acquis le modèle en portant la facture d'achat et les données avec l'information sur l'installation du modèle et le nombre de garantie ou le numéro de série de fabrication. Vous pouvez trouver ce numéro sur l'étiquette CE à l'arrière de votre chaudière.

Si le modèle est en garantie et selon le DL n24 de 02/02/2002 vous devrez contacter le distributeur où vous avez acheté le produit. Le distributeur contactera Bronpi Calefacción S.L. qui lui donnera l'information concernant sur la solution à adopter.

Los datos y modelos incluidos en este manual no son vinculantes.
La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.

Data and models included in this manual are not binding.
The company reserves the right to include modifications or improvements without previous notice.

Les données et modèles inclus dans ce manuel ne sont pas contraignants.
La société se réserve le droit d'apporter les modifications et améliorations sans aucun préavis.

Os dados e modelos incluídos neste manual não são vinculantes.
A empresa reserva-se o direito de fazer alterações e melhorias sem nenhum pré-aviso.

I dati e i modelli inclusi in questo manuale non sono vincolanti.
La società si riserva il diritto di apportare modificazioni e miglioramenti senza preavviso



Descarga este manual en versión digital.
Download this manual in digital version.
Télécharger ce manuel en version digitale.
Scarica questo manuale in versione digitale.
Baixe o manual em versão digital.



Para cualquier consulta, por favor, diríjase al distribuidor donde fue adquirido.
Please, do not hesitate to contact your dealer for further information.
Por favor, não hesite em contactar o seu distribuidor para obter mais informações.
S'il vous plaît, n'hésitez pas à contacter votre distributeur si vous avez d'autres questions.
Per favore, non esitate a contattare il vostro distributore per altri informazioni.